

## Kit cover radiatore acqua in carbonio Carbon water radiator cover kit



### Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



#### Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



#### Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



#### Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

### Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

### Avvertenze generali



#### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



#### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



#### Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



#### Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

### Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



#### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



#### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Notes

Useful information on the procedure being described.

### References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

### General notes



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



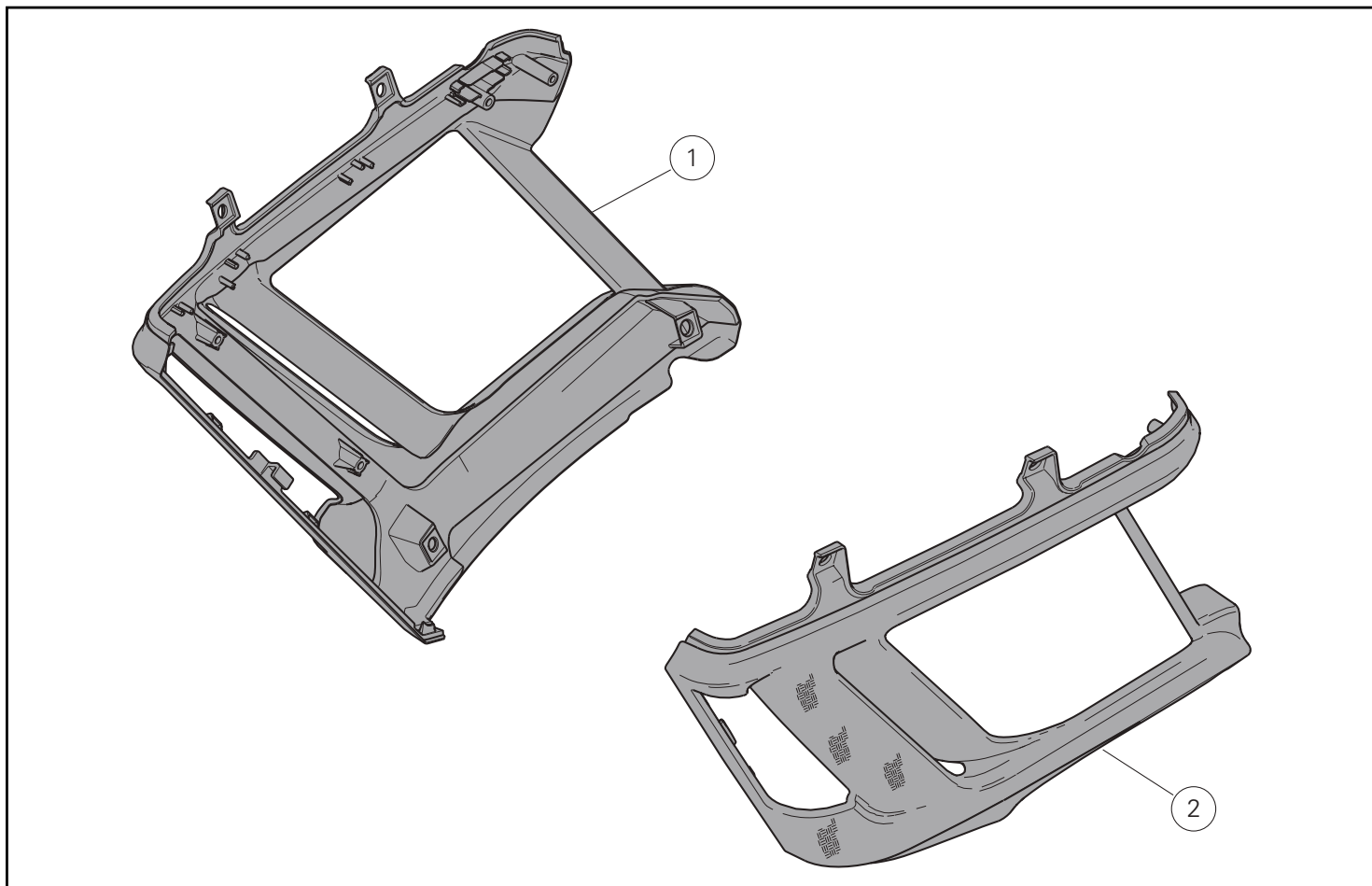
#### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

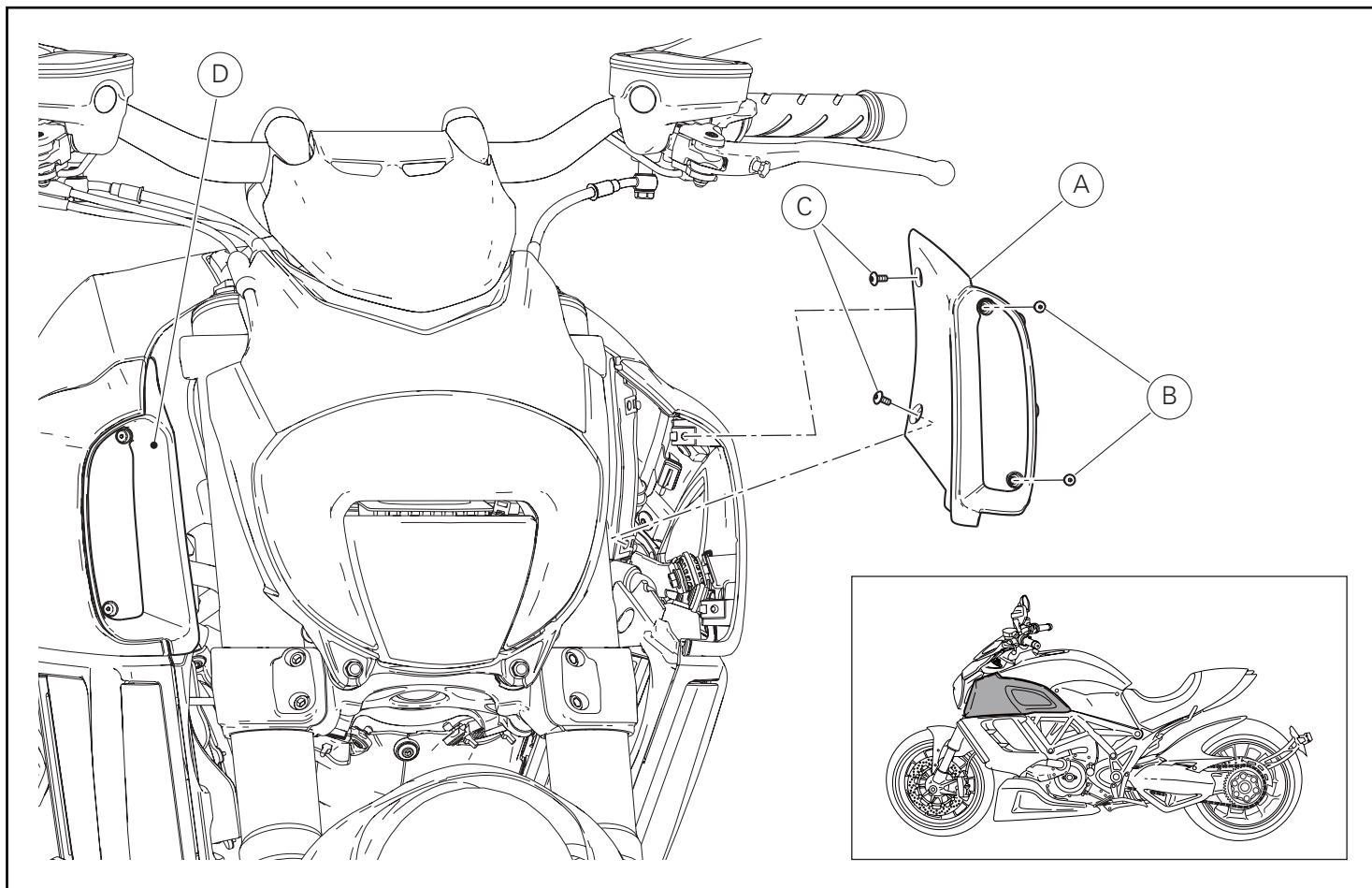


#### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Cover radiatore acqua destro in carbonio	Carbon RH water radiator cover
2	Cover radiatore acqua sinistro in carbonio	Carbon LH water radiator cover



### Smontaggio componenti originali

Svuotare il liquido impianto di raffreddamento seguendo quanto riportato al capitolo "Sostituzione liquido raffreddamento".

### Smontaggio cover interna convogliatori aria

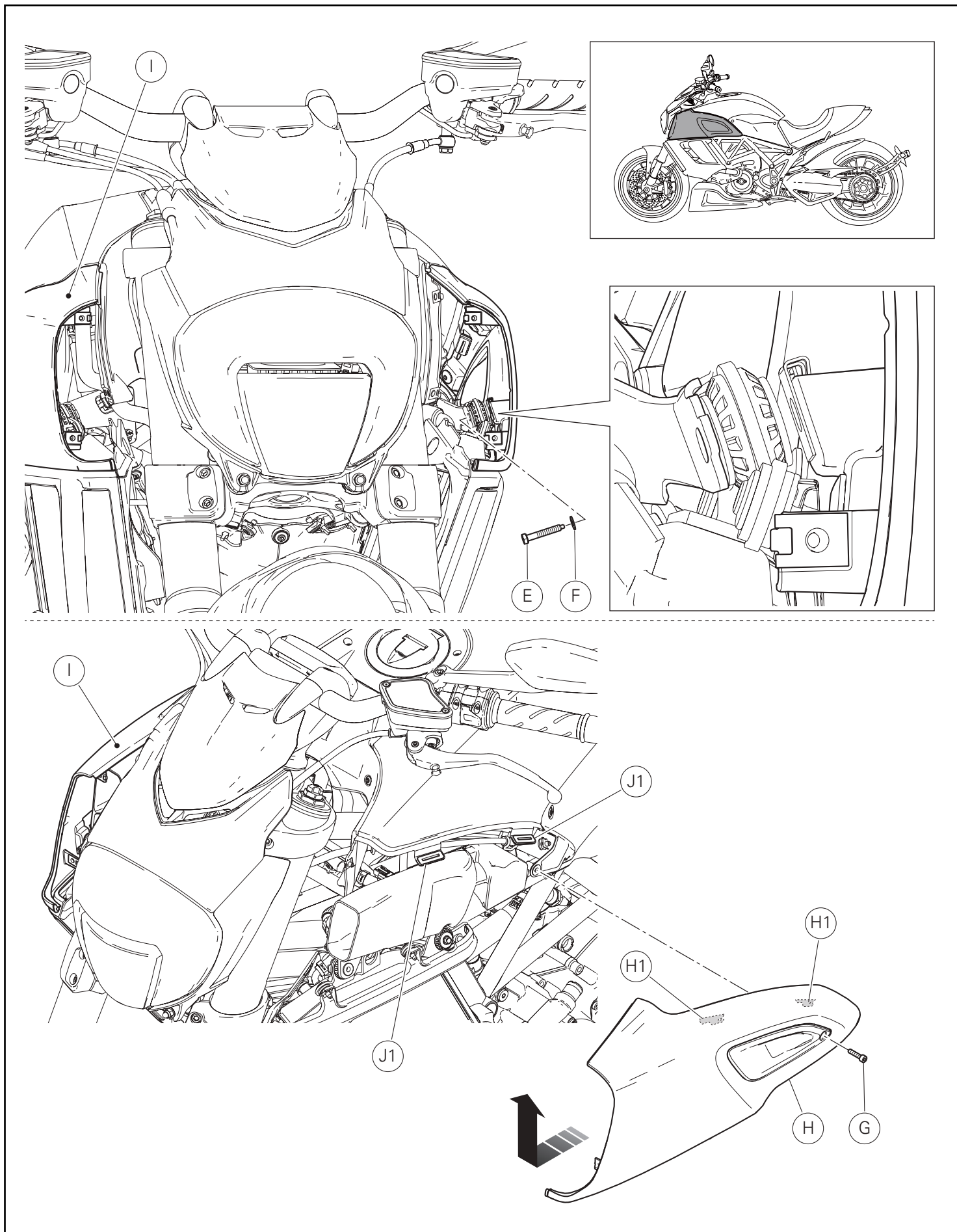
Svitare le n.2 viti (B), le n.2 viti (C) e smontare la cover interna convogliatore aria sinistro (A) dalla cover esterna. Procedere allo stesso modo per lo smontaggio della cover interna convogliatore aria destro (D).

### Removing the original components

Drain coolant as specified in "Changing the coolant".

### Removing air conveyor internal cover

Unscrew the 2 screws (B), the 2 screws (C) and remove the left-hand air conveyor internal cover (A) from the external cover. Follow the same procedure for removing the right-hand air conveyor internal cover (D).



### Smontaggio cover esterna convogliatori aria

Svitare la vite (E) con rondella (F).

Svitare la vite (G).

Traslare la cover esterna convogliatore aria sinistro (H) verso l'anteriore del motoveicolo e successivamente tirare verso l'alto per sganciare le linguette (H1) dai gommini (J1) montati sulla cover centrale serbatoio.

Procedere allo stesso modo per lo smontaggio della cover esterna convogliatore aria destro (I).

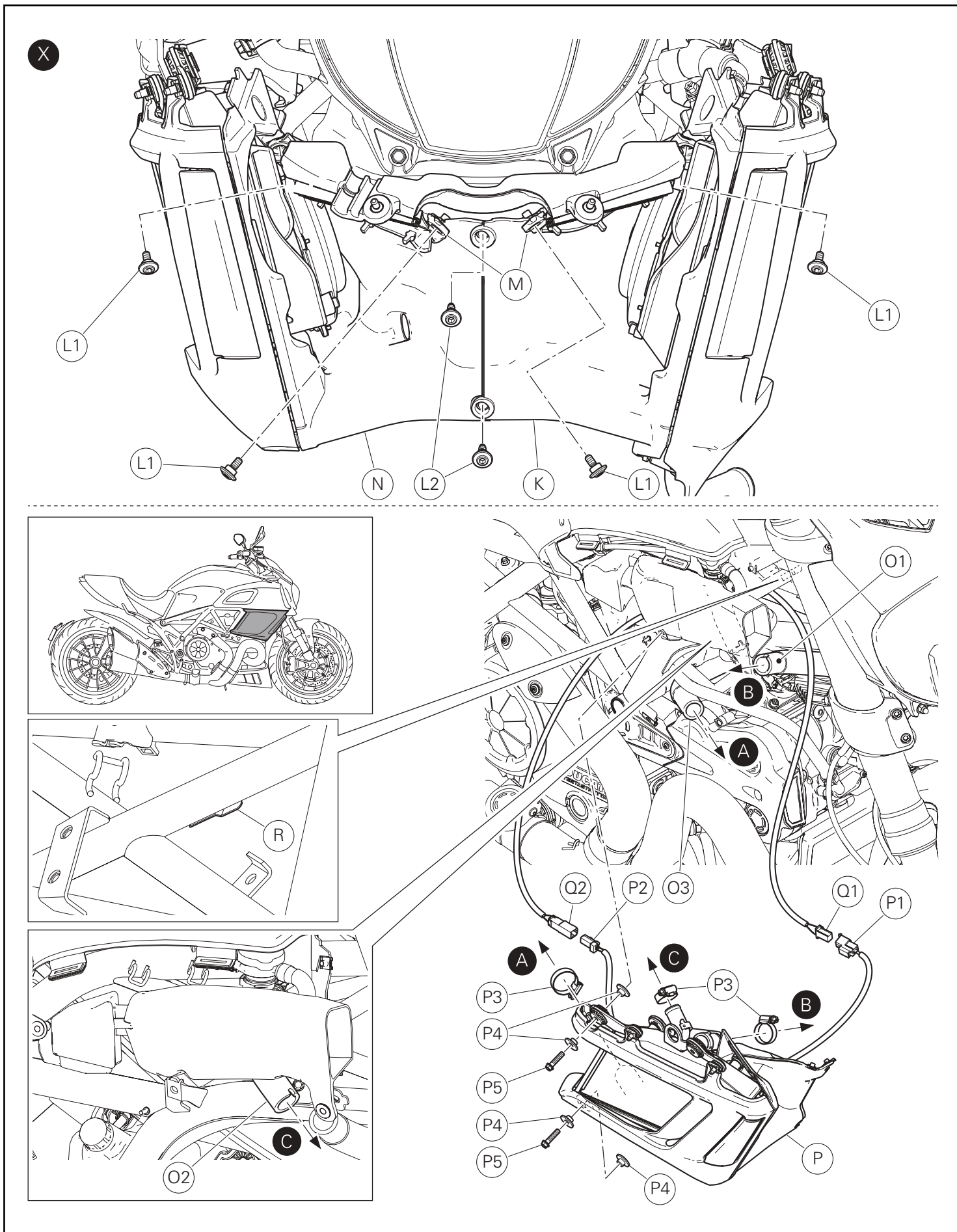
### Removing air conveyor external cover

Loosen screw (E) with washer (F).

Loosen screw (G).

Move left-hand air conveyor external cover (H) towards the front of the motorcycle and then pull up to release tabs (H1) from rubber blocks (J1) fitted to tank central cover.

Follow the same procedure for removing the right-hand air conveyor external cover (I).



**Note**

Per comprendere meglio lo smontaggio dei radiatori acqua, in figura (X), non vengono rappresentati i gruppi forcella, parafango e ruota anteriori.

Svitare le n.4 viti (L1) di fissaggio dei n.2 supporti paraspruzzi anteriori (M) dai convogliatori aria interni destro (N) e sinistro (K).  
Svitare le n.2 viti (L2) per separare i due convogliatori aria interni destro (N) e sinistro (K).

**Smontaggio radiatore acqua destro**

Allentare le n.3 fascette (P3) di fissaggio del manicotto radiatore/termostato (O1), del manicotto radiatore/tappo (O2) e il manicotto di collegamento dei radiatori acqua (O3).

**Note**

La lunghezza dei cablaggi rappresentati in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Scollegare la presa (P2) del cablaggio indicatore di direzione dalla presa (Q2) del cablaggio principale.

Rimuovere il connettore (P1) dall'apposita linguetta ritentiva (R) presente sul telaio.

Scollegare la presa (P1) del cablaggio elettroventola dalla presa (Q1) del cablaggio principale.

Svitare le n.2 viti (P5) di fissaggio del gruppo radiatore acqua destro (P) sul telaio.

Rimuovere i n.4 distanziali (P4).

Rimuovere il gruppo radiatore destro (P).

**Notes**

To better understand the disassembly of water radiators in figure (X), the front fork, mudguard and wheel assemblies are not shown.

Loosen the 4 screws (L1) retaining the 2 front splash guard supports (M) from right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors.

Loosen the 2 screws (L2) to separate the two right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors.

**Removing right-hand water radiator**

Loosen the 3 clamps (P3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/plug hose (O2) and water radiators connecting hose (O3).

**Notes**

The length of the wiring shown in the figure is to be considered purely indicative.

Disconnect plug (P2) of turn indicator wiring from main wiring socket (Q2).

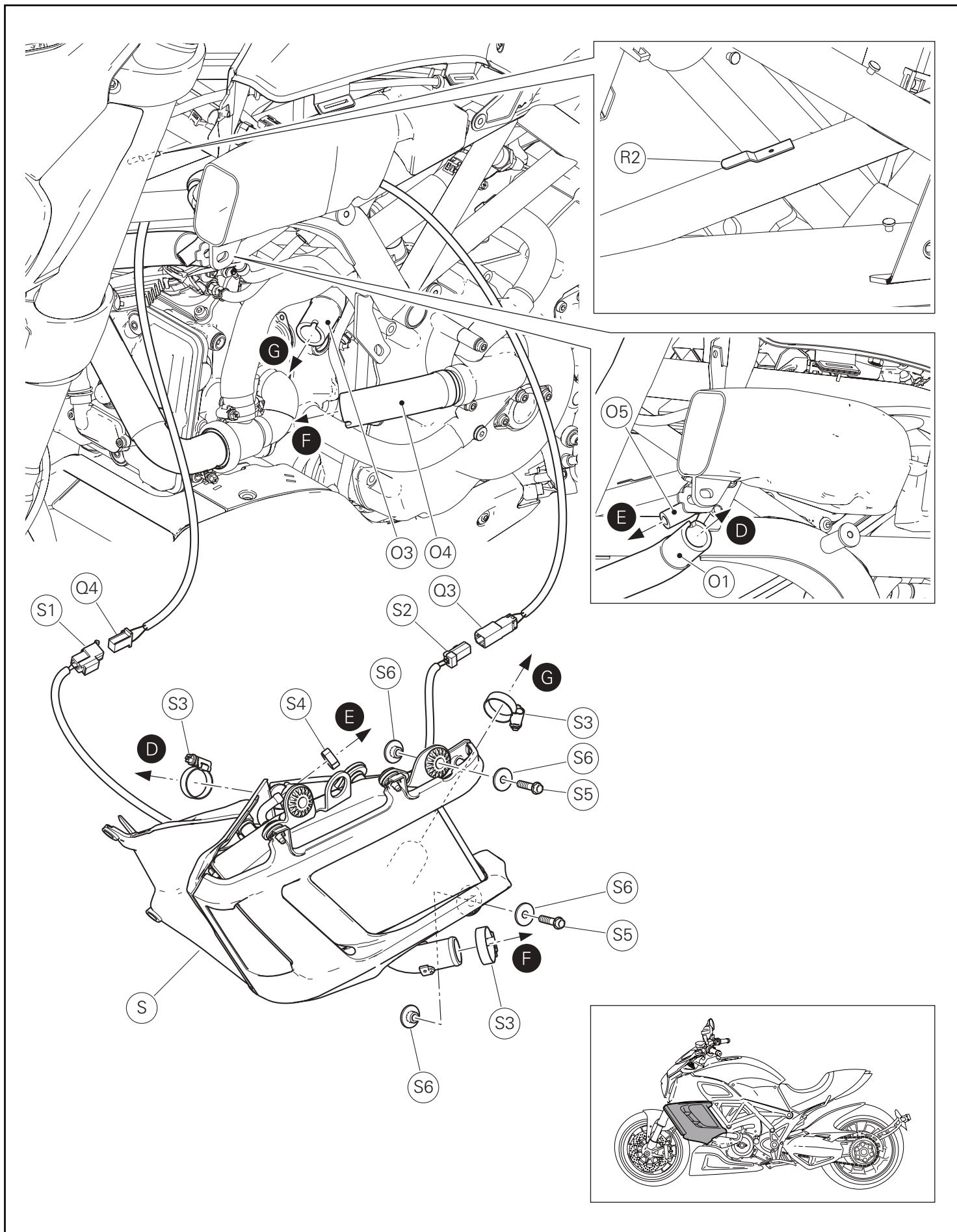
Remove connector (P1) from special retaining tab (R) on the frame.

Disconnect plug (P1) of electric fan wiring from socket (Q1) of main wiring.

Loosen the 2 screws (P5) securing right-hand water radiator assembly (P) to frame.

Remove the 4 spacers (P4).

Remove right-hand radiator assembly (P).





### Smontaggio radiatore acqua sinistro

Allentare le n.3 fascette (S3) di fissaggio del manicotto radiatore/termostato (O1), del manicotto radiatore/pompa acqua (O4) e il manicotto di collegamento dei radiatori acqua (O3).  
Allentare la fascetta (S4) di fissaggio del tubo sfiato anteriore (O5).



#### Note

La lunghezza dei cablaggi rappresentati in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Scollegare la presa (S2) del cablaggio indicatore di direzione dalla presa (Q3) del cablaggio principale.

Rimuovere il connettore (S1) dall'apposita linguetta ritentiva (R2) presente sul telaio.

Scollegare la presa (S1) del cablaggio elettroventola dalla presa (Q4) del cablaggio principale.

Svitare le n.2 viti (S5) di fissaggio del gruppo radiatore acqua sinistro (S) sul telaio.

Rimuovere i n.4 distanziali (S6).

Rimuovere il gruppo radiatore sinistro (S).

### Removing left-hand water radiator

Loosen the 3 clamps (S3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/water pump hose (O4) and water radiators connecting hose (O3).

Loosen clamp (S4) of front breather hose (O5).



#### Notes

The length of the wiring shown in the figure is to be considered purely indicative.

Disconnect plug (S2) of turn indicator wiring from socket (Q3) of main wiring.

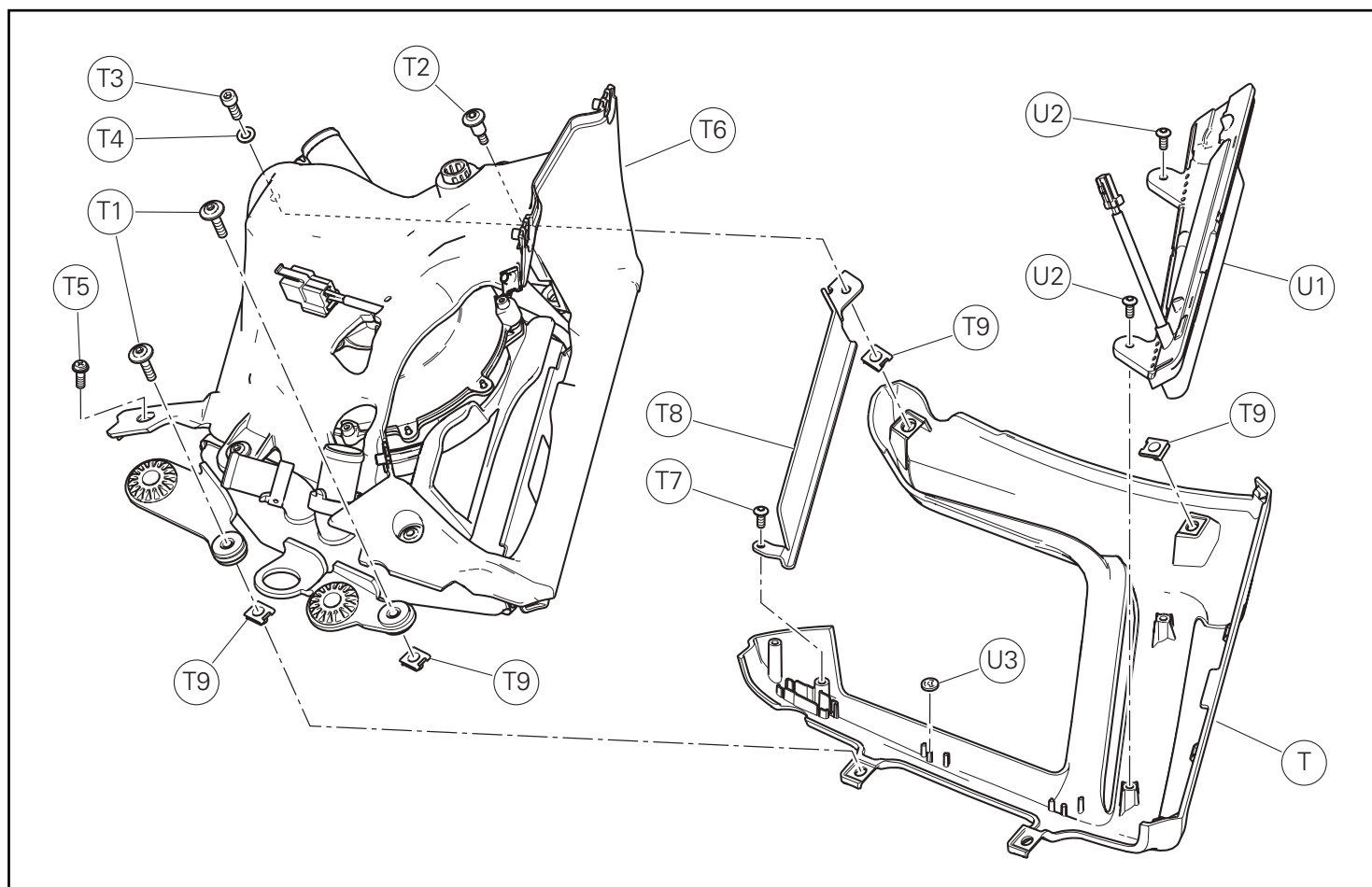
Remove connector (S1) from special retaining tab (R2) on the frame.

Disconnect plug (S1) of electric fan wiring from socket (Q4) of main wiring.

Loosen the 2 screws (S5) securing left-hand water radiator assembly (S) to the frame.

Remove the 4 spacers (S6).

Remove left-hand radiator assembly (S).



### Scomposizione radiatore acqua destro

Svitare le n.2 viti (T1), la vite speciale (T2), la vite (T5) e la vite (T3) con rondella (T4).

Rimuovere la cover radiatore destro originale (T) dal radiatore destro (T6).

Svitare la vite (T7) e rimuovere la staffa destra (T8).

Rimuovere le n.4 clips (T9) dalla cover radiatore destro originale (T).

Smontare il fissaggio a corona (U3), svitare le n.2 viti (U2) e rimuovere l'indicatore di direzione destro (U1).

Conservare tutti gli elementi di fissaggio da riutilizzare in fase di montaggio della cover in carbonio.

### Right-hand water radiator disassembly

Loosen the 2 screws (T1), special screw (T2), screw (T5) and screw (T3) with washer (T4).

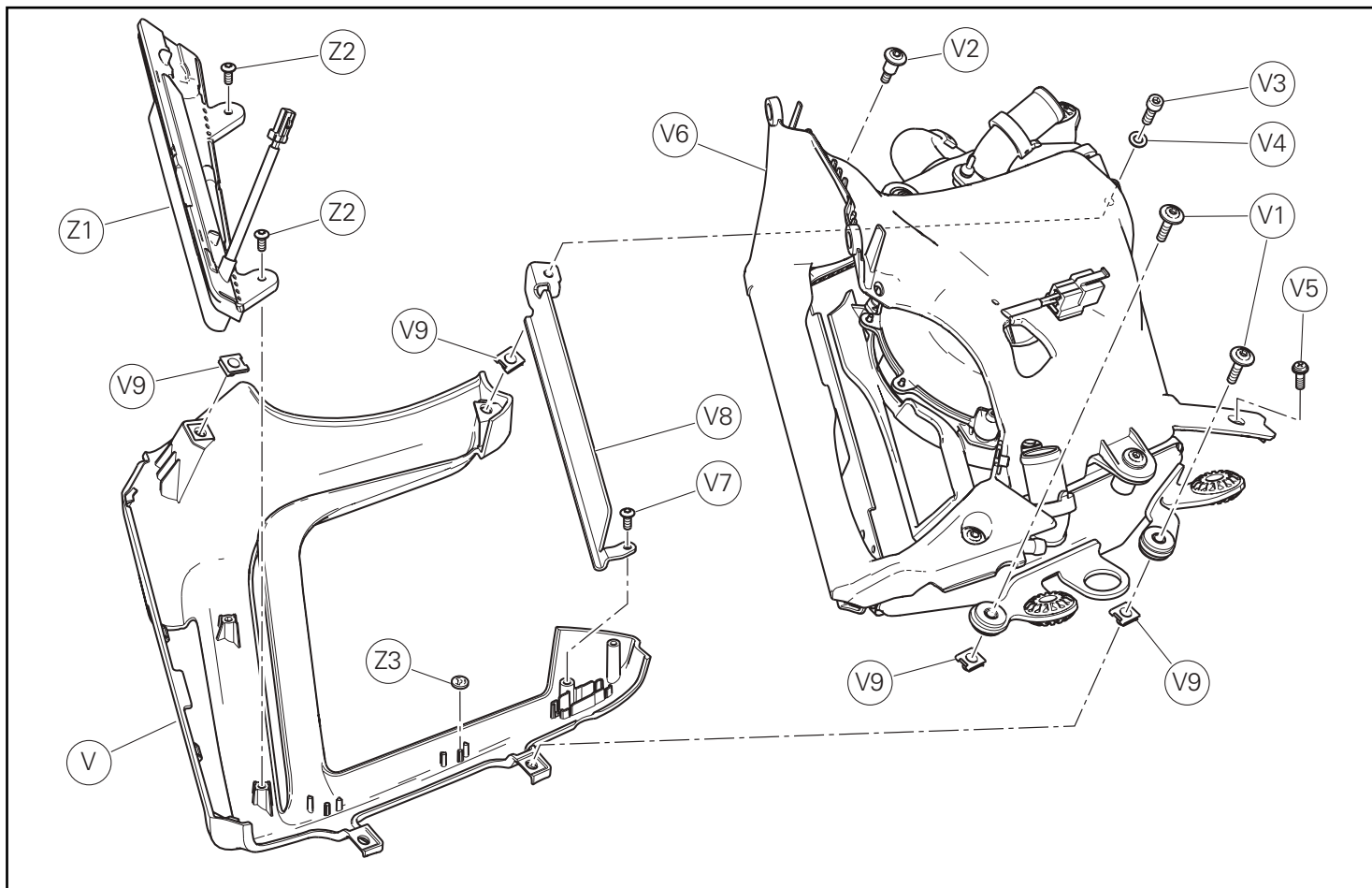
Remove original right-hand radiator cover (T) from right-hand radiator (T6).

Loosen screw (T7) and remove right-hand bracket (T8).

Remove the 4 clips (T9) from original right-hand radiator cover (T).

Remove crown fastener (U3), loosen the 2 screws (U2) and remove right-hand turn indicator (U1).

Keep all the fasteners to be reused when fitting the carbon cover.



### Scomposizione radiatore acqua sinistro

Svitare le n.2 viti (V1), la vite speciale (V2), la vite (V5) e la vite (V3) con rondella (V4).

Rimuovere la cover radiatore sinistro originale (V) dal radiatore sinistro (V6).

Svitare la vite (V7) e rimuovere la staffa sinistra (V8).

Rimuovere le n.4 clips (V9) dalla cover radiatore sinistro originale (V).

Smontare il fissaggio a corona (Z3), svitare le n.2 viti (Z2) e rimuovere l'indicatore di direzione sinistro (Z1).

Conservare tutti gli elementi di fissaggio da riutilizzare in fase di montaggio della cover in carbonio.

### Left-hand water radiator disassembly

Loosen the 2 screws (V1), special screw (V2), screw (V5) and screw (V3) with washer (V4).

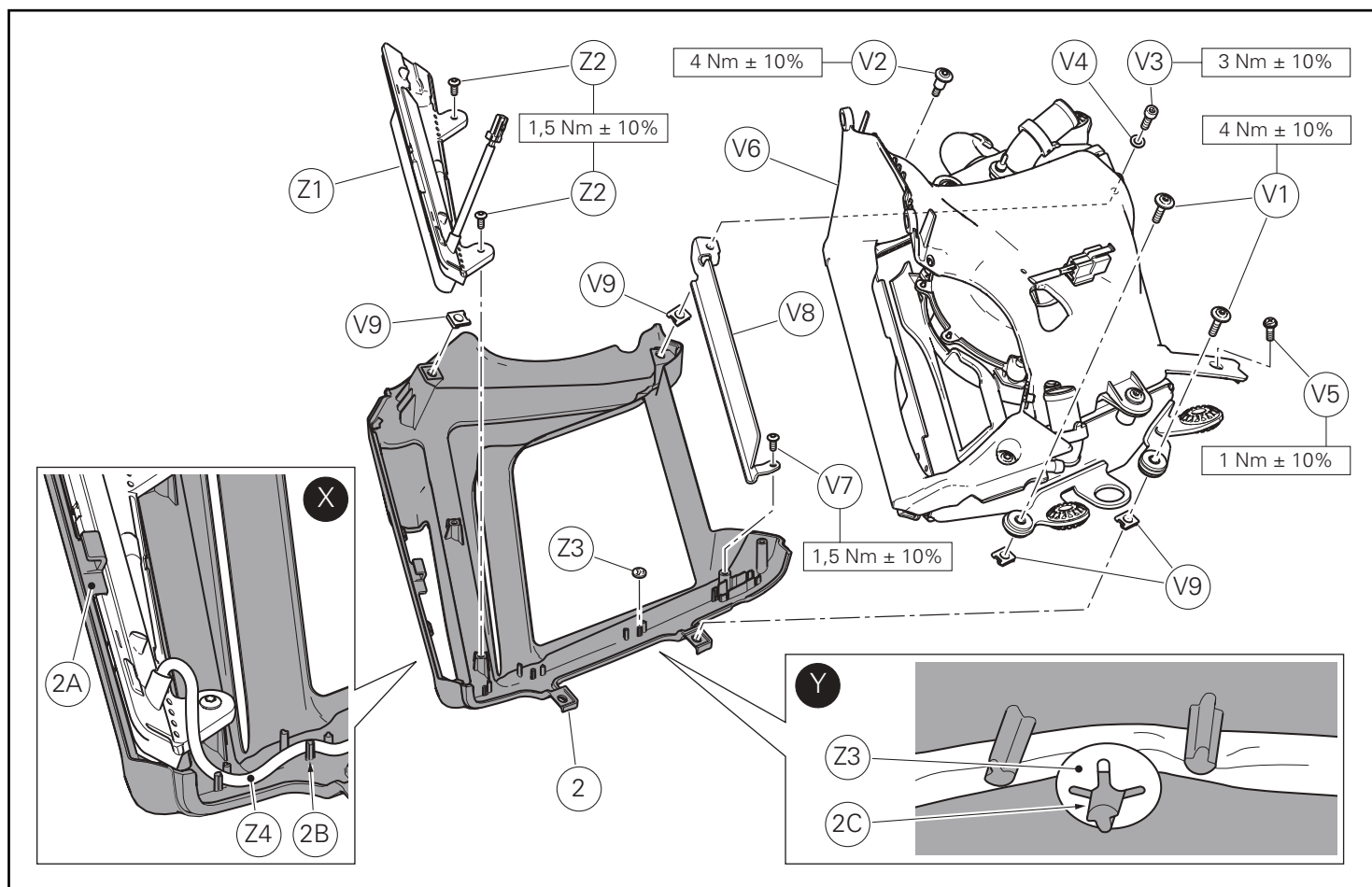
Remove original left-hand radiator cover (V) from left-hand radiator (V6).

Loosen screw (V7) and remove left-hand bracket (V8).

Remove the 4 clips (V9) from original left-hand radiator cover (V).

Remove crown fastener (Z3), loosen the 2 screws (Z2) and remove left-hand turn indicator (Z1).

Keep all the fasteners to be reused when fitting the carbon cover.



## Montaggio componenti kit

### ● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

### ⚠ Attenzione

Durante il montaggio di componenti in carbonio porre particolare attenzione al serraggio delle viti di fissaggio. Serrare gli elementi di fissaggio senza forzare eccessivamente per evitare che il carbonio si danneggi.

### Premontaggio radiatore acqua sinistro

Montare le n.4 clips originali (V9), orientandole come mostrato in figura, sulla cover radiatore sinistro in carbonio (2).  
Posizionare la staffa sinistra originale (V8) sulla cover (2) e fissarla impuntando la vite originale (V7).  
Serrare la vite (V7) alla coppia indicata.  
Posizionare l'indicatore di direzione sinistro originale (Z1) sulla cover (2) e fissarlo impuntando le n.2 viti originali (Z2).

### ● Importante

L'indicatore di direzione sinistro (Z1) deve essere posizionato sulla cover (2) inserendone il profilo anteriore al di sotto dell'aletta (2A), come mostrato in figura (X).

## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

### ⚠ Warning

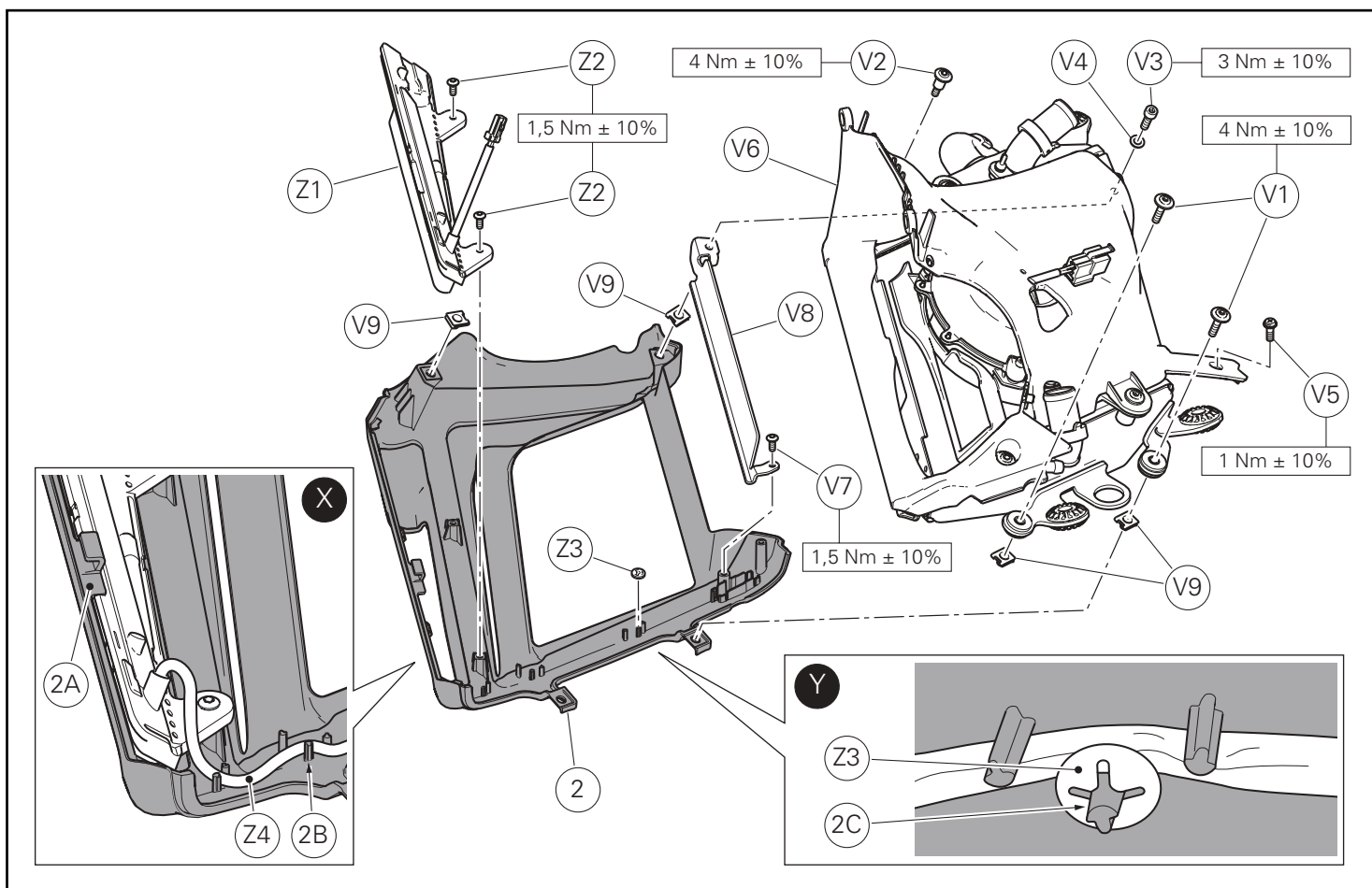
When fitting carbon parts, take special care when tightening fastening screws. Tighten fasteners without forcing too much to prevent carbon parts from being damaged.

### Left-hand water radiator pre-assembly

Fit the 4 original clips (V9), positioning them as shown in the figure, on the carbon left-hand radiator cover (2).  
Place original left-hand bracket (V8) on cover (2) and start original screw (V7) to secure it.  
Tighten screw (V7) to the specified torque.  
Place original left-hand turn indicator (Z1) on cover (2) and start the 2 original screws (Z2) to secure it.

### ● Caution

Left-hand turn indicator (Z1) must be fitted on cover (2) by inserting its front profile under tab (2A), as shown in the figure (X).



Serrare le n.2 viti (Z2) alla coppia indicata.  
Sistemare il cablaggio (Z4) dell'indicatore di direzione calzandolo tra gli appositi pioli (2B) presenti sulla cover (2).  
Bloccare il cablaggio (Z4) inserendo il fissaggio a corona originale (Z3) sul piolo (2C), come mostrato in figura (Y).



**Note**

Prestare attenzione ad orientare il fissaggio a corona (Z3) come mostrato in figura (Y).

Posizionare il radiatore sinistro originale (V6) sulla cover in carbonio (2) e fissarlo impuntando le n.2 viti originali (V1) e la vite speciale (V2).

Serrare le n.2 viti (V1) e la vite speciale (V2) alla coppia indicata.

Inserire la rondella originale (V4) sulla vite originale (V3).

Impuntare la vite (V3) e la vite originale (V5).

Serrare la vite (V3) e la vite (V5) alla coppia indicata.

Tighten the 2 screws (Z2) to the specified torque.

Fit turn indicator wiring (Z4) by inserting it between the special pins (2B) on cover (2).

Secure wiring (Z4) by placing original crown fastener (Z3) on pin (2C), as shown in figure (Y).



**Notes**

Take special care to position crown fastener (Z3) as shown in figure (Y).

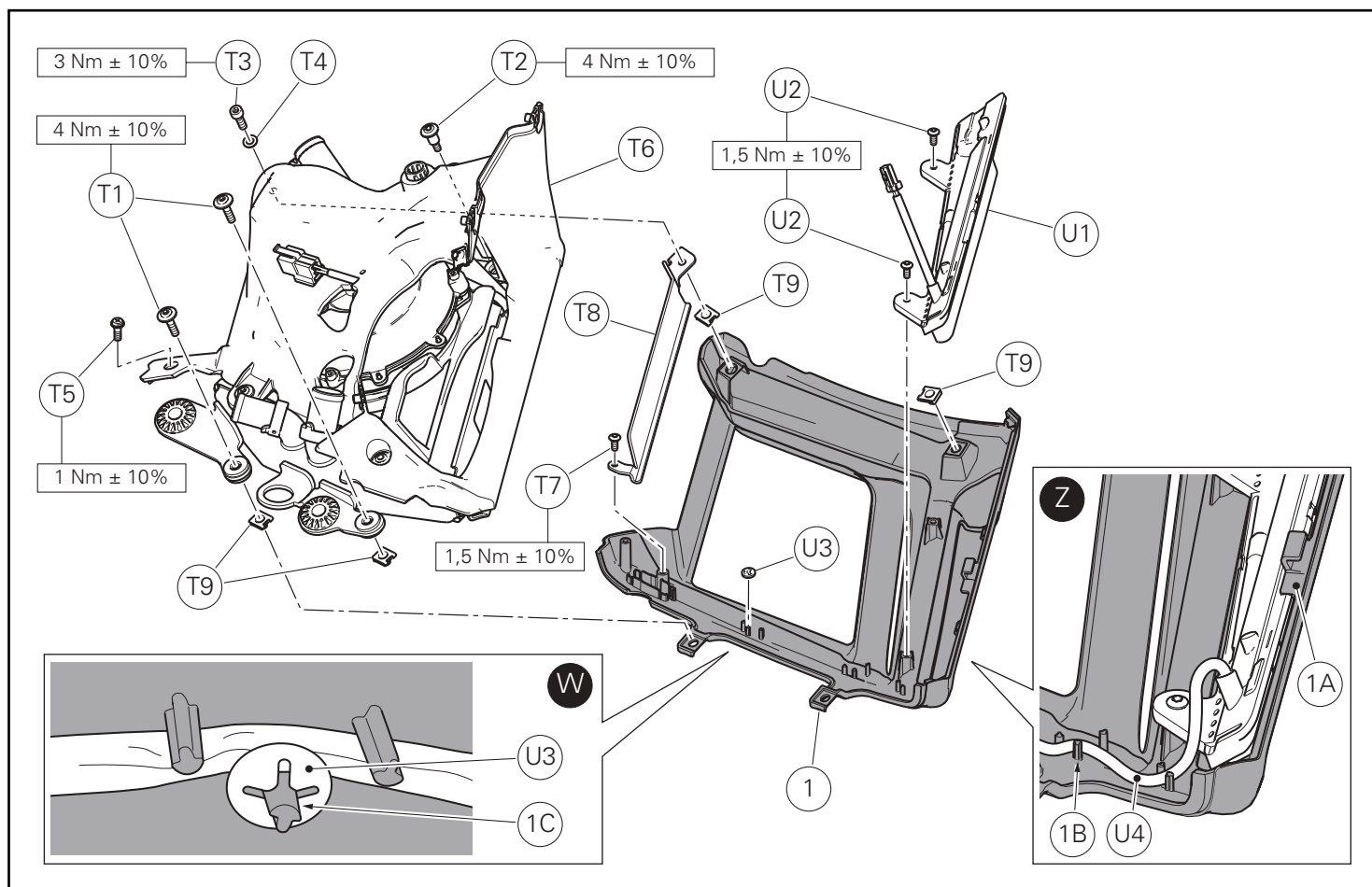
Place original left-hand radiator (V6) on carbon cover (2) then start the 2 original screws (V1) and the special screw (V2) to secure it.

Tighten the 2 screws (V1) and the special screw (V2) to the specified torque.

Fit the original washer (V4) onto original screw (V3).

Start screw (V3) and original screw (V5).

Tighten screw (V3) and screw (V5) to the specified torque.



### Premontaggio radiatore acqua destro

Montare le n.4 clips originali (T9), orientandole come mostrato in figura, sulla cover radiatore destro in carbonio (1).  
 Posizionare la staffa destra originale (T8) sulla cover (1) e fissarla impuntando la vite originale (T7).  
 Serrare la vite (T7) alla coppia indicata.  
 Posizionare l'indicatore di direzione destro originale (U1) sulla cover (1) e fissarlo impuntando le n.2 viti originali (U2).

#### ● Importante

L'indicatore di direzione destro (U1) deve essere posizionato sulla cover (1) inserendone il profilo anteriore al di sotto dell'aletta (1A), come mostrato in figura (Z).

Serrare le n.2 viti (U2) alla coppia indicata.  
 Sistemare il cablaggio (U4) dell'indicatore di direzione calzandolo tra gli appositi pioli (1B) presenti sulla cover (1).  
 Bloccare il cablaggio (U4) inserendo il fissaggio a corona originale (U3) sul piolo (1C), come mostrato in figura (W).

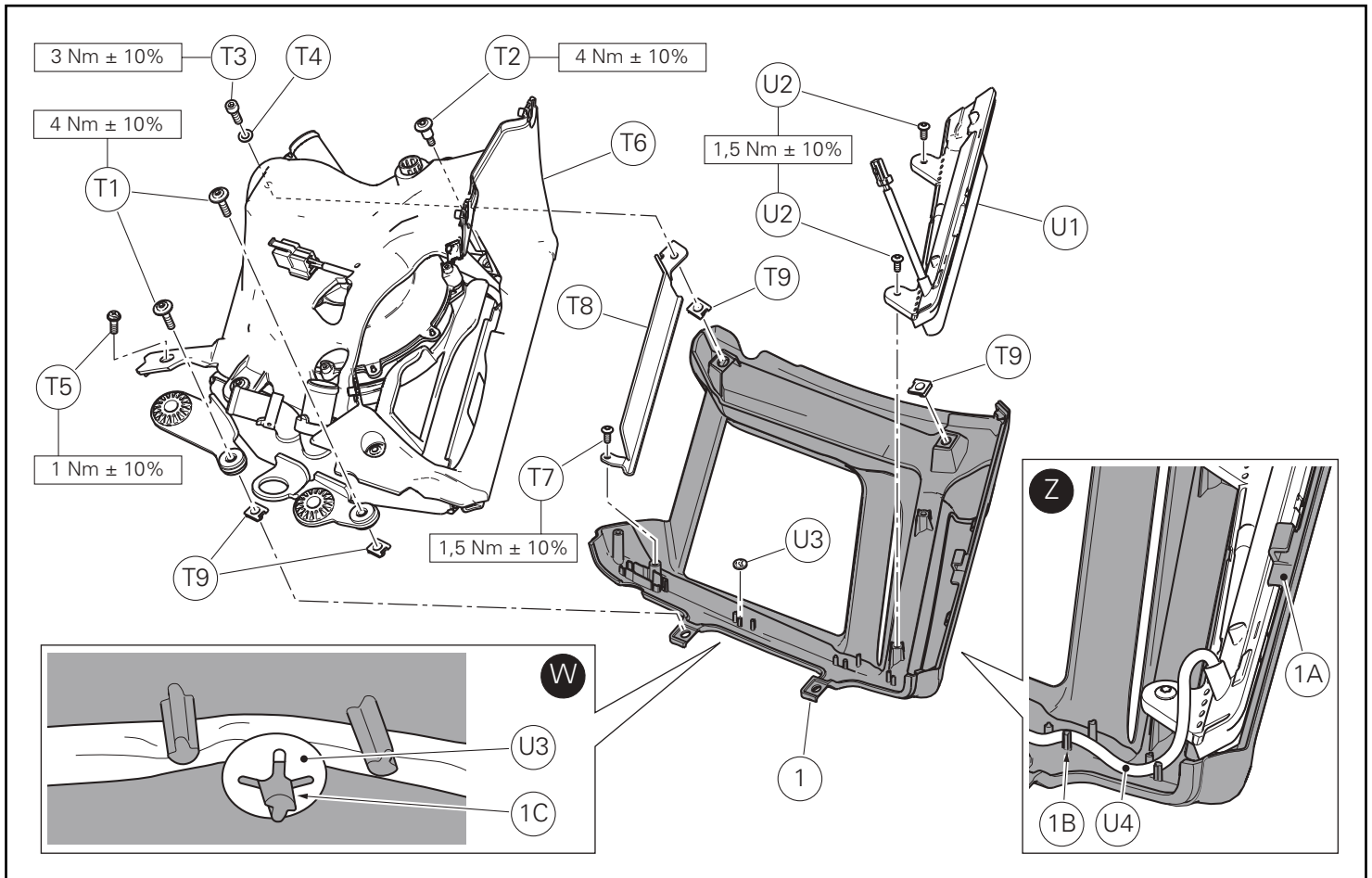
### Right-hand water radiator pre-assembly

Fit the 4 original clips (T9), positioning them as shown in the figure, to the carbon right-hand radiator cover (1).  
 Place original right-hand bracket (T8) on cover (1) and start original screw (T7) to secure it.  
 Tighten screw (T7) to the specified torque.  
 Place original right-hand turn indicator (U1) on cover (1) and start the 2 original screws (U2) to secure it.

#### ● Caution

Right-hand turn indicator (U1) must be fitted onto cover (1) by inserting its front profile under tab (1A), as shown in the figure (Z).

Tighten the 2 screws (U2) to the specified torque.  
 Fit turn indicator wiring (U4) by inserting it between the special pins (1B) on cover (1).  
 Secure wiring (U4) by placing original crown fastener (U3) on pin (1C), as shown in figure (W).



**Note**

Prestare attenzione ad orientare il fissaggio a corona (U3) come mostrato in figura (W).

Posizionare il radiatore destro originale (T6) sulla cover in carbonio (1) e fissarlo impuntando le n.2 viti originali (T1) e la vite speciale (T2).

Serrare le n.2 viti (T1) e la vite speciale (T2) alla coppia indicata.

Inserire la rondella originale (T4) sulla vite originale (T3).

Impuntare la vite (T3) e la vite originale (T5).

Serrare la vite (T3) e la vite (T5) alla coppia indicata.

**Notes**

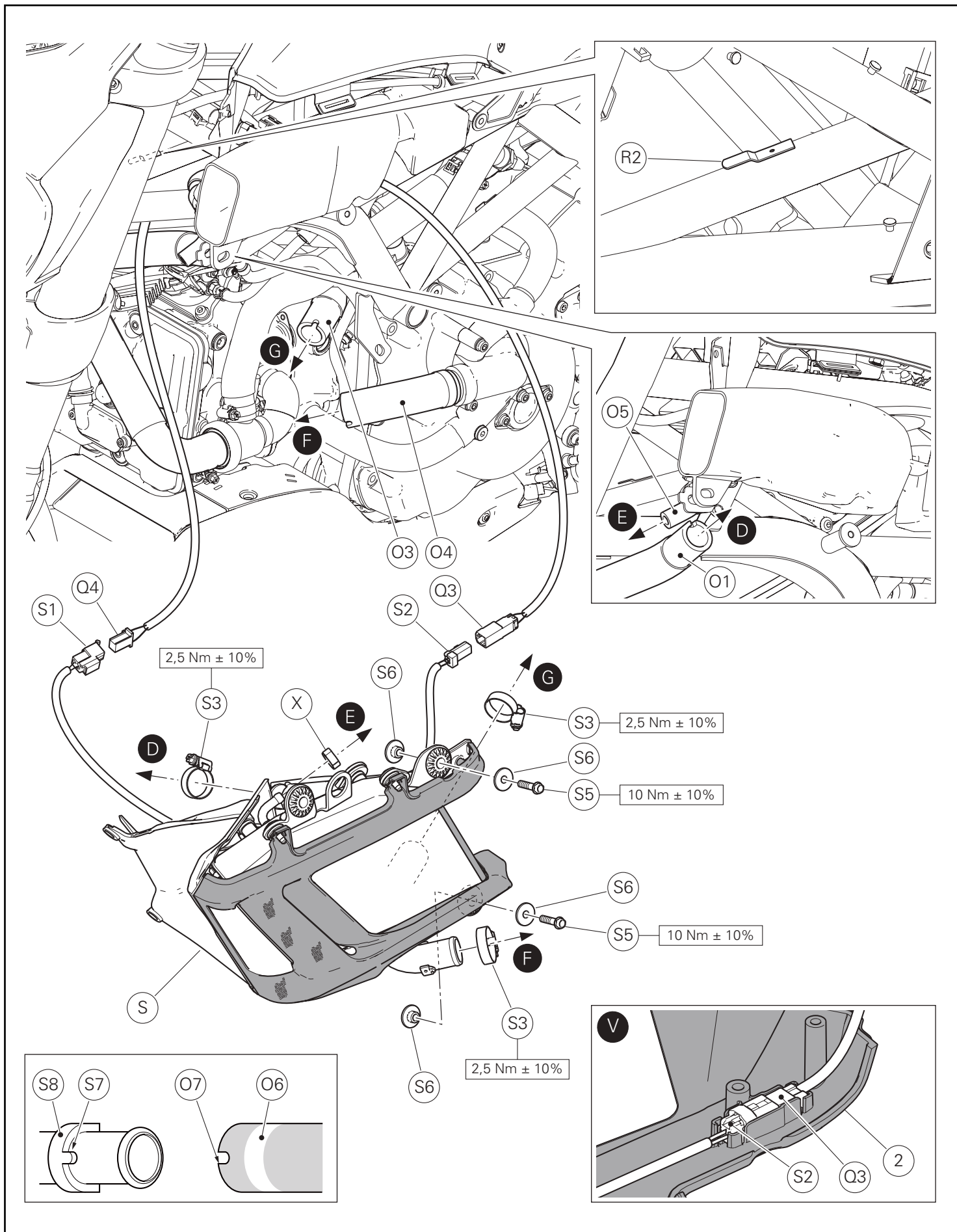
Take special care to position crown fastener (U3) as shown in the figure (W).

Place original right-hand radiator (T6) on carbon cover (1) then start the 2 original screws (T1) and the special screw (T2) to secure it. Tighten the 2 screws (T1) and the special screw (T2) to the specified torque.

Fit original washer (T4) onto original screw (T3).

Start screw (T3) and original screw (T5).

Tighten screw (T3) and screw (T5) to the specified torque.





## Montaggio radiatore acqua sinistro

Inserire le n.3 fascette originali (S3) di fissaggio del manicotto radiatore/termostato (O1), del manicotto radiatore/pompa acqua (O4) e il manicotto di collegamento dei radiatori acqua (O3), portandole in corrispondenza delle tampografie bianche (O6) presenti sui manicotti.

Inserire il manicotto di collegamento dei radiatori acqua (O3), il manicotto radiatore/pompa acqua (O4) e il manicotto radiatore/termostato (O1) sui rispettivi raccordi, portandoli a battuta sui collari (S8).



### Note

I manicotti devono essere orientati in modo da farne coincidere le cave (O7) con i dentini (S7) dei raccordi.

Orientare le n.3 fascette (S3) come indicato e serrarle alla coppia indicata.

Inserire una fascetta nuova (X) sul tubo sfiato anteriore (O5).  
Inserire il tubo sfiato anteriore (O5) sul rispettivo raccordo e stringere la fascetta (X).

Premontare i n.4 distanziali originali (S6) sul gruppo radiatore sinistro (S) premontato in precedenza.

Impuntare le n.2 viti originali (S5) e serrarle alla coppia indicata.

Collegare la presa (S2) del cablaggio indicatore di direzione alla presa (Q3) del cablaggio principale.

Inserire il collegamento nell'apposita sede all'interno della cover radiatore sinistro in carbonio (2), come indicato in figura (V).

Collegare la presa (S1) del cablaggio elettroventola alla presa (Q4) del cablaggio principale.

Inserire il connettore (S1) nell'apposita linguetta ritentiva (R2) presente sul telaio.

## Left-hand water radiator assembly

Fit the 3 original clamps (S3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/water pump hose (O4) and water radiators connecting hose (O3), taking them close to the white pad prints (O6) on hoses.

Fit water radiators connecting hose (O3), radiator/water pump hose (O4) and radiator/thermostat hose (O1) onto the relevant unions, driving them fully home onto collars (S8).



### Notes

Hoses must be positioned so as to make their grooves (O7) match with the teeth (S7) present on unions.

Position the 3 clamps (S3) as shown and tighten them to the specified torque.

Fit a new clamp (X) to front breather hose (O5).

Fit front breather hose (O5) in relevant union and tighten clamp (X).  
Pre-fit the 4 original spacers (S6) on left-hand radiator assembly (S), previously assembled.

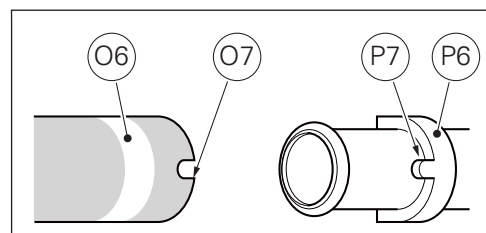
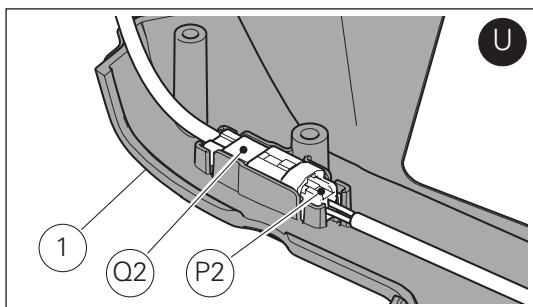
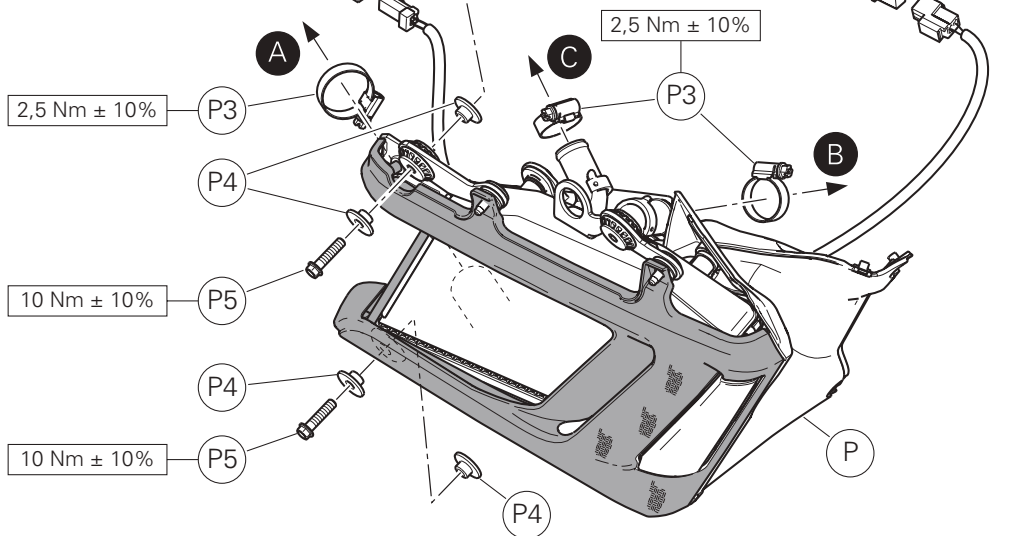
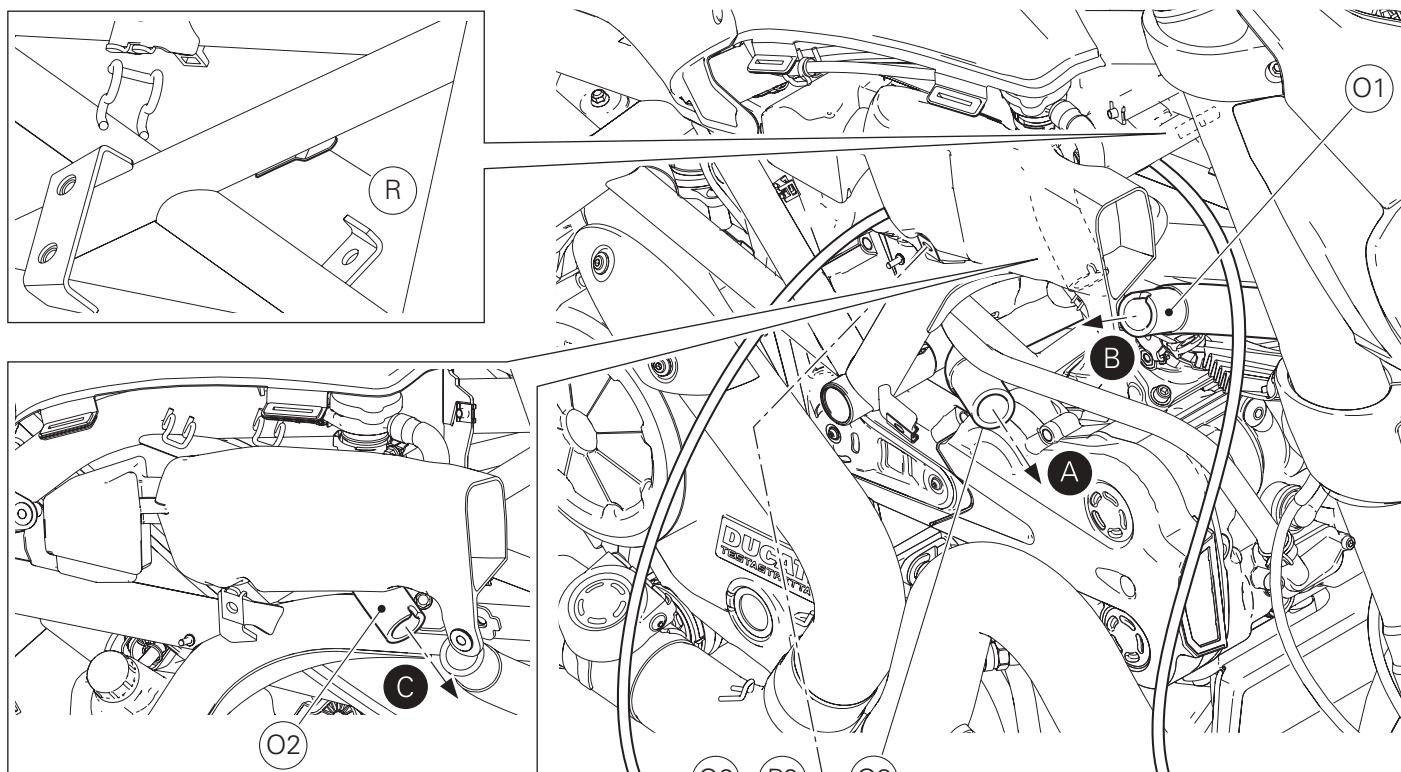
Start the 2 original screws (S5), and tighten them to the specified torque.

Connect plug (S2) of turn light wiring to socket (Q3) of main wiring.

Fit the connection into the relevant seat in the carbon left-hand radiator cover (2), as shown in figure (V).

Connect plug (S1) of electric fan wiring to socket (Q4) of main wiring.

Fit connector (S1) into special retaining clip (R2) on the frame.



### Montaggio radiatore acqua destro

Inserire le n.3 fascette originali (P3) di fissaggio del manicotto radiatore/termostato (O1), del manicotto radiatore/tappo (O2) e il manicotto di collegamento dei radiatori acqua (O3), portandole in corrispondenza delle tampografie bianche (O6) presenti sui manicotti.

Inserire il manicotto di collegamento dei radiatori acqua (O3), il manicotto radiatore/tappo (O2) e il manicotto radiatore/termostato (O1) sui rispettivi raccordi, portandoli a battuta sui collari (P6).



#### Note

I manicotti devono essere orientati in modo da farne coincidere le cave (O7) con i dentini (P7) dei raccordi.

Orientare le n.3 fascette (P3) come indicato e serrarle alla coppia indicata.

Premontare i n.4 distanziali originali (P4) sul gruppo radiatore destro (P) premontato in precedenza.

Impuntare le n.2 viti originali (P5) e serrarle alla coppia indicata.

Collegare la presa (P2) del cablaggio indicatore di direzione alla presa (Q2) del cablaggio principale.

Inserire il collegamento nell'apposita sede all'interno della cover radiatore destro in carbonio (1), come indicato in figura (U).

Collegare la presa (P1) del cablaggio elettroventola alla presa (Q1) del cablaggio principale.

Inserire il connettore (P1) nell'apposita linguetta ritentiva (R) presente sul telaio.

### Right-hand water radiator assembly

Fit the 3 original clamps (P3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/plug hose (O2) and water radiators connecting hose (O3), taking them close to the white pad prints (O6) on hoses.

Fit water radiators connecting hose (O3), radiator/plug hose (O2) and radiator/thermostat hose (O1) onto the relevant unions, driving them fully home onto collars (P6).



#### Notes

The hoses must be positioned so as to make their grooves (O7) match with the teeth (P7) present on unions.

Position the 3 clamps (P3) as shown and tighten them to the specified torque.

Pre-fit the 4 original spacers (P4) on right-hand radiator assembly (P), previously assembled.

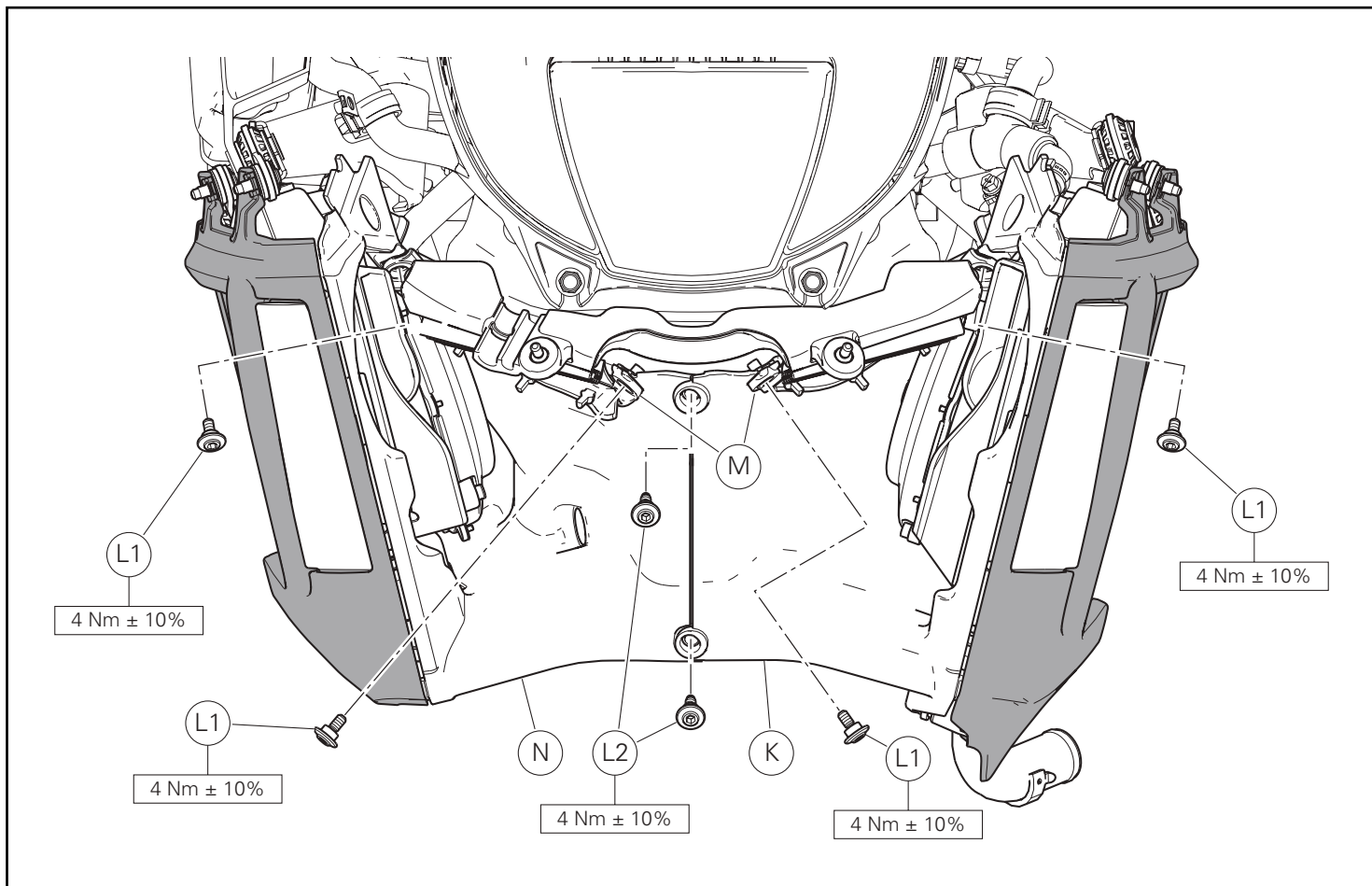
Start the 2 original screws (P5), and tighten them to the specified torque.

Connect plug (P2) of turn indicator wiring to socket (Q2) of main wiring.

Fit the connection into the relevant seat in the carbon right-hand radiator cover (1), as shown in figure (U).

Connect plug (P1) of electric fan wiring to socket (Q1) of main wiring.

Fit connector (P1) into special retaining clip (R) on the frame.



**Note**

Per comprendere meglio il montaggio dei radiatori acqua, non vengono rappresentati i gruppi forcella, parafango e ruota anteriori.

Impuntare le n.2 viti originali (L2) per unire i due convogliatori aria interni destro (N) e sinistro (K).

Impuntare le n.4 viti (L1) di fissaggio dei n.2 supporti paraspruzzi anteriori (M) ai convogliatori aria interni destro (N) e sinistro (K).

Serrare le n.2 viti (L2) e le n.4 viti (L1) alla coppia indicata.



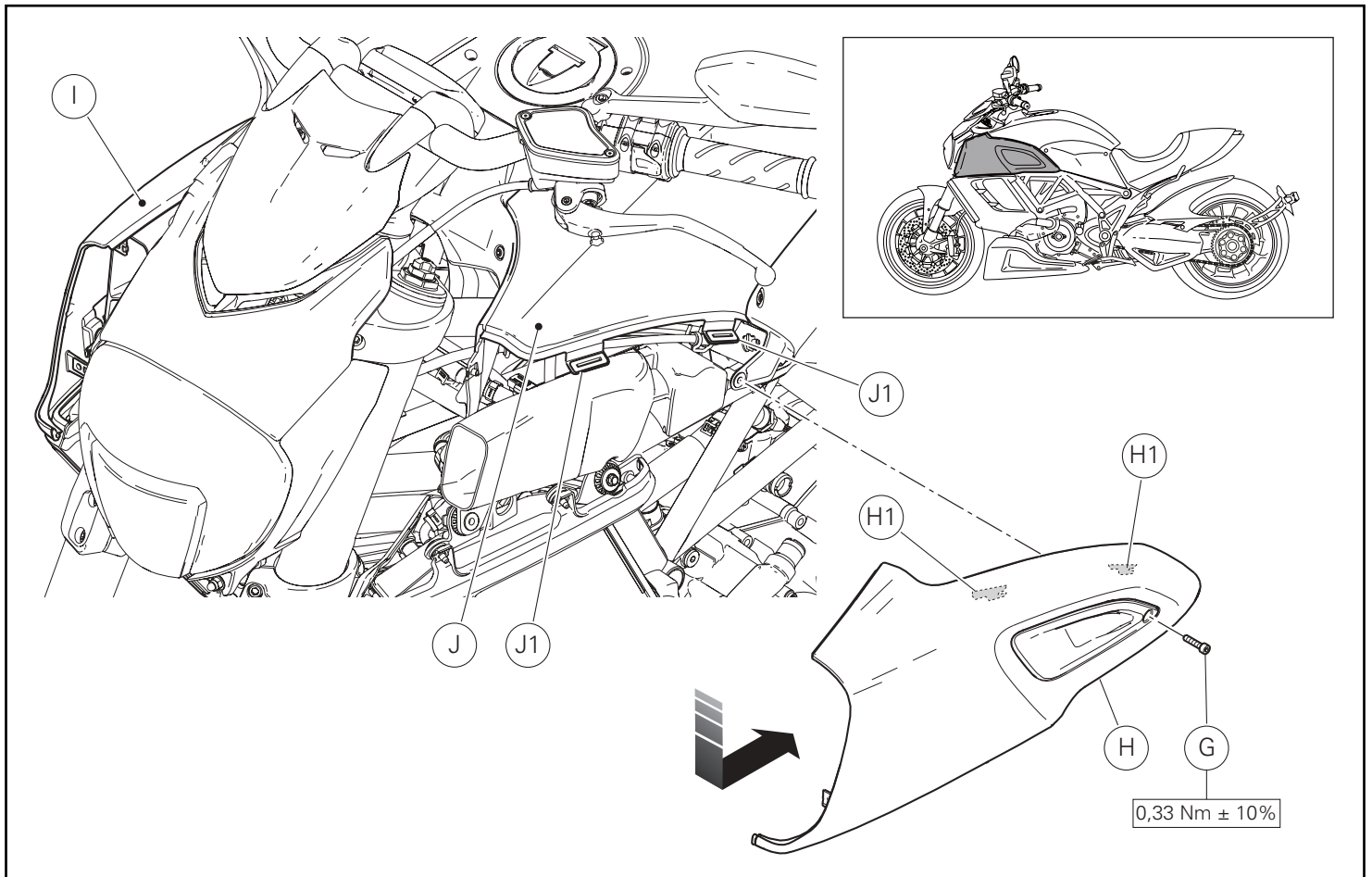
**Notes**

To better understand the assembly of water radiators, the front fork, mudguard and wheel assemblies are not shown.

Start the 2 original screws (L2) to join the right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors.

Start the 4 screws (L1) securing the 2 front splash guard supports (M) to the right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors.

Tighten the 2 screws (L2) and the 4 screws (L1) to the specified torque.

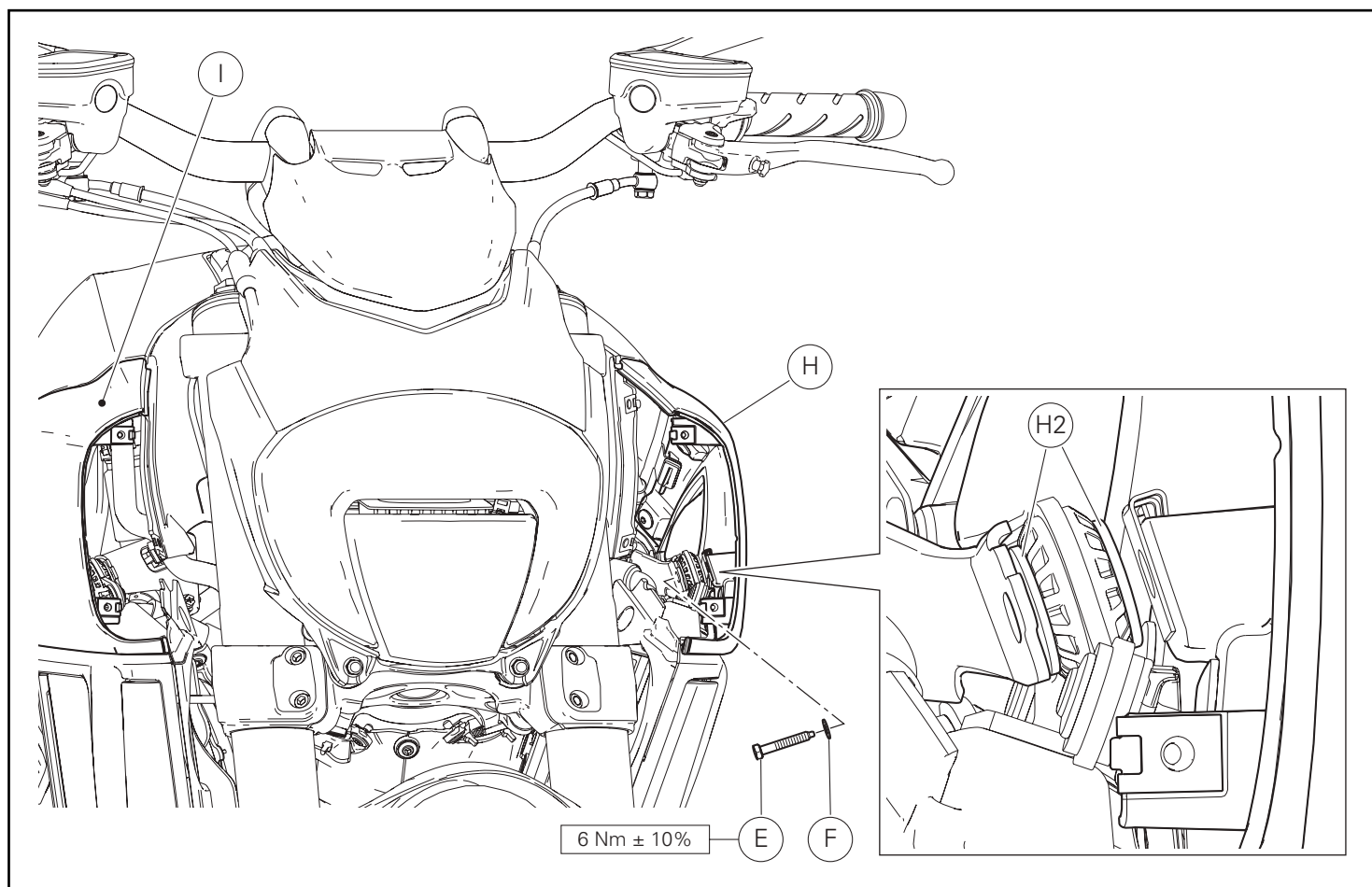


#### Rimontaggio cover esterna convogliatori aria

Lubrificare i n.2 gommini antivibranti (J1) della cover centrale serbatoio (J) utilizzando lubrificante per gomma.  
 Posizionare la cover esterna convogliatore aria sinistro (H) inserendone le linguette (H1) nei gommini (J1), premendo verso il basso e successivamente traslando la cover stessa verso il posteriore del motoveicolo, sino a battuta.  
 Impuntare e serrare alla coppia indicata la vite originale (G).

#### Refitting the air conveyor external cover

Lubricate the 2 vibration dampers (J1) of tank central cover (J) using rubber lubricant.  
 Fit left-hand air conveyor external cover (H) by inserting tabs (H1) into rubber blocks (J1), pushing downwards and moving the cover all the way to the back of the motorcycle.  
 Tighten original screw (G) to the specified torque.



Inserire la rondella originale (F) sulla vite originale (E).  
Fissare la cover esterna convogliatore aria sinistro (H) impuntando la vite (E).



**Note**

Prima di effettuare il serraggio della vite (E), accertarsi che siano presenti i n.2 distanziali con collare (H2) sul gommino antivibrante del radiatore acqua.

Serrare la vite (E) alla coppia indicata.

Procedere allo stesso modo per il rimontaggio della cover esterna convogliatore aria destro (I).

Fit original washer (F) onto original screw (E).  
Start screw (E) to secure left-hand air conveyor external cover (H).

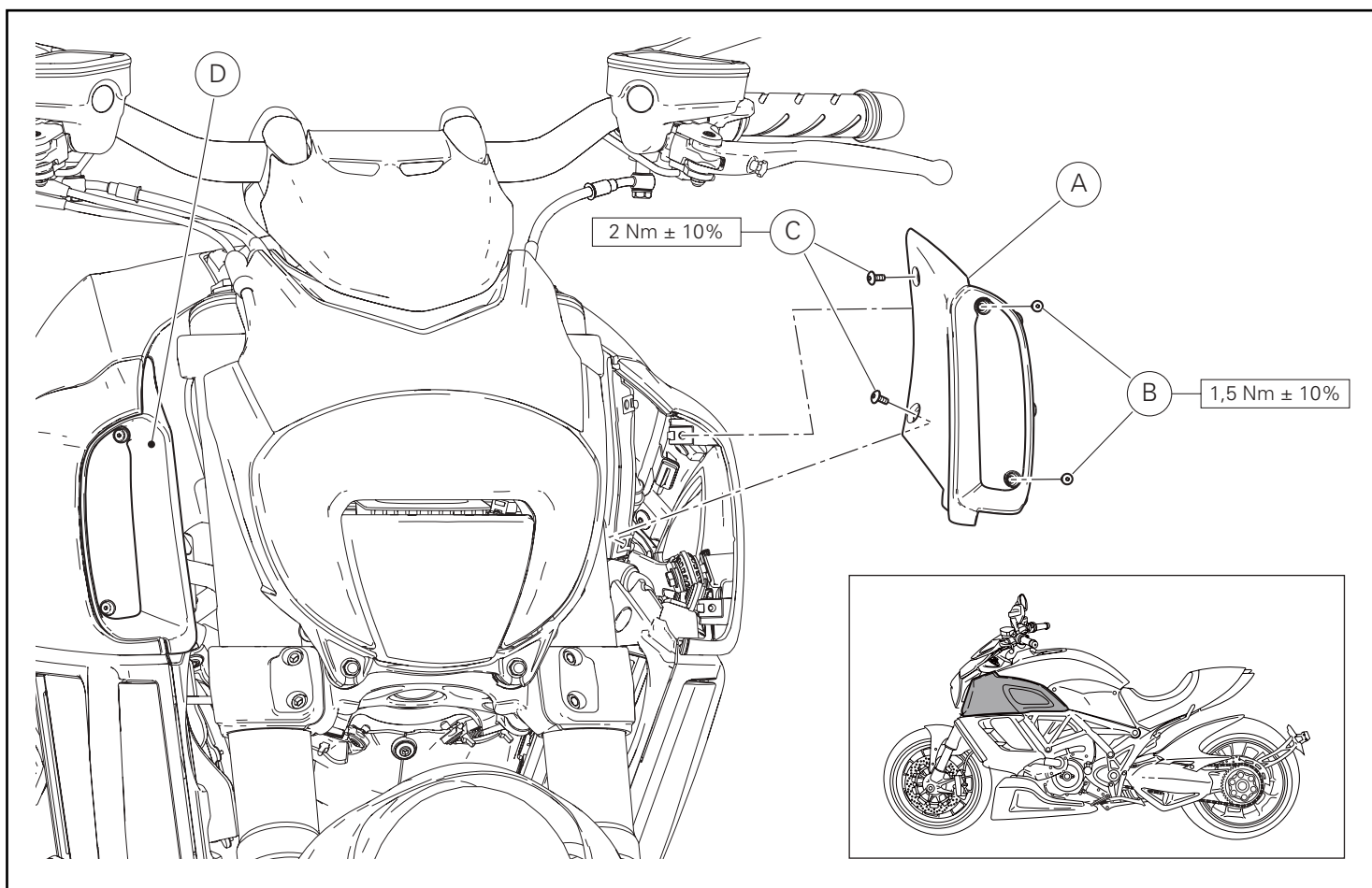


**Notes**

Before tightening screw (E), make sure the 2 spacers with collars (H2) are on water radiator vibration damper.

Tighten screw (E) to the specified torque.

Follow the same procedure to refit the right-hand air conveyor external cover (I).



#### Rimontaggio cover interna convogliatori aria

Rimuovere i residui di frenafili dalle n.2 viti originali (C).  
 Applicare frenafili LOCTITE 243 sulle n.2 viti (C).  
 Posizionare la cover interna convogliatore aria sinistro (A) e fissarla alla cover tappo serbatoio ed alla cover esterna convogliatore aria sinistro impuntando rispettivamente le n.2 viti originali (C) e le n.2 viti originali (B).  
 Serrare le n.2 viti (C) e le n.2 viti (B) alla coppia indicata.

Procedere allo stesso modo per lo smontaggio della cover interna convogliatore aria destro (D).

Caricare il circuito dell' impianto di raffreddamento seguendo quanto riportato al capitolo "Sostituzione liquido raffreddamento".

#### Refitting air conveyor internal cover

Remove threadlocker residues from the 2 original screws (C).  
 Apply LOCTITE 243 threadlocker to the 2 screws (C).  
 Place left-hand air conveyor internal cover (A) and secure it to tank plug cover and to left-hand air conveyor external cover. To do so, first start the 2 original screws (C) then the 2 original screws (B).  
 Tighten the 2 screws (C) and the 2 screws (B) to the specified torque.

Follow the same procedure for reassembling the right-hand air conveyor internal cover (D).

Fill cooling circuit with coolant as specified in "Changing the coolant".

# NOTE / NOTES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Kit cache radiateur d'eau en carbone  
Kit Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser



## Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



### Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



### Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



### Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

## Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

## Avertissements généraux



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



### Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

## Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



### Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



### Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



### Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

## Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

## Allgemeine Warnhinweise



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



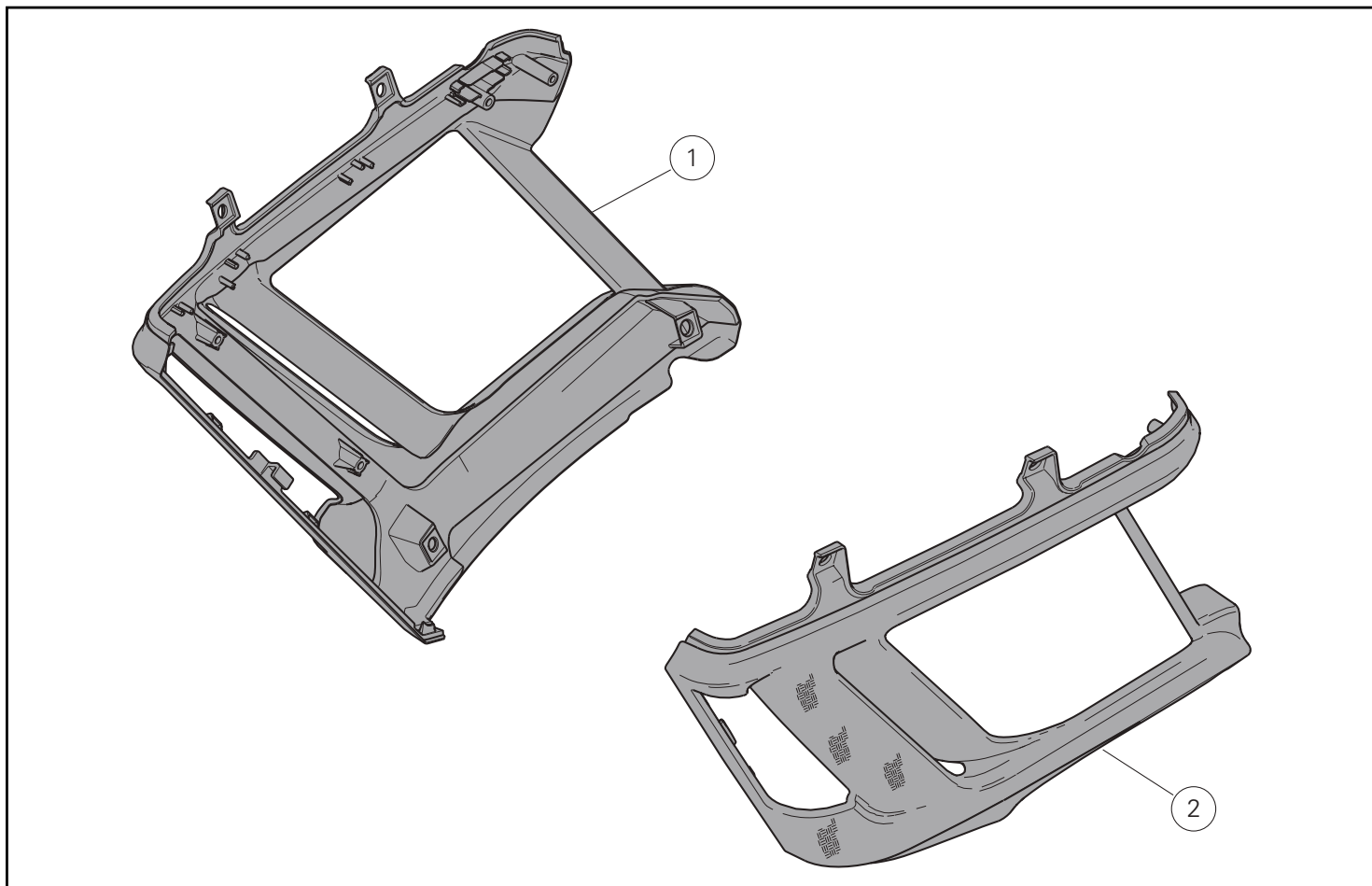
### Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

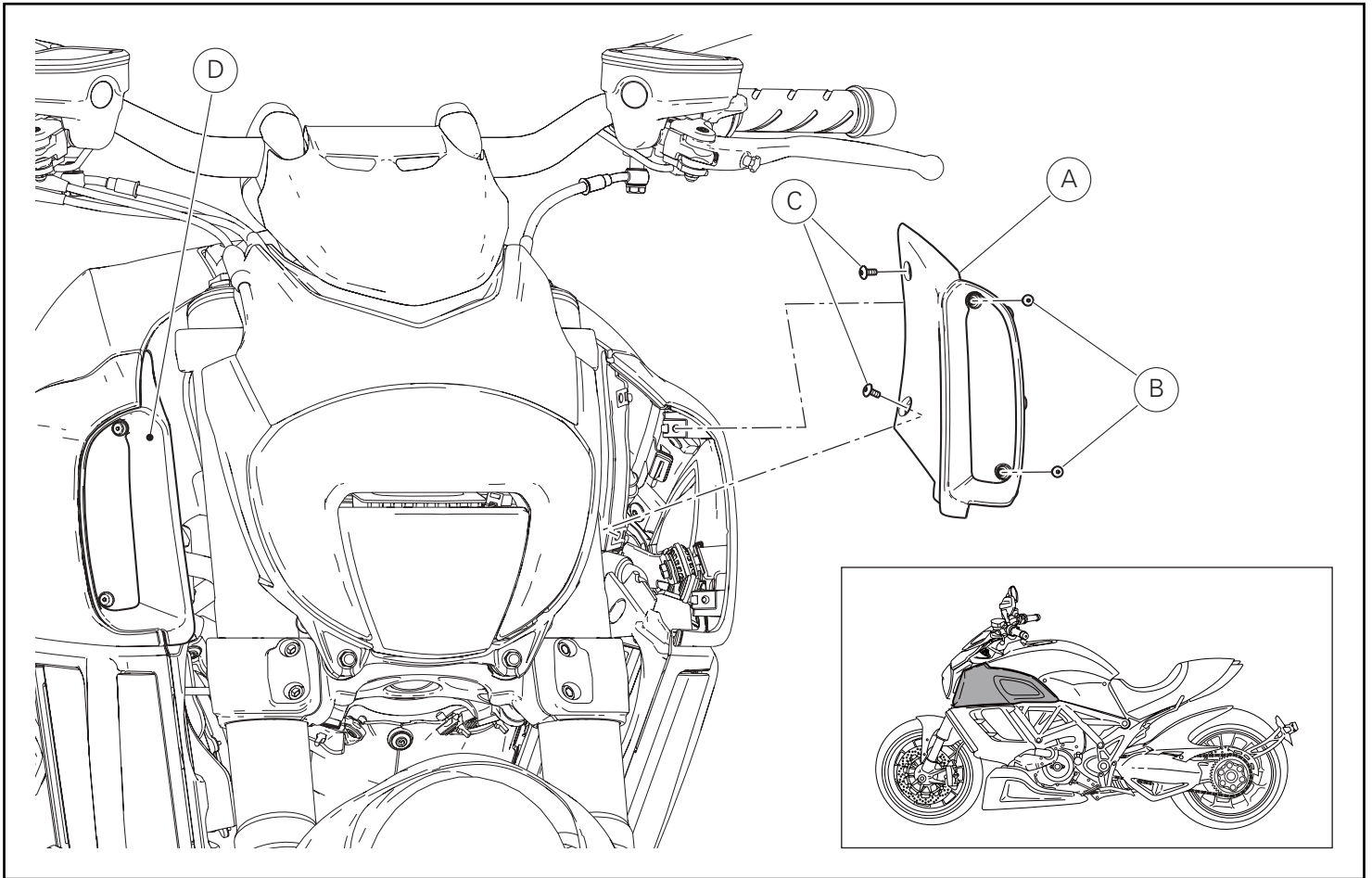


### Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Cache radiateur d'eau droit en carbone	Rechte Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser
2	Cache radiateur d'eau gauche en carbone	Linke Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser



### Dépose composants d'origine

Vidanger le liquide du circuit de refroidissement en suivant la procédure indiquée au chapitre « Vidange liquide de refroidissement ».

### Dépose cache intérieur déflecteurs d'air

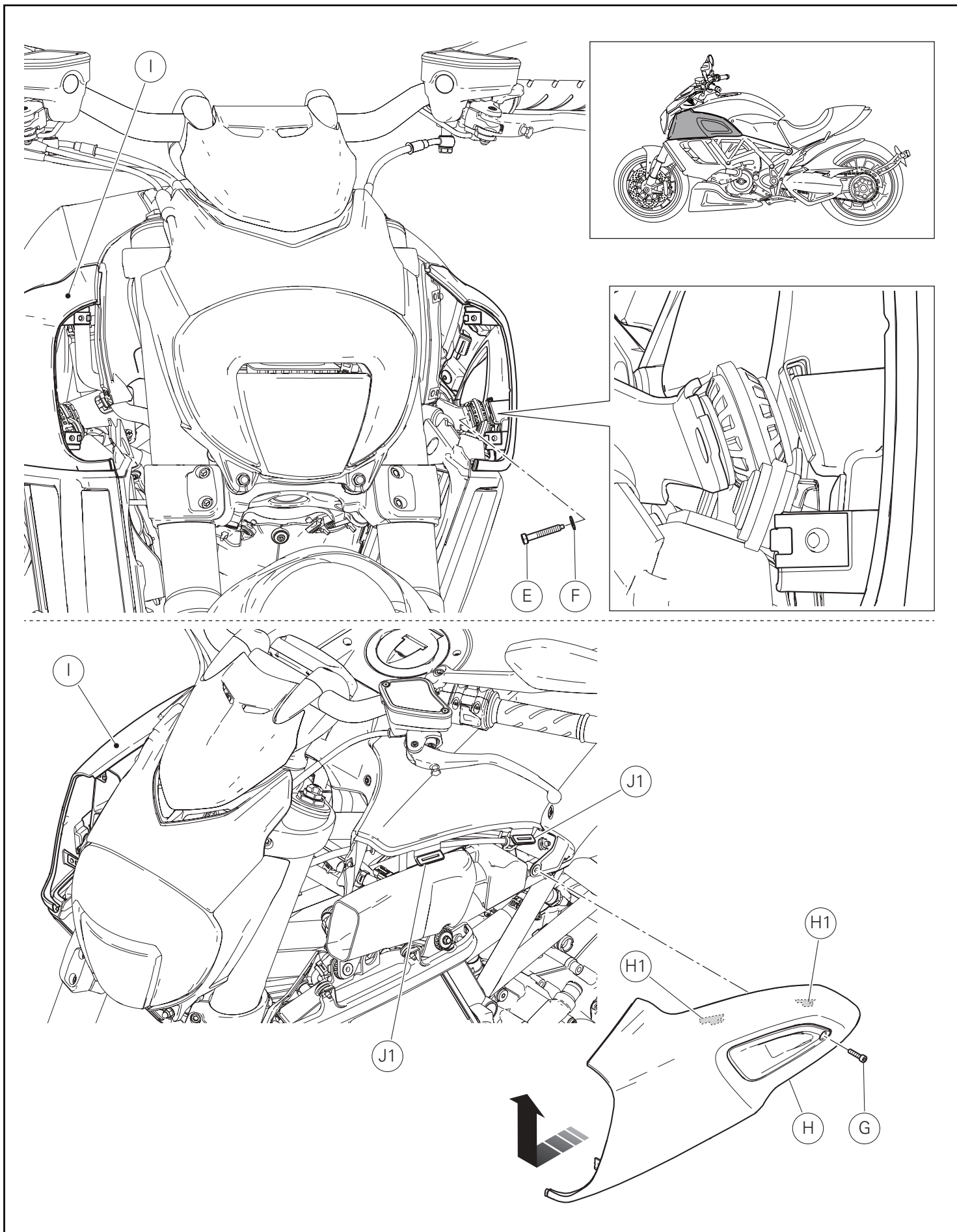
Desserrer les n.2 vis (B), les n.2 vis (C) et déposer le cache intérieur déflecteur d'air gauche (A) du cache extérieur. Suivre la même procédure pour la dépose du cache intérieur déflecteur d'air droit (D).

### Ausbau der Original-Bestandteile

Die in der Kühlanlage enthaltene Flüssigkeit den Angaben im Kapitel „Kühflüssigkeitswechsel“ gemäß entleeren.

### Ausbau der internen Verkleidung der Luftleitkanäle

Die 2 Schrauben (B), die 2 Schrauben (C) lösen und die interne Verkleidung des linken Luftleitkanals (A) von der externen Verkleidung abmontieren. Auf die gleiche Weise beim Ausbau der internen Verkleidung des rechten Luftleitkanals (D) verfahren.



Dépose cache extérieur déflecteurs d'air

Desserrer la vis (E) avec rondelle (F).

Desserrer la vis (G).

Déplacer le cache extérieur déflecteur d'air gauche (H) vers l'avant de la moto et ensuite tirer vers le haut pour décrocher les languettes (H1) des plots en caoutchouc (J1) installés sur le cache central de réservoir.

Suivre la même procédure pour la dépose du cache extérieur déflecteur d'air droit (I).

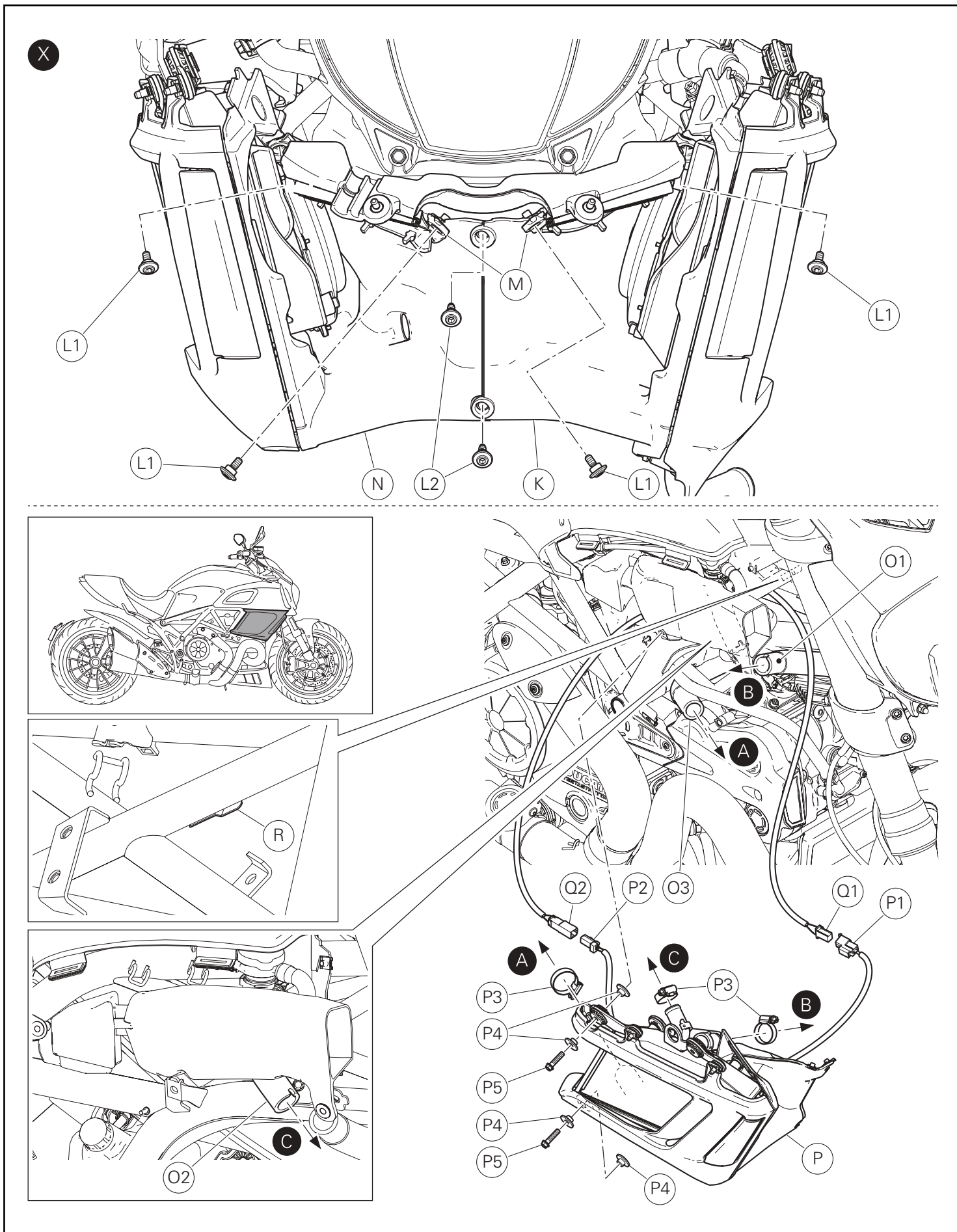
Ausbau der externen Verkleidung der Luftleitkanäle

Die Schraube (E) mit Unterlegscheibe (F) lösen.

Die Schraube (G) lösen.

Die externe Verkleidung des linken Luftleitkanals (H) parallel zur Vorderseite des Motorrads verschieben und anschließend nach oben ziehen, um die Laschen (H1) aus den auf der mittleren Tankabdeckung befestigten Gummielementen (J1) auszuhaken.

Auf die gleiche Weise beim Ausbau der externen Verkleidung des rechten Luftleitkanals (I) verfahren.



**Remarques**

Afin de mieux comprendre la dépose des radiateurs eau, les ensembles fourche, garde-boue et roue avant ne sont pas représentés dans la figure (X).

Desserrer les n.4 vis (L1) de fixation des n.2 supports bavette garde-boue avant (M) des déflecteurs d'air intérieurs droit (N) et gauche (K).

Desserrer les n.2 vis (L2) pour séparer les deux déflecteurs d'air intérieurs droit (N) et gauche (K).

**Dépose radiateur eau droit**

Relâcher les n.3 colliers (P3) de fixation du manchon radiateur / thermostat (O1), du manchon radiateur / bouchon (O2) et le manchon de raccordement des radiateurs eau (O3).

**Remarques**

La longueur des câblages représentée dans la figure est sensée être indicative.

Débrancher la prise (P2) du câblage clignotant de la prise (Q2) du câblage principal.

Déposer le connecteur (P1) de sa clavette de fixation (R) sur le cadre.

Débrancher la prise (P1) du câblage électrovanne de la prise (Q1) du câblage principal.

Desserrer les n.2 vis (P5) de fixation de l'ensemble radiateur eau droit (P) sur le cadre.

Déposer les n.4 entretoises (P4).

Déposer l'ensemble radiateur droit (P).

**Hinweis**

Um den Ausbau der Wasserkühler besser nachvollziehen zu können, werden die Gabel-, Kotflügel- und Vorderradeinheiten in der Abbildung (X) nicht dargestellt.

Die 4 Befestigungsschrauben (L1) der 2 vorderen Spritzschutzhalter (M) von den internen Luftleitkanälen rechts (N) und links (K) lösen. Die 2 Schrauben (L2) lösen, um die beiden internen Luftleitkanäle, rechts (N) und links (K), voneinander zu trennen.

**Ausbau des rechten Wasserkühlers**

Die 3 Schellen (P3) zur Befestigung der Muffe von Kühler/Thermostat (O1), der Muffe von Kühler/Verschluss (O2) und der Verbindungsmuffe der Wasserkühler (O3) lösen.

**Hinweis**

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Verkabelungen ist rein indikativ.

Den Stecker (Q2) des Hauptkabelbaums vom Anschluss (P2) der Verkabelung der Blinker trennen.

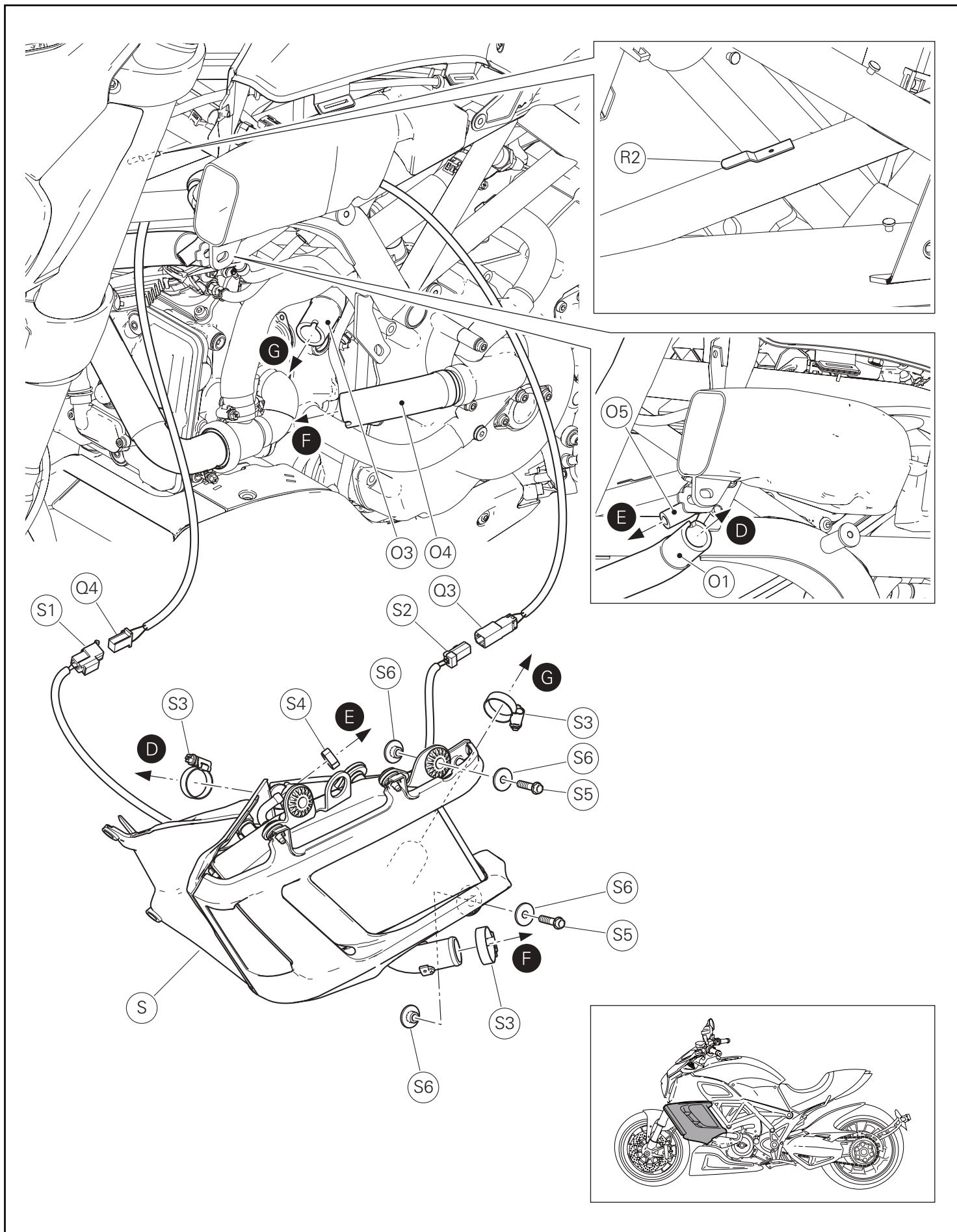
Den Verbinder (P1) aus der entsprechenden Haltetasche (R) am Rahmen entfernen.

Den Stecker (Q1) des Hauptkabelbaums vom Anschluss (P1) der Verkabelung des Elektrolüfters trennen.

Die 2 Befestigungsschrauben (P5) von der rechten Wasserkühlereinheit (P) am Rahmen lösen.

Die 4 Distanzstücke (P4) entfernen.

Die rechte Kühleinheit (P) entfernen.





### Dépose radiateur eau gauche

Relâcher les n.3 colliers (S3) de fixation du manchon radiateur / thermostat (O1), du manchon radiateur / pompe à eau (O4) et le manchon de raccordement des radiateurs eau (O3).  
Relâcher le collier (S4) de fixation de la durite reniflard avant (O5).



#### Remarques

La longueur des câblages représentée dans la figure est sensée être indicative.

Débrancher la prise (S2) du câblage clignotant de la prise (Q3) du câblage principal.  
Déposer le connecteur (S1) de sa clavette de fixation (R2) présente sur le cadre.  
Débrancher la prise (S1) du câblage électroventilateur de la prise (Q4) du câblage principal.  
Desserrer les n.2 vis (S5) de fixation de l'ensemble radiateur eau gauche (S) sur le cadre.  
Déposer les n.4 entretoises (S6).  
Déposer l'ensemble radiateur gauche (S).

### Ausbau des linken Wasserkühlers

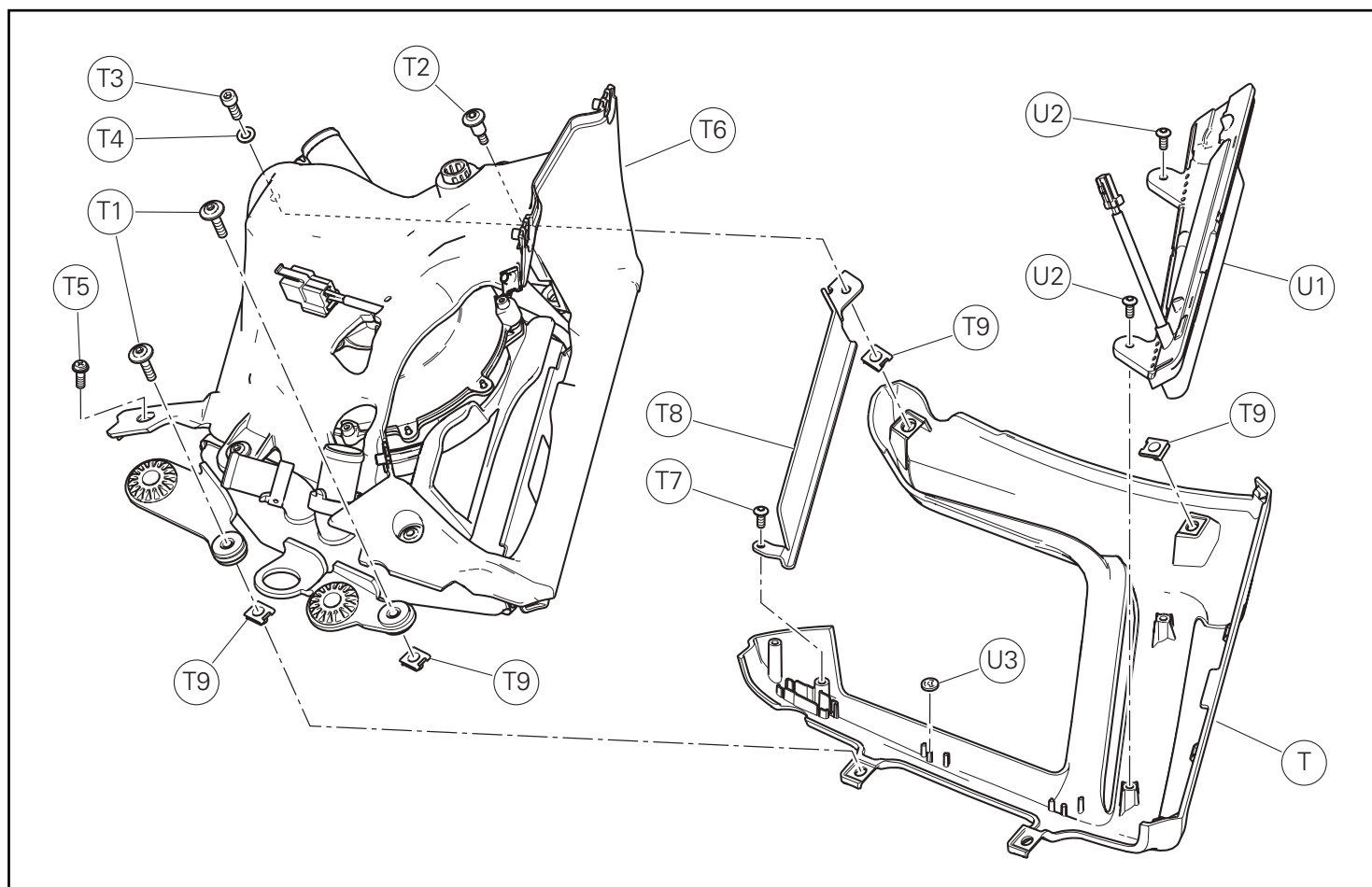
Die 3 Schellen (S3) zur Befestigung der Muffe von Kühler/Thermostat (O1), der Muffe von Kühler/Wasserpumpe (O4) und der Verbindungsmuffe der Wasserkühler (O3) lösen.  
Die Schelle (S4) zur Befestigung des vorderen Entlüftungsschlauchs (O5) lockern.



#### Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Verkabelungen ist rein indikativ.

Den Stecker (Q3) des Hauptkabelbaums vom Anschluss (S2) der Verkabelung der Blinker trennen.  
Den Verbinder (S1) aus der entsprechenden Haltetasche (R2) am Rahmen entfernen.  
Den Stecker (Q4) des Hauptkabelbaums vom Anschluss (S1) der Verkabelung des Elektrolüfters trennen.  
Die 2 Befestigungsschrauben (S5) von der linken Wasserkühlereinheit (S) am Rahmen lösen.  
Die 4 Distanzstücke (S6) entfernen.  
Die linke Kühleinheit (S) entfernen.



#### Désassemblage radiateur eau droit

Desserrer les n.2 vis (T1), la vis spéciale (T2), la vis (T5) et la vis (T3) avec rondelle (T4).

Déposer le cache radiateur droit d'origine (T) du radiateur droit (T6).

Desserrer la vis (T7) et retirer la bride droite (T8).

Retirer les n.4 clips (T9) du cache radiateur droit d'origine (T).

Déposer la fixation à couronne (U3), desserrer les n.2 vis (U2) et déposer le clignotant droit (U1).

Conserver tous les éléments de fixation à réutiliser lors de la pose du cache en carbone.

#### Zerlegen des rechten Wasserkühlers

Die 2 Schrauben (T1), die Spezialschraube (T2), die Schraube (T5) und die Schraube (T3) mit Unterlegscheibe (T4) lösen.

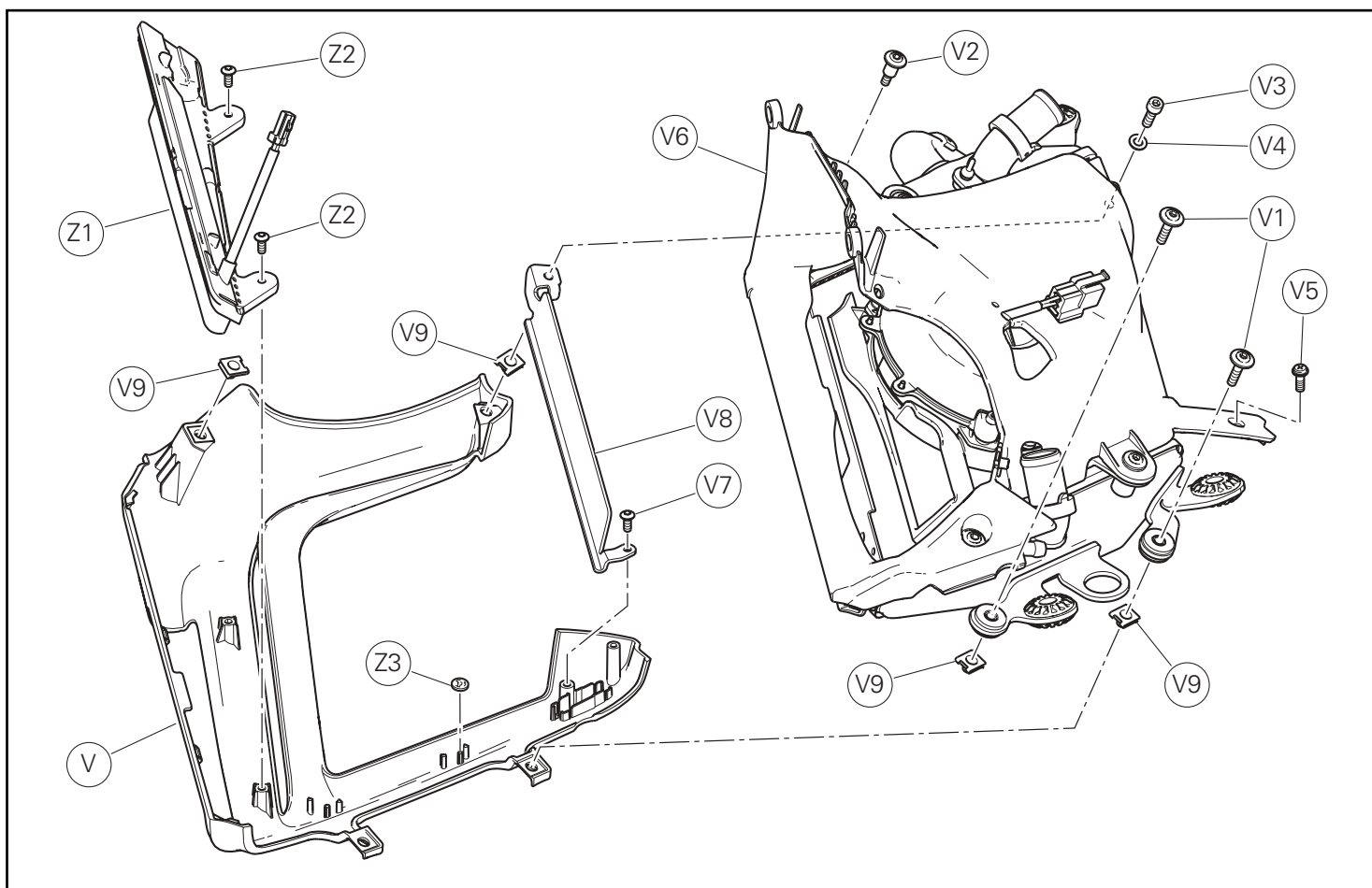
Die Original-Verkleidung (T) des rechten Wasserkühlers vom rechten Wasserkühler (T6) entfernen.

Die Schraube (T7) lösen, dann den rechten Bügel (T8) abnehmen.

Die 4 Clips (T9) von der Original-Verkleidung (T) des rechten Kühlers entfernen.

Die Befestigungskrone (U3) abmontieren, die 2 Schrauben (U2) lösen und den rechten Blinker (U1) entfernen.

Alle Befestigungselemente aufheben, um sie bei der Anbringung der Kohlefaserverkleidung wiederzuverwenden.



#### Désassemblage radiateur eau gauche

Desserrer les n.2 vis (V1), la vis spéciale (V2), la vis (V5) et la vis (V3) avec rondelle (V4).

Déposer le cache radiateur gauche d'origine (V) du radiateur gauche (V6).

Desserrer la vis (V7) et déposer la bride gauche (V8).

Retirer les n.4 clips (V9) du cache radiateur gauche d'origine (V).

Déposer la fixation à couronne (Z3), desserrer les n.2 vis (Z2) et déposer le clignotant gauche (Z1).

Conserver tous les éléments de fixation à réutiliser lors de la pose du cache en carbone.

#### Zerlegen des linken Wasserkühlers

Die 2 Schrauben (V1), die Spezialschraube (V2), die Schraube (V5) und die Schraube (V3) mit Unterlegscheibe (V4) lösen.

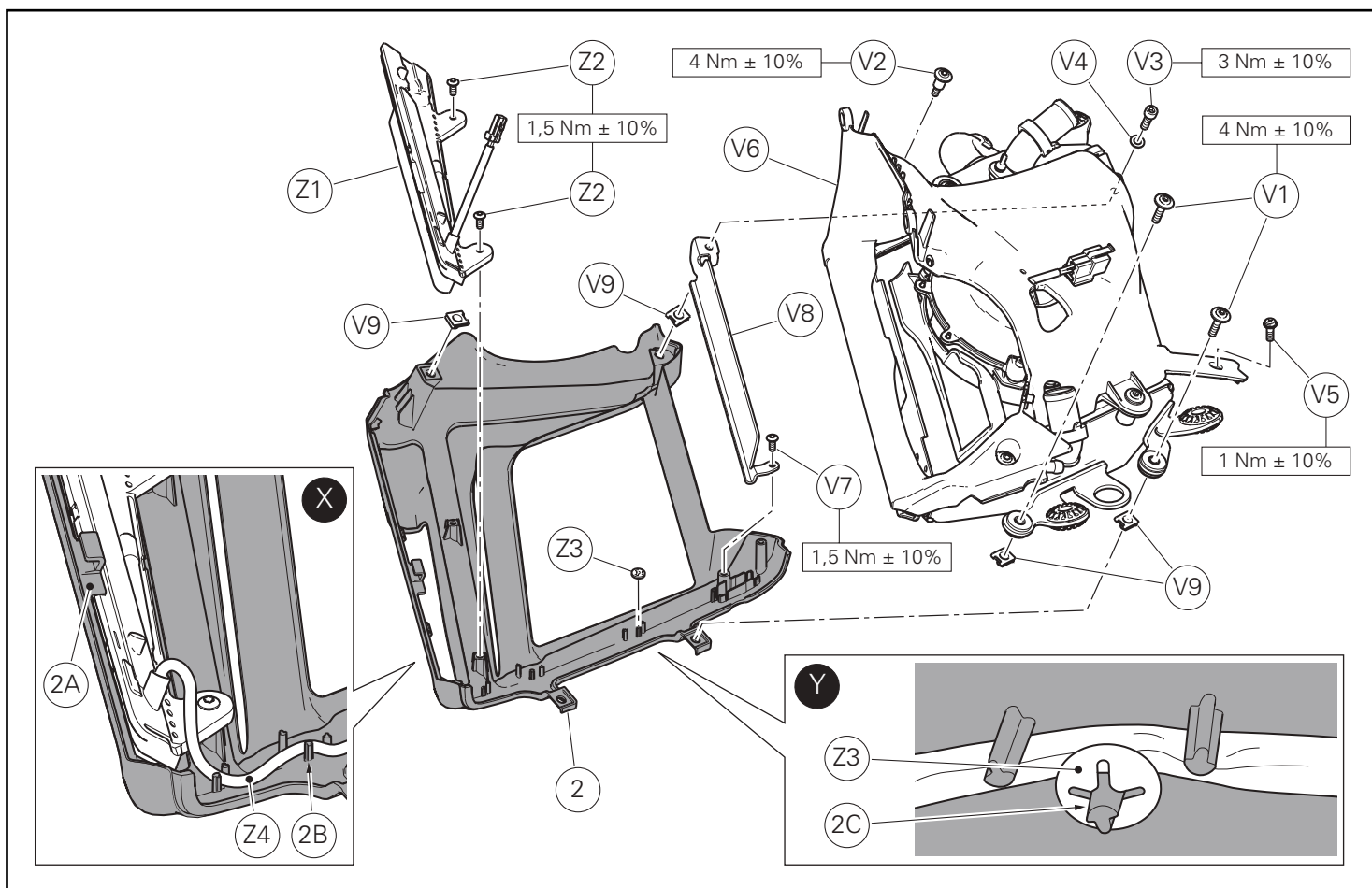
Die Original-Verkleidung (V) des linken Wasserkühlers vom linken Wasserkühler (V6) entfernen.

Die Schraube (V7) lösen, dann den linken Bügel (V8) abnehmen.

Die 4 Clips (V9) von der Original-Verkleidung (V) des linken Kühlers entfernen.

Die Befestigungskrone (Z3) abmontieren, die 2 Schrauben (Z2) lösen und den rechten Blinker (Z1) entfernen.

Alle Befestigungselemente aufheben, um sie bei der Anbringung der Kohlefaserverkleidung wiederzuverwenden.



## Pose composants kit

### ● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

### ⚠ Attention

Durant la pose des composants en carbone, faire particulièrement attention au serrage des vis de fixation. Serrer les éléments de fixation sans forcer excessivement pour éviter que le carbone s'abîme.

### Pré-montage radiateur eau gauche

Poser les 4 clips d'origine (V9) en les orientant comme la figure le montre, sur le cache radiateur gauche en carbone (2).

Positionner la bride gauche d'origine (V8) sur le cache (2) et la fixer en présentant la vis d'origine (V7).

Serrer la vis (V7) au couple prescrit.

Positionner le clignotant gauche d'origine (Z1) sur le cache (2) et le fixer en présentant les n.2 vis d'origine (Z2).

### ● Important

Le clignotant gauche (Z1) doit être positionné sur le cache (2) en en insérant le profil avant sous la patte (2A), comme la figure le montre (X).

## Montage der Komponenten des Kits

### ● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

### ⚠ Achtung

Während der Montage der Komponenten aus Kohlefaser ist besondere Aufmerksamkeit auf den Anzug der Befestigungsschrauben zu richten. Die Befestigungselemente ohne übermäßigen Kraftaufwand befestigen, um eine Beschädigung der Kohlefaser Teile zu vermeiden.

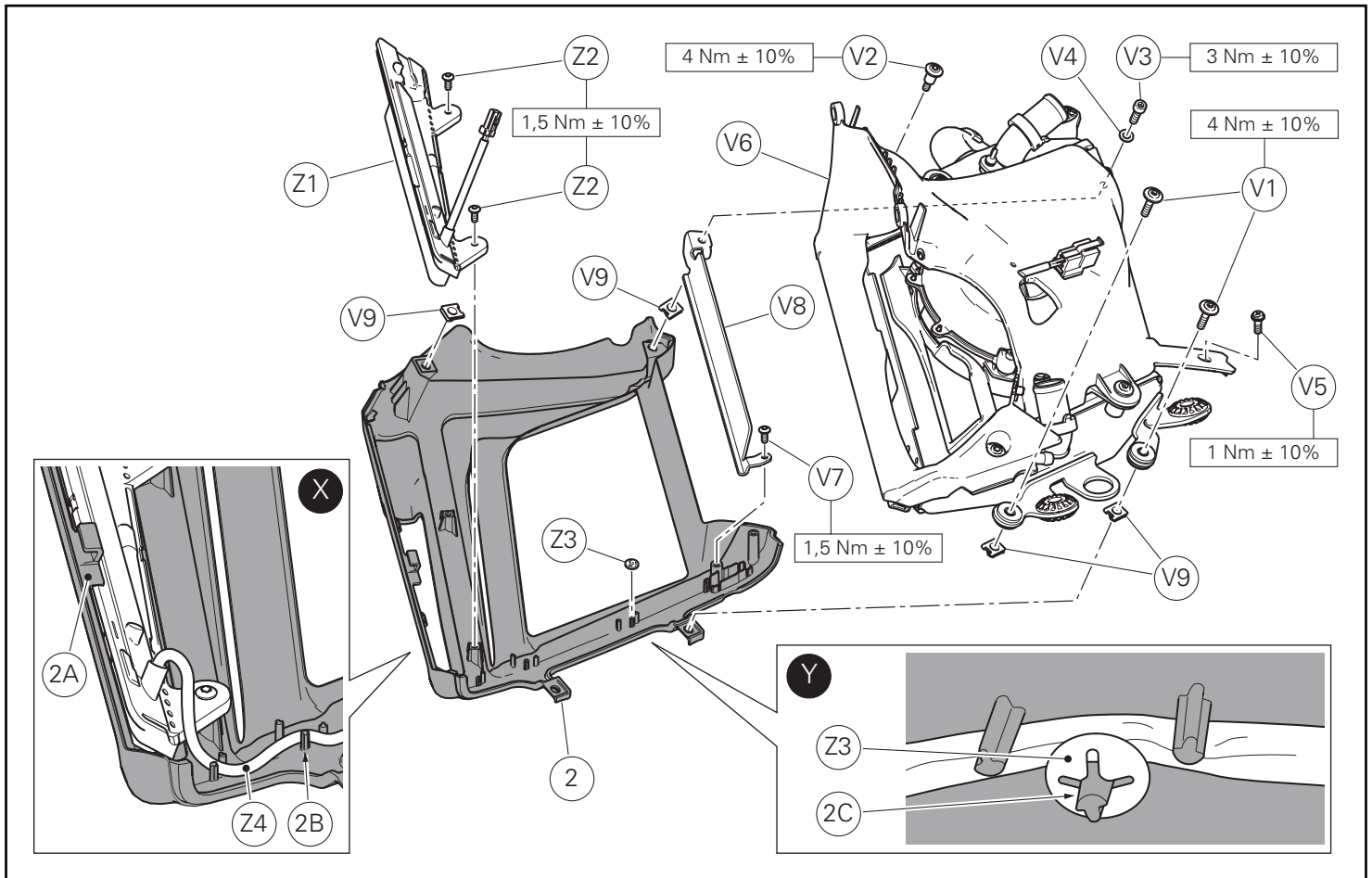
### Vormontage des linken Wasserkühlers

Die 4 Original-Clips (V9) an der linken Kühlerverkleidung aus Kohlefaser (2) so ausrichten, wie in der Abbildung dargestellt. Den linken Original-Haltebügel (V8) an der Verkleidung (2) anordnen und durch Ansetzen der Original-Schraube (V7) befestigen. Die Schraube (V7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den linken Original-Blinker (Z1) an der Verkleidung (2) anordnen und durch Ansetzen der 2 Original-Schrauben (Z2) befestigen.

### ● Wichtig

Der linke Blinker (Z1) muss an der Verkleidung (2) angeordnet werden, dazu das vordere Profil unter die Rippe (2A), wie in Abbildung (X) dargestellt, schieben.



Serrer les 2 vis (Z2) au couple prescrit.  
Placer le câblage (Z4) du clignotant en l'adaptant entre les vis sans tête appropriées (2B) présentes sur le cache (2).  
Bloquer le câblage (Z4) en insérant la fixation à couronne (Z3) sur la vis sans tête (2C), comme la figure le montre (Y).

 **Remarques**

Faire attention à orienter la fixation à couronne (Z3) comme la figure le montre (Y).

Positionner le radiateur gauche d'origine (V6) sur le cache en carbone (2) et le fixer en présentant les n.2 vis d'origine (V1) et la vis spéciale (V2).

Serrer les n.2 vis (V1) et la vis spéciale (V2) au couple prescrit.

Insérer la rondelle d'origine (V4) sur la vis d'origine (V3).

Présenter la vis (V3) et la vis d'origine (V5).

Serrer la vis (V3) et la vis (V5) au couple prescrit.

Die 2 Schrauben (Z2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Verkabelung (Z4) des Blinkers anordnen, sie dazu durch die entsprechenden Stifte (2B) an der Verkleidung (2) aufziehen.

Die Verkabelung (Z4) des Blinkers festklemmen, dazu die Original-Befestigungskrone (Z3) über den entsprechenden Stift (2C), wie in Abbildung (Y) dargestellt, legen.

 **Hinweis**

Darauf achten, dass die Befestigungskrone (Z3) wie in Abbildung (Y) ausgerichtet ist.

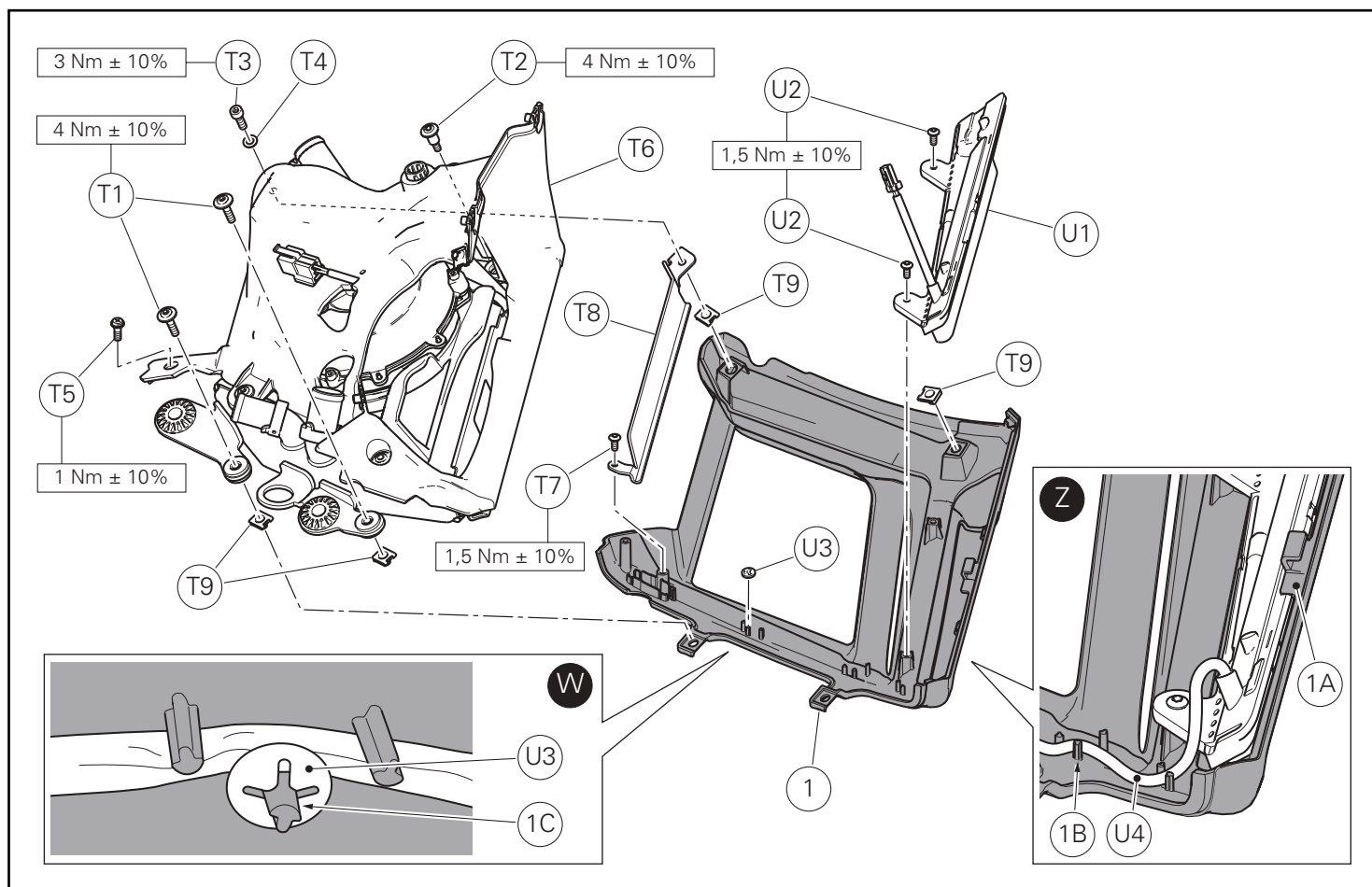
Den linken Original-Kühler (V6) an der Verkleidung aus Kohlefaser (2) anordnen und durch Ansetzen der 2 Original-Schrauben (V1) und der Spezialschraube (V2) befestigen.

Die 2 Schrauben (V1) und die Spezialschraube (V2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Original-Unterlegscheibe (V4) über die Original-Schraube (V3) fügen.

Die Schraube (V3) und die Original-Schraube (V5) ansetzen.

Die Schraube (V3) und die Schraube (V5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



### Pré-montage radiateur eau droit

Poser les n. 4 clips d'origine (T9) en les orientant comme la figure le montre, sur le cache radiateur droit en carbone (1).

Positionner la bride droite d'origine (T8) sur le cache (1) et la fixer en présentant la vis d'origine (T7).

Serrer la vis (T7) au couple prescrit.

Positionner le clignotant droit d'origine (U1) sur le cache (1) et le fixer en présentant les n.2 vis d'origine (U2).

#### ● Important

Le clignotant droit (U1) doit être positionné sur le cache (1) en insérant le profil avant sous la patte (1A), comme la figure le montre (Z).

Serrer les 2 vis (U2) au couple prescrit.

Placer le câblage (U4) du clignotant en l'adaptant entre les vis sans tête appropriées (1B) présentes sur le cache (1).

Bloquer le câblage (U4) en insérant la fixation à couronne d'origine (U3) sur la vis sans tête (1C), comme la figure le montre (W).

### Vormontage des rechten Wasserküblers

Die 4 Original-Clips (T9) an der rechten Kühlerverkleidung aus Kohlefaser (1) so ausrichten, wie in der Abbildung dargestellt.

Den rechten Original-Haldebügel (T8) an der Verkleidung (1) anordnen und durch Ansetzen der Original-Schraube (T7) befestigen.

Die Schraube (T7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den rechten Original-Blinker (U1) an der Verkleidung (1) anordnen und durch Ansetzen der 2 Original-Schrauben (U2) befestigen.

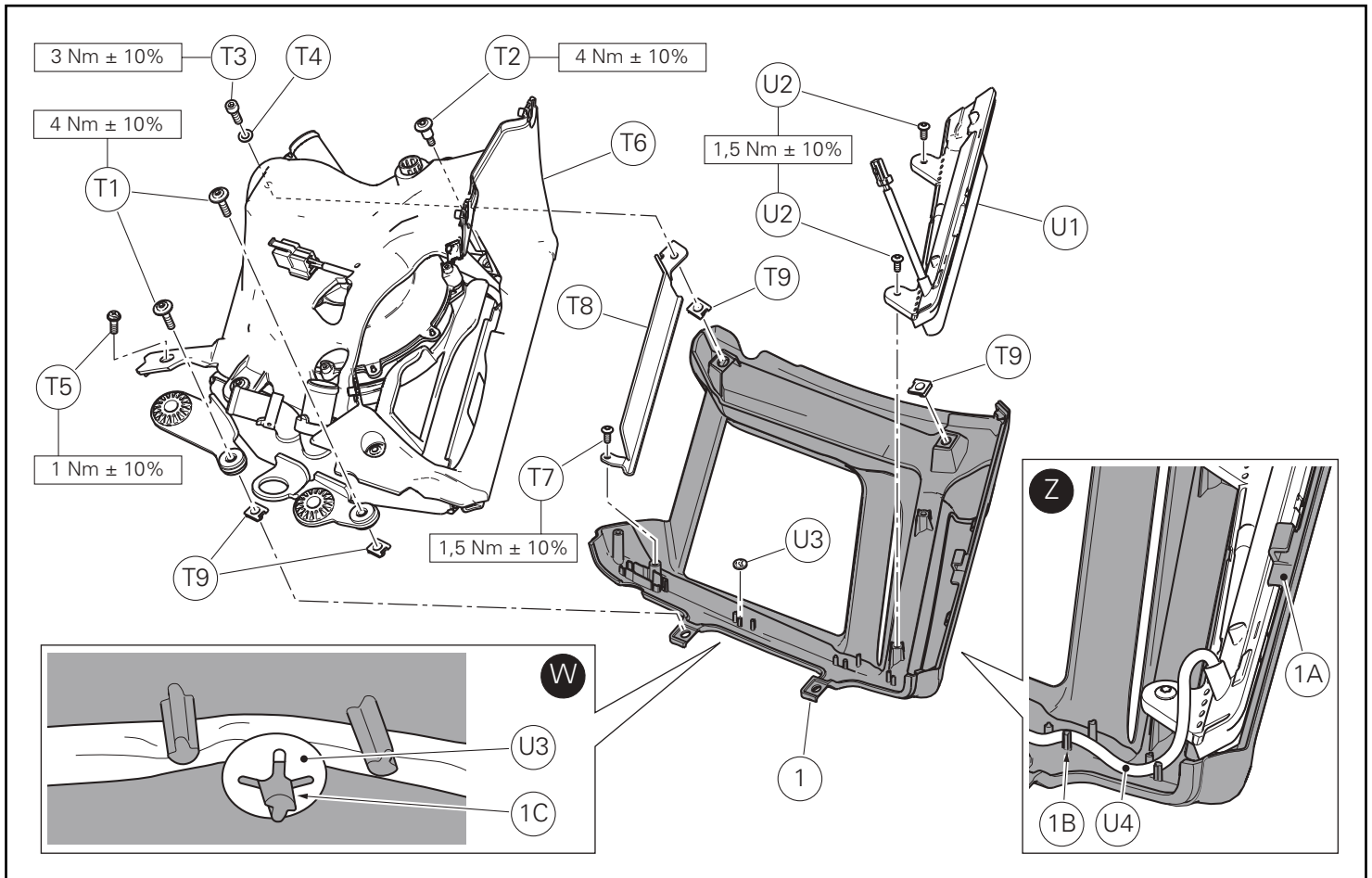
#### ● Wichtig

Der rechte Blinker (U1) muss an der Verkleidung (1) angeordnet werden, dazu das vordere Profil unter die Rippe (1A) wie in Abbildung (Z) angezeigt, schieben.

Die 2 Schrauben (U2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Verkabelung (U4) des Blinkers anordnen, sie dazu an den entsprechenden Stiften (1B) an der Verkleidung (1) entlang aufziehen.

Die Verkabelung (U4) des Blinkers blockieren, dazu die Original-Befestigungskrone (U3) über den entsprechenden Stift (1C), wie in Abbildung (W) gezeigt, legen.



**Remarques**

Faire attention à orienter la fixation à couronne (U3) comme la figure le montre (W).

Positionner le radiateur droit d'origine (T6) sur le cache en carbone (1) et le fixer en présentant les n.2 vis d'origine (T1) et la vis spéciale (T2).

Serrer les 2 vis (T1) et la vis spéciale (T2) au couple prescrit.

Insérer la rondelle d'origine (T4) sur la vis d'origine (T3).

Présenter la vis (T3) et la vis d'origine (T5).

Serrer la vis (T3) et la vis (T5) au couple prescrit.

**Hinweis**

Darauf achten, dass die Befestigungskrone (U3), wie in Abbildung (W) dargestellt, ausgerichtet ist.

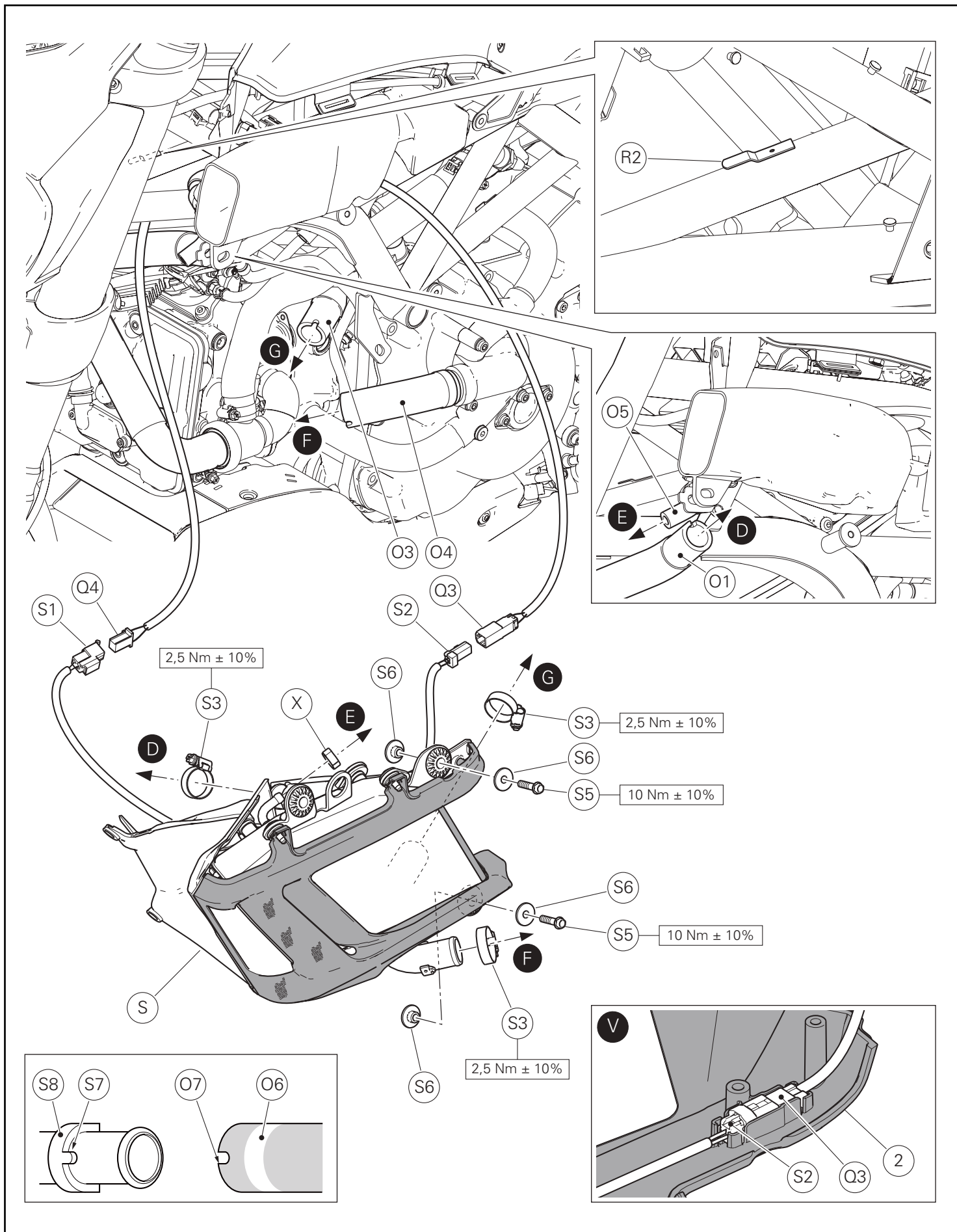
Den rechten Original-Kühler (T6) an der Verkleidung aus Kohlefaser (1) anordnen und durch Ansetzen der 2 Original-Schrauben (T1) und der Spezialschraube (T2) befestigen.

Die 2 Schrauben (T1) und die Spezialschraube (T2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Original-Unterlegscheibe (T4) über die Original-Schraube (T3) fügen.

Die Schraube (T3) und die Original-Schraube (T5) ansetzen.

Die Schraube (T3) und die Schraube (T5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.





## Montage radiateur eau gauche

Insérer les n.3 colliers d'origine (S3) de fixation du manchon radiateur /thermostat (O1), du manchon radiateur / pompe à eau (O4) et le manchon de raccordement des radiateurs eau (O3), en les mettant au niveau des tampographies blanches (O6) présentes sur les manchons.

Insérer le manchon de raccordement des radiateurs eau (O3), le manchon radiateur / pompe à eau (O4) et le manchon radiateur / thermostat (O1) sur les raccords correspondants, en les portant en butée sur les colliers (S8).



### Remarques

Les manchons doivent être orientés de sorte que les gorges (O7) coïncident avec les dents (S7) des raccords.

Orienter les n.3 colliers (S3) comme décrit et les serrer au couple prescrit.

Insérer un collier nouveau (X) sur la durite reniflard avant (O5).

Insérer la durite reniflard avant (O5) sur son raccord et serrer le collier (X).

Pré-monter les n.4 entretoises d'origine (S6) sur l'ensemble radiateur gauche (S) pré-monté auparavant.

Présenter les n.2 vis d'origine (S5) et les serrer au couple prescrit.

Brancher la prise (S2) du câblage clignotant à la prise (Q3) du câblage principal.

Insérer le raccord dans son logement dans le cache radiateur gauche en carbone (2), comme la figure le montre (V).

Brancher la prise (S1) du câblage électroventilateur à la prise (Q4) du câblage principal.

Insérer le connecteur (S1) dans sa clavette de fixation (R2) présente sur le cadre.

## Montage des linken Wasserkühlers

Die 3 Original-Schellen (S3) zur Befestigung der Muffe von Kühler/Thermostat (O1), der Muffe zwischen Kühler/Wasserpumpe (O4) und der Verbindungsmuffe der Wasserkühler (O3) einfügen, dazu diese bis zu den weißen Markierungen (O6) an den Muffen schieben.

Die Verbindungsmuffe der Wasserkühler (O3), die Muffe von Kühler/Wasserpumpe (O4) und die Muffe von Kühler/Thermostat (O1) in die entsprechenden Anschlüsse bis auf Anschlag an den Bundteilen (S8) einfügen.



### Hinweis

Die Muffen müssen so ausgerichtet sein, dass die Zähne (S7) der Anschlüsse mit den Nuten (O7) übereinstimmen.

Die 3 Original-Schellen (S3) wie dargestellt ausrichten und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Eine neue Schelle (X) über den vorderen Entlüftungsschlauch (O5) fügen.

Den vorderen Entlüftungsschlauch (O5) in den entsprechenden Anschluss einfügen und die Schelle (X) anziehen.

Die 4 Original-Distanzstücke (S6) an die zuvor montierte linke Kühlereinheit (S) vormontieren.

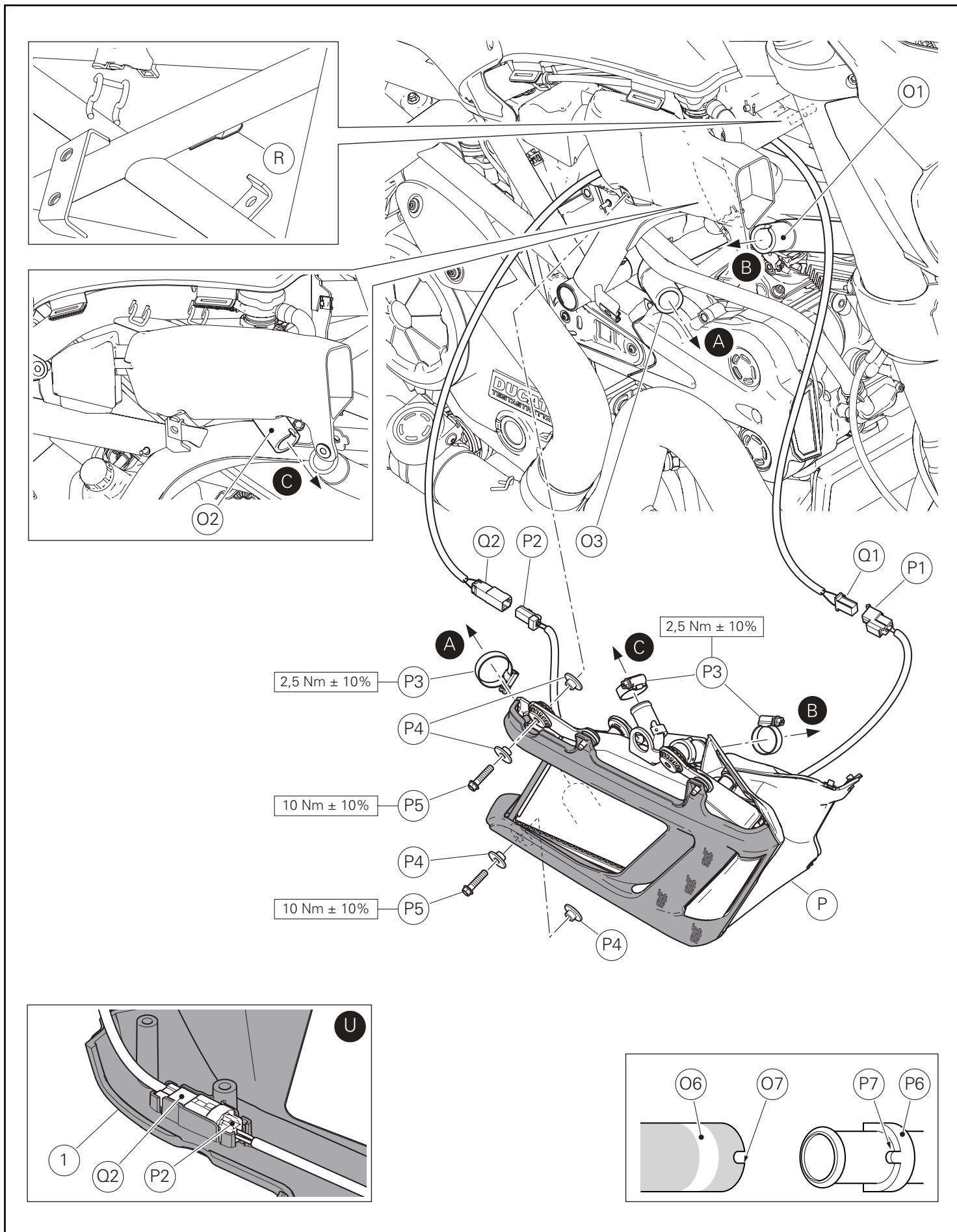
Die 2 Original-Schrauben (S5) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Anschluss (S2) der Verkabelung des Blinkers an den Anschluss (Q3) des Hauptkabelbaums schließen.

Den Anschluss in seinen entsprechenden Sitz in der Verkleidung des linken Kühlers aus Kohlefaser (2), wie in Abbildung (V) dargestellt, einfügen.

Den Stecker (S1) der Verkabelung des Elektrolüfters an den Anschluss (Q4) des Hauptkabelbaums anschließen.

Den Verbinder (S1) in die entsprechende Haltetasche (R2) am Rahmen einfügen.



### Montage radiateur eau droit

Insérer les n.3 colliers d'origine (P3) de fixation du manchon radiateur / thermostat (O1), du manchon radiateur / bouchon (O2) et le manchon de raccordement des radiateurs eau (O3), en les mettant au niveau des tampographies blanches (O6) présentes sur les manchons.

Insérer le manchon de raccordement des radiateurs eau (O3), le manchon radiateur / bouchon (O2) et le manchon radiateur / thermostat (O1) sur les raccords correspondants, en les portant en butée sur les colliers (P6).



#### Remarques

Les manchons doivent être orientés de sorte que les gorges (O7) coïncident avec les dents (P7) des raccords.

Orienter les n.3 colliers (P3) comme décrit et les serrer au couple prescrit.

Pré-monter les n.4 entretoises d'origine (P4) sur l'ensemble radiateur droit (P) pré-monté auparavant.

Présenter les n.2 vis d'origine (P5) et les serrer au couple prescrit. Brancher la prise (P2) du câblage clignotant à la prise (Q2) du câblage principal.

Insérer le raccordement dans le logement prévu dans le cache radiateur droit en carbone (1), comme la figure le montre (U).

Brancher la prise (P1) du câblage électroventilateur à la prise (Q1) du câblage principal.

Insérer le connecteur (P1) dans sa clavette de fixation (R) présente sur le cadre.

### Montage des rechten Wasserkühlers

Die 3 Original-Schellen (P3) zur Befestigung der Muffe von Kühler/Thermostat (O1), der Muffe zwischen Kühler/Verschluss (O2) und der Verbindungsmuffe der Wasserkühler (O3) einfügen, dazu diese bis zu den weißen Markierungen (O6) an den Muffen schieben.

Die Verbindungsmuffe der Wasserkühler (O3), die Muffe von Kühler/Verschluss (O2) und die Muffe von Kühler/Thermostat (O1) in die entsprechenden Anschlüsse bis auf Anschlag an den Bundteilen (P6) einfügen.



#### Hinweis

Die Muffen müssen so ausgerichtet sein, dass die Zähne (P7) der Anschlüsse mit den Nuten (O7) übereinstimmen.

Die 3 Original-Schellen (P3) wie angezeigt ausrichten und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die 4 Original-Distanzstücke (P4) an die zuvor montierte rechte Kühlereinheit (P) vormontieren.

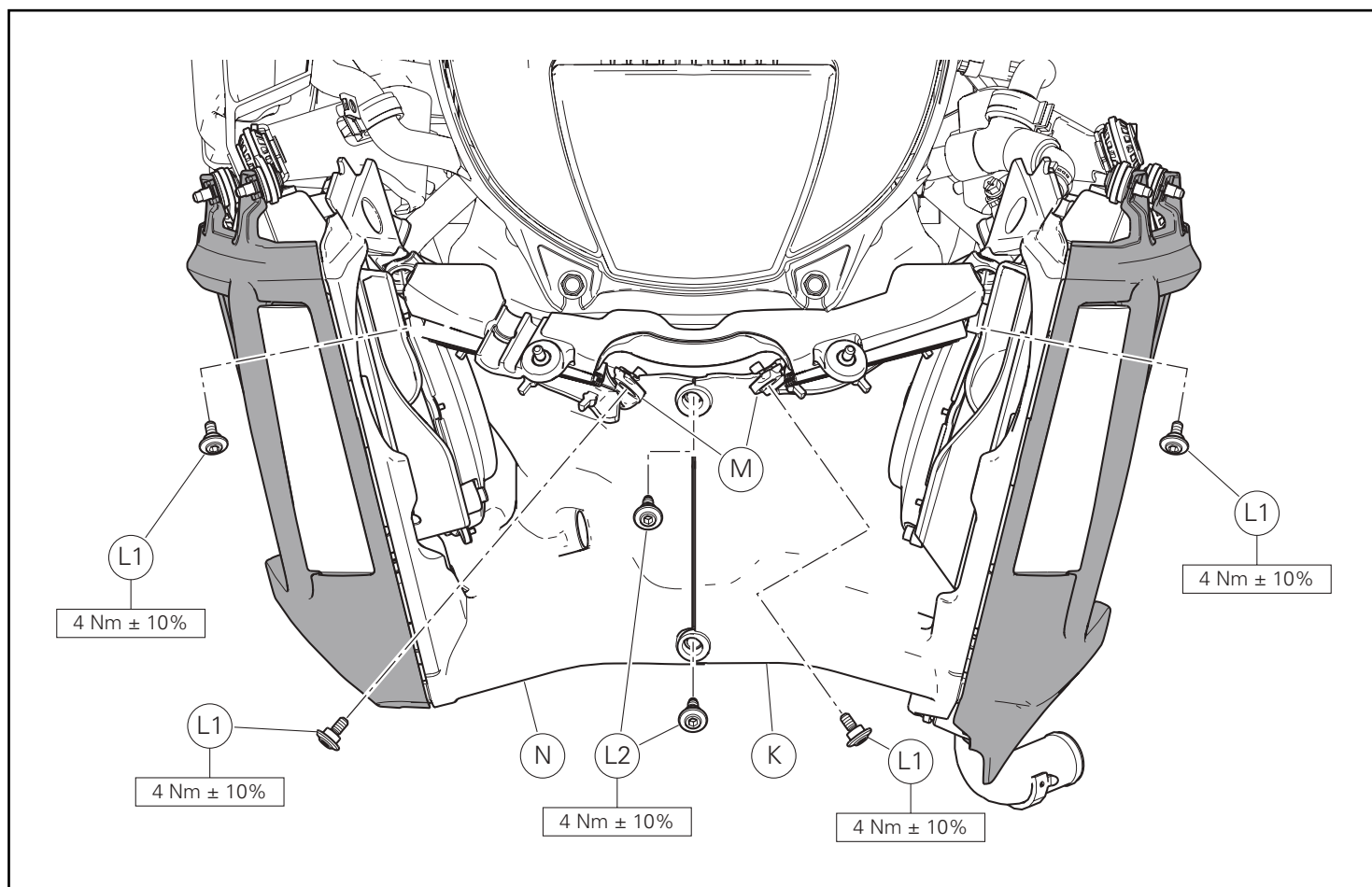
Die 2 Original-Schrauben (P5) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Stecker (P2) der Verkabelung des Blinkers an den Anschluss (Q2) des Hauptkabelbaums schließen.

Die Verbindung in ihren entsprechenden Sitz in der Verkleidung des rechten Kühlers aus Kohlefaser (1), wie in Abbildung (U) dargestellt, einfügen.

Den Stecker (P1) der Verkabelung des Elektrolüfters an den Anschluss (Q1) des Hauptkabelbaums anschließen.

Den Stecker (P1) in die entsprechende Haltetasche (R) am Rahmen einfügen.



**Remarques**

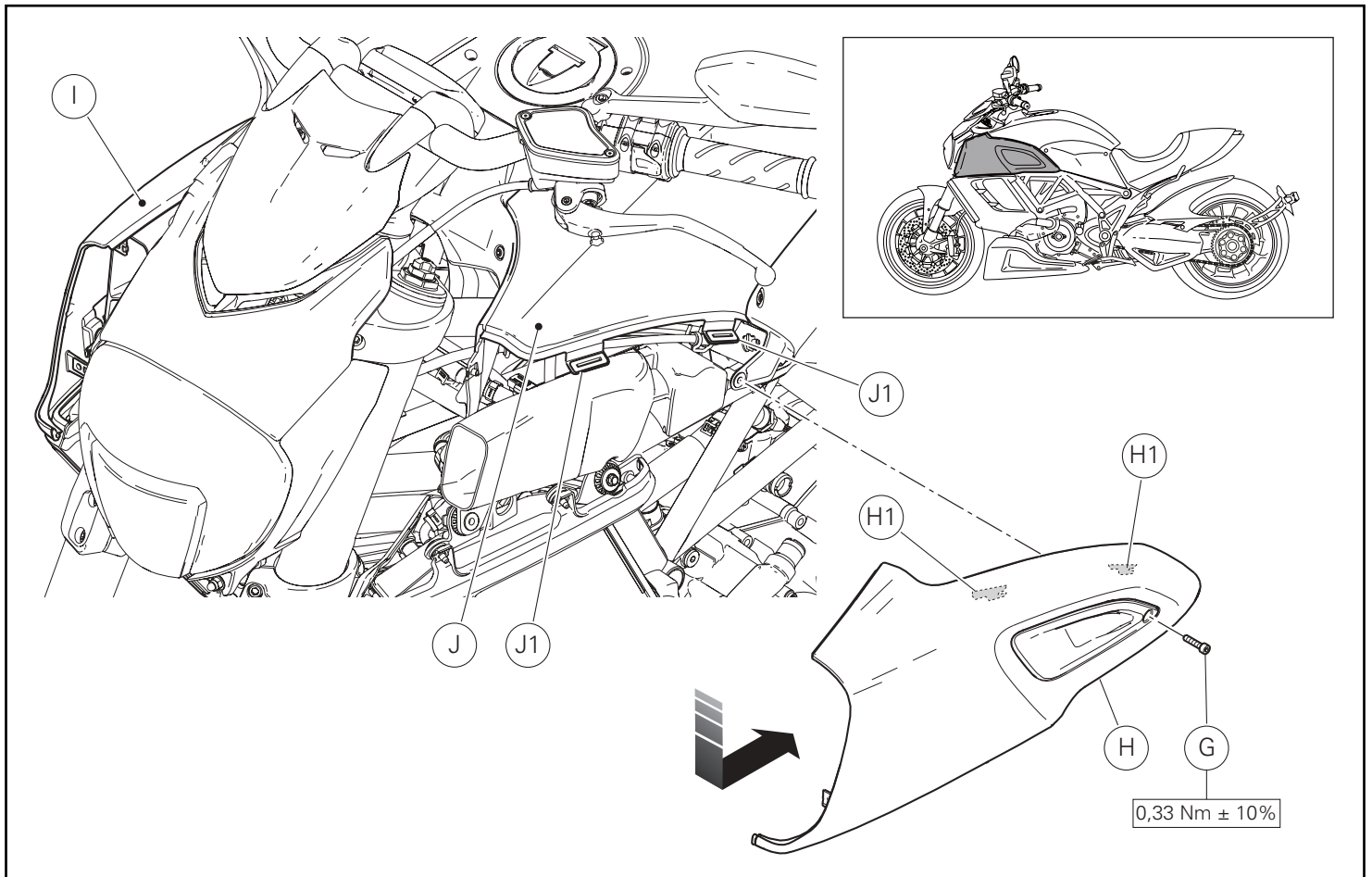
Afin de mieux comprendre le montage des radiateurs eau, les ensembles de fourche, garde-boue et roue avant ne sont pas représentés.

Présenter les n.2 vis d'origine (L2) pour assembler les deux déflecteurs d'air intérieurs droit (N) et gauche (K).  
Présenter les n.4 vis (L1) de fixation des n.2 supports bavette garde-boue avant (M) aux déflecteurs d'air intérieurs droit (N) et gauche (K).  
Serrer les 2 vis (L2) et les 4 vis (L1) au couple prescrit.

**Hinweis**

Um die Montage der Wasserkühler besser nachvollziehen zu können, werden die Gabel-, Kotflügel- und Vorderradeinheiten nicht abgebildet.

Die 2 Original-Schrauben (L2) ansetzen, um die beiden internen Luftleitkanäle rechts (N) und links (K) zu verbinden.  
Die 4 Befestigungsschrauben (L1) der 2 vorderen Spritzschutzhalter (M) an die internen Luftleitkanäle rechts (N) und links (K) ansetzen.  
Die 2 Schrauben (L2) und die 4 Schrauben (L1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



#### Repose cache extérieur déflecteurs d'air

Lubrifier les n.2 plots antivibratoires (J1) du cache central réservoir (J) à l'aide de lubrifiant pour caoutchouc.

Positionner le cache extérieur déflecteur d'air gauche (H) en insérant les clavettes (H1) dans les plots en caoutchouc (J1), en appuyant vers le bas et ensuite en déplaçant le cache vers l'arrière de la moto, jusqu'en butée.

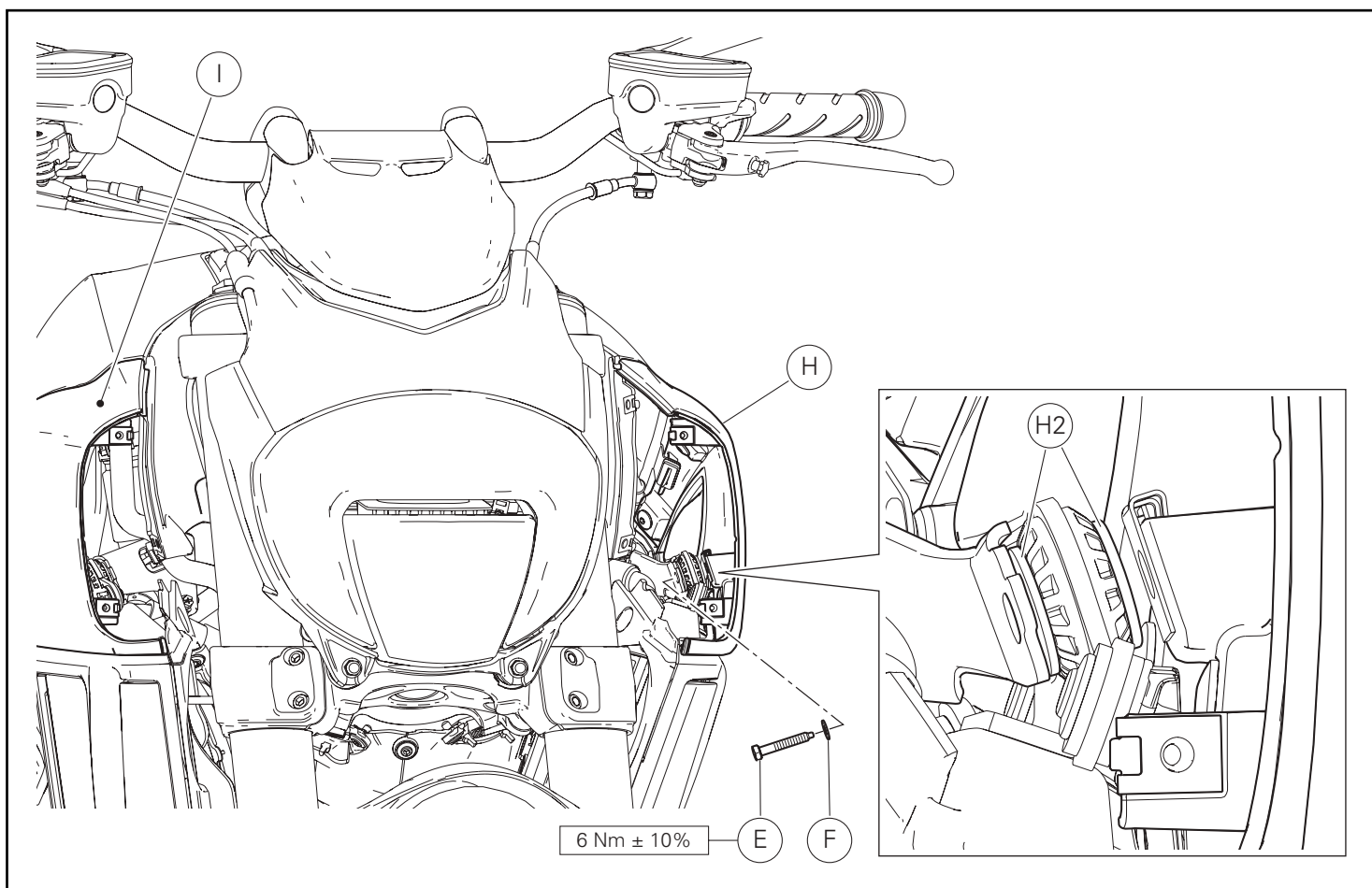
Présenter et serrer au couple prescrit la vis d'origine (G).

#### Montage der externen Verkleidung der Luftleitkanäle

Die 2 Schwingungsdämpfer (J1) auf der mittleren Tankabdeckung (J) mit Schmiermittel für Gummielemente schmieren.

Die externe Verkleidung des linken Luftleitkanals (H) anordnen, dazu die Laschen (H1) in die Gummielemente (J1) einfügen und herunterdrücken, anschließend die Verkleidung parallel zur Hinterseite des Motorrads bis zum Anschlag verschieben.

Die Original-Schraube (G) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Insérer la rondelle d'origine (F) sur la vis d'origine (E).  
Fixer le cache extérieur déflecteur d'air gauche (H) en présentant la vis (E).



**Remarques**

Avant le serrage de la vis (E), s'assurer de la présence de n.2 entretoises à collerette (H2) sur le plot en caoutchouc du radiateur eau.

Serrer la vis (E) au couple prescrit.

Suivre la même procédure pour la repose du cache extérieur déflecteur d'air droit (I).

Die Original-Unterlegscheibe (F) über die Original-Schraube (E) fügen.

Die externe Verkleidung des linken Luftleitkanals (H) durch Ansetzen der Schraube (E) befestigen.

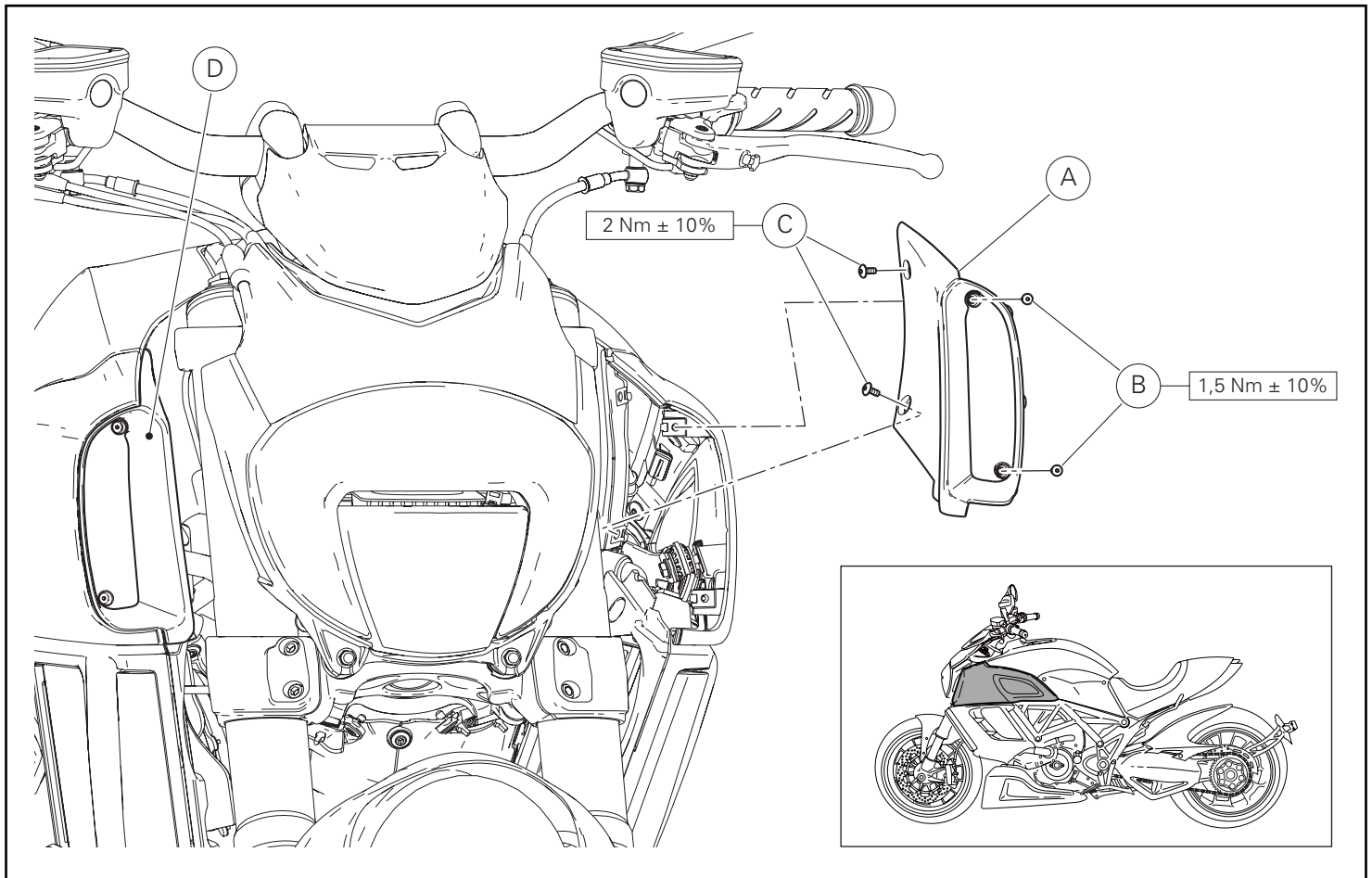


**Hinweis**

Vor dem Anzug der Schraube (E) sicherstellen, dass die 2 Distanzstücke mit Bund (H2) am Schwingungsdämpfergummi des Wasserkühlers vorhanden sind.

Die Schraube (E) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Auf die gleiche Weise bei der Montage der externen Verkleidung des rechten Luftleitkanals (I) verfahren.



#### Repose cache intérieur déflecteurs d'air

Éliminer les résidus de frein-filet des n.2 vis d'origine (C). Appliquer du frein-filet LOCTITE 243 sur les n.2 vis (C). Positionner le cache intérieur déflecteur d'air gauche (A) et le fixer au cache bouchon réservoir et au cache extérieur déflecteur d'air gauche en présentant respectivement les n.2 vis d'origine (C) et les n.2 vis d'origine (B). Serrer les 2 vis (C) et les 2 vis (B) au couple prescrit.

Suivre la même procédure pour la repose du cache intérieur déflecteur d'air droit (D).

Remplir le circuit du système de refroidissement en suivant la procédure indiquée au chapitre « Vidange liquide de refroidissement ».

#### Montage der internen Verkleidung der Luftleitkanäle

Die 2 Original-Schrauben (C) von den Rückständen der verwendeten Schraubensicherung reinigen. Die Schraubensicherung LOCTITE 243 auf die 2 Schrauben (C) auftragen.

Die interne Verkleidung des linken Luftleitkanals (A) anordnen und sie an der Verkleidung des Tankverschlusses und an der externen Verkleidung des linken Luftleitkanals befestigen. Dazu jeweils die 2 Originalschrauben (C) und die 2 Original-Schrauben (B) ansetzen. Die 2 Schrauben (C) und die 2 Schrauben (B) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Auf die gleiche Weise bei der erneuten Montage der internen Verkleidung des rechten Luftleitkanals (D) verfahren.

Die Kühlanlage den Angaben im Kapitel „Kühflüssigkeitswechsel“ gemäß füllen.





## Conjunto da cobertura do radiador de água em carbono Carbon water radiator cover kit



### Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



#### Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



#### Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



#### Notas

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

### Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

### Advertências gerais



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



#### Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



#### Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

### Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



#### Warning

Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



#### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Notes

Useful information on the procedure being described.

### References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

### General notes



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



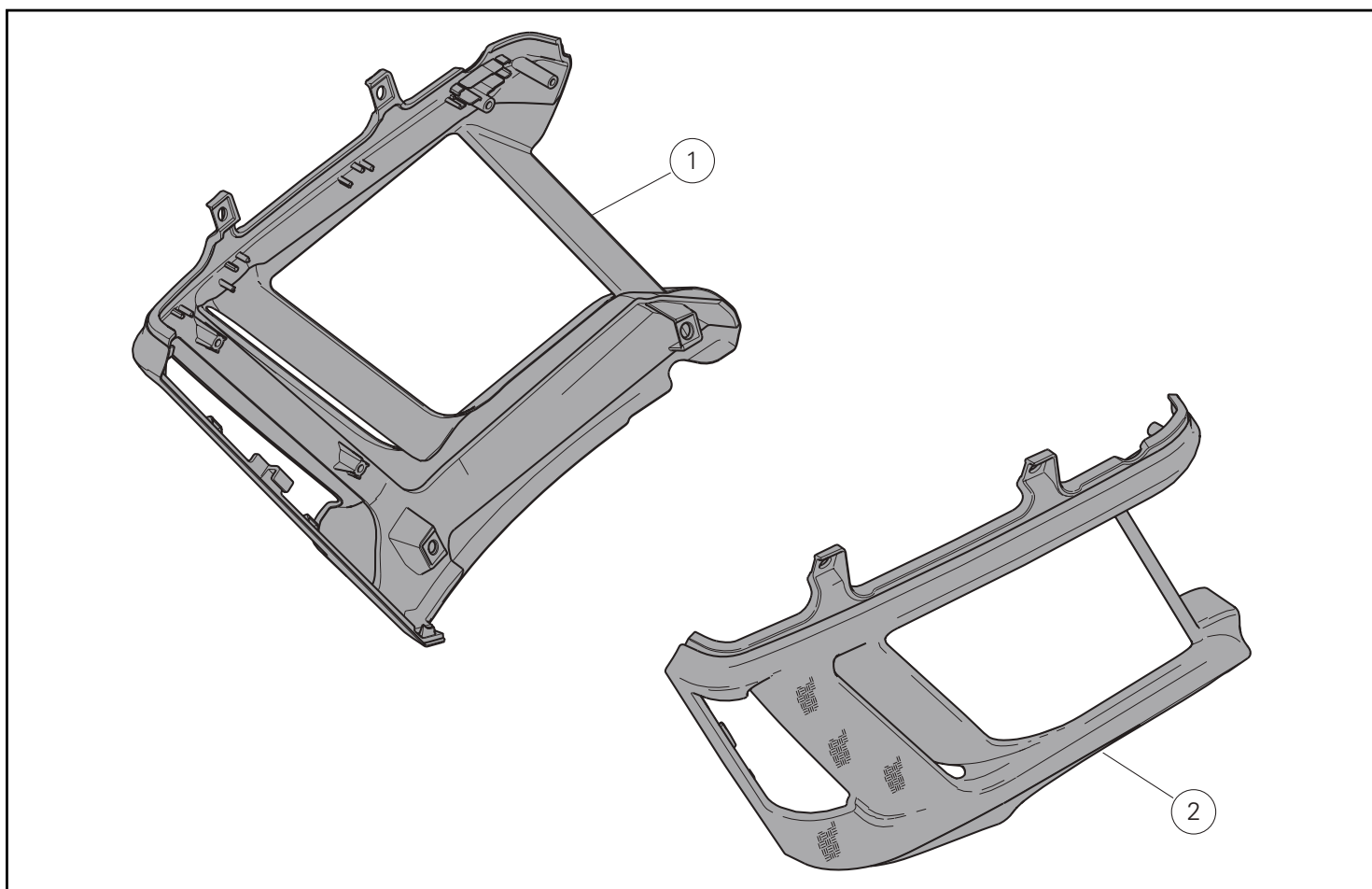
#### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

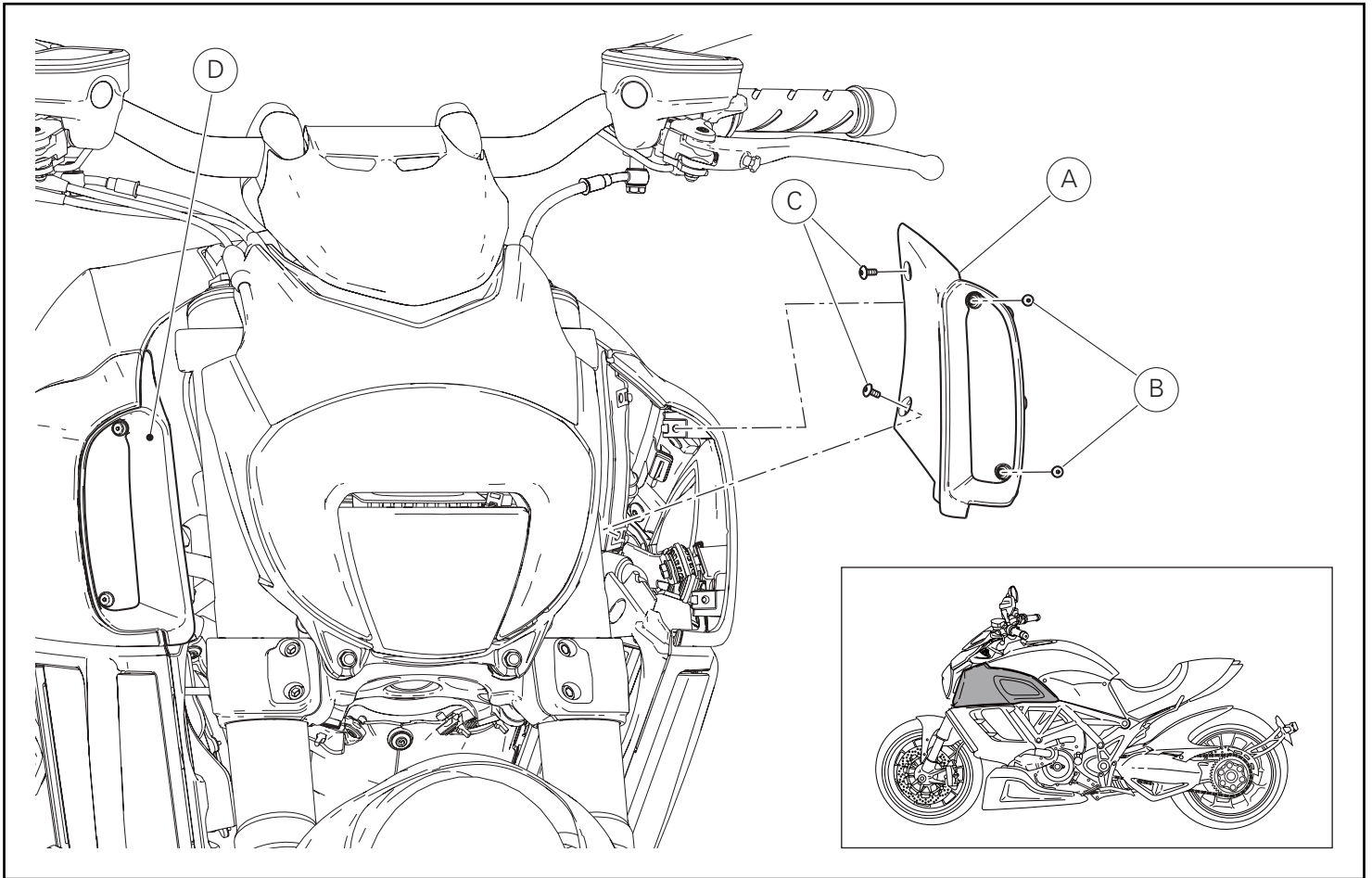


#### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Cobertura do radiador de água direito em carbono	Carbon RH water radiator cover
2	Cobertura do radiador de água esquerdo em carbono	Carbon LH water radiator cover



### Desmontagem dos componentes originais

Retire o líquido do sistema de arrefecimento, seguindo o quanto mostrado no capítulo "Substituição do líquido de arrefecimento".

### Desmontagem da cobertura interna das condutas do ar

Desatarraxar os 2 parafusos (B), os 2 parafusos (C) e desmontar a cobertura interna da conduta do ar esquerda (A) da cobertura externa.

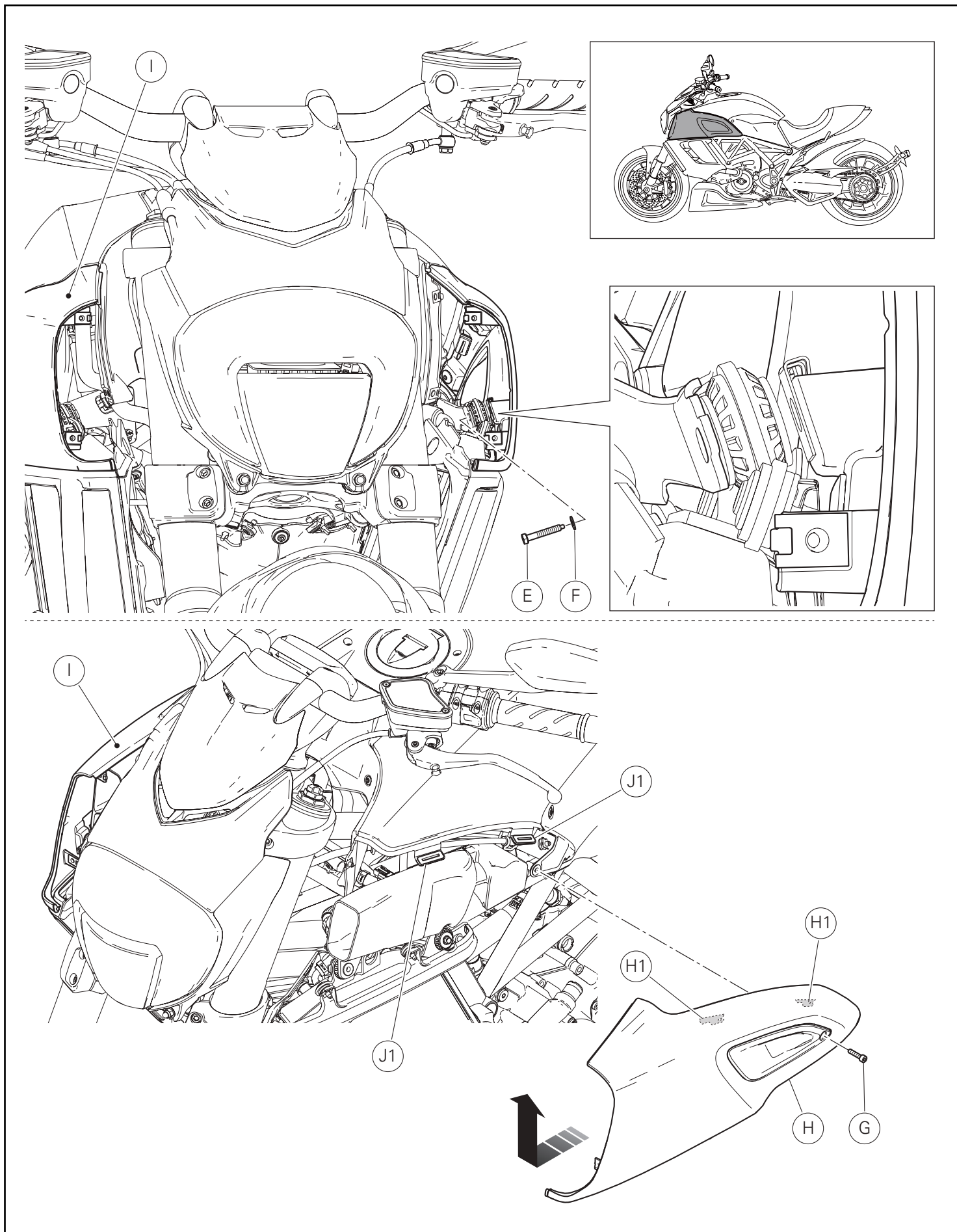
Proceder da mesma forma para a desmontagem da cobertura interna da conduta do ar direita (D).

### Removing the original components

Drain coolant as specified in "Changing the coolant".

### Removing air conveyor internal cover

Unscrew the 2 screws (B), the 2 screws (C) and remove the left-hand air conveyor internal cover (A) from the external cover. Follow the same procedure for removing the right-hand air conveyor internal cover (D).



Desmontagem da cobertura externa das condutas do ar

Desatarraxar o parafuso (E) com a anilha (F).

Desatarraxar o parafuso (G).

Deslocar a cobertura externa da conduta do ar esquerda (H) para a dianteira da moto e em seguida puxar para cima para desengatar as linguetas (H1) dos anéis de borracha (J1) montados na cobertura central do depósito.

Proceder da mesma forma para a desmontagem da cobertura externa da conduta do ar direita (I).

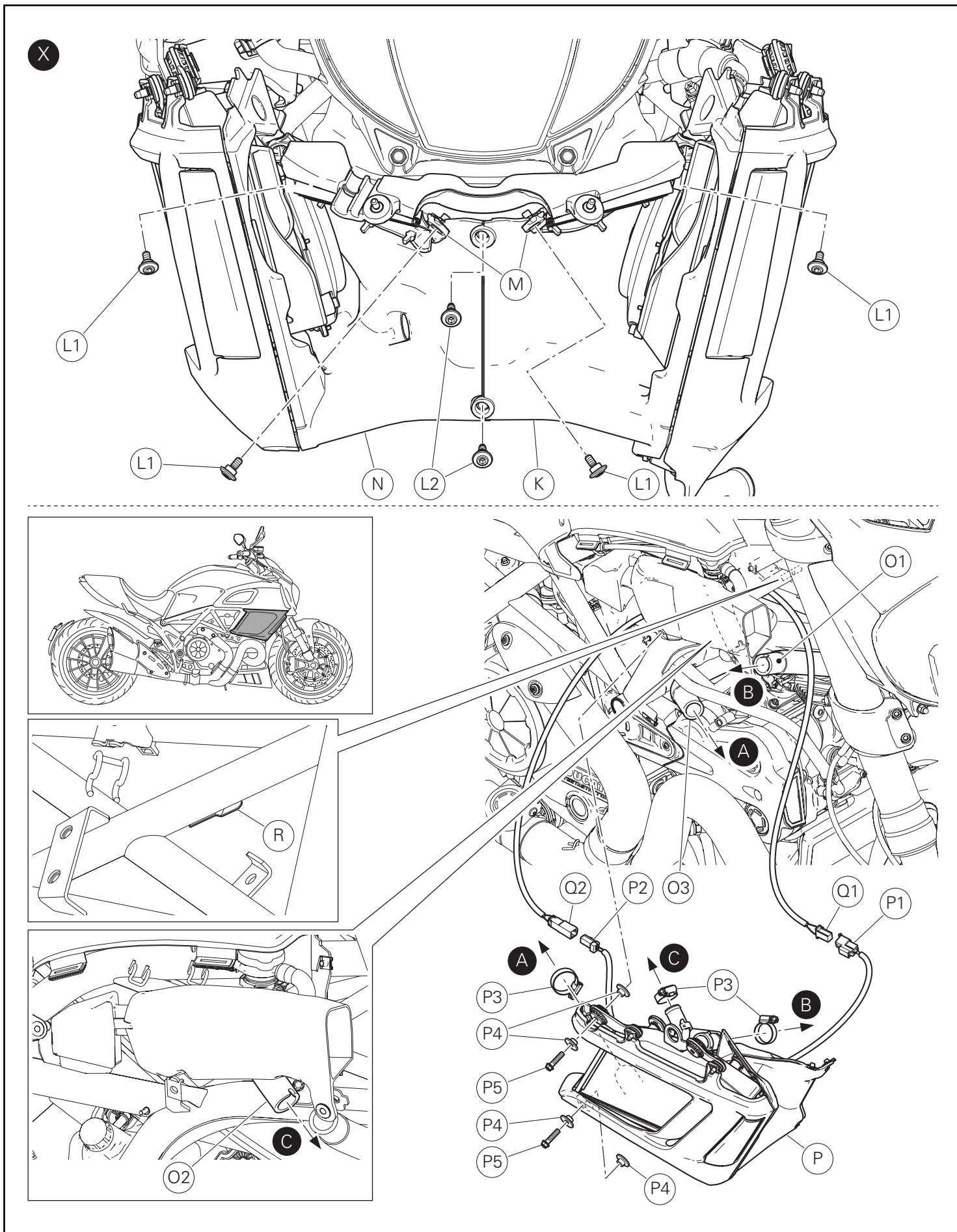
Removing air conveyor external cover

Loosen screw (E) with washer (F).

Loosen screw (G).

Move left-hand air conveyor external cover (H) towards the front of the motorcycle and then pull up to release tabs (H1) from rubber blocks (J1) fitted to tank central cover.

Follow the same procedure for removing the right-hand air conveyor external cover (I).



**Notas**

Para compreender melhor a desmontagem dos radiadores da água, na figura (X), não estão representados os grupos forquilha, guarda-lamas e roda anteriores.

Desatarraxar os 4 parafusos (L1) de fixação dos 2 suportes dos guarda-lamas antirrespingo anteriores (M) das condutas do ar internas direita (N) e esquerda (K).

Desatarraxar os 2 parafusos (L2) para separar as duas condutas do ar internas direita (N) e esquerda (K).

**Desmontagem do radiador da água direito**

Aliviar as 3 braçadeiras (P3) de fixação da manga do radiador/termóstato (O1), da manga do radiador/tampão (O2) e a manga de ligação dos radiadores da água (O3).

**Notas**

O comprimento das cablagens representadas na figura deve ser considerado puramente indicativo.

Desligar a tomada (P2) da cablagem do indicador de direção da tomada (Q2) da cablagem principal.

Remover o conector (P1) da lingueta de retenção específica (R) presente no chassi.

Desligar a tomada (P1) da cablagem da ventoinha elétrica da tomada (Q1) da cablagem principal.

Desatarraxar os 2 parafusos (P5) de fixação do grupo radiador da água direito (P) no chassi.

Remover os 4 espaçadores (P4).

Remover o grupo radiador direito (P).

**Notes**

To better understand the disassembly of water radiators in figure (X), the front fork, mudguard and wheel assemblies are not shown.

Loosen the 4 screws (L1) retaining the 2 front splash guard supports (M) from right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors.

Loosen the 2 screws (L2) to separate the two right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors.

**Removing right-hand water radiator**

Loosen the 3 clamps (P3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/plug hose (O2) and water radiators connecting hose (O3).

**Notes**

The length of the wiring shown in the figure is to be considered purely indicative.

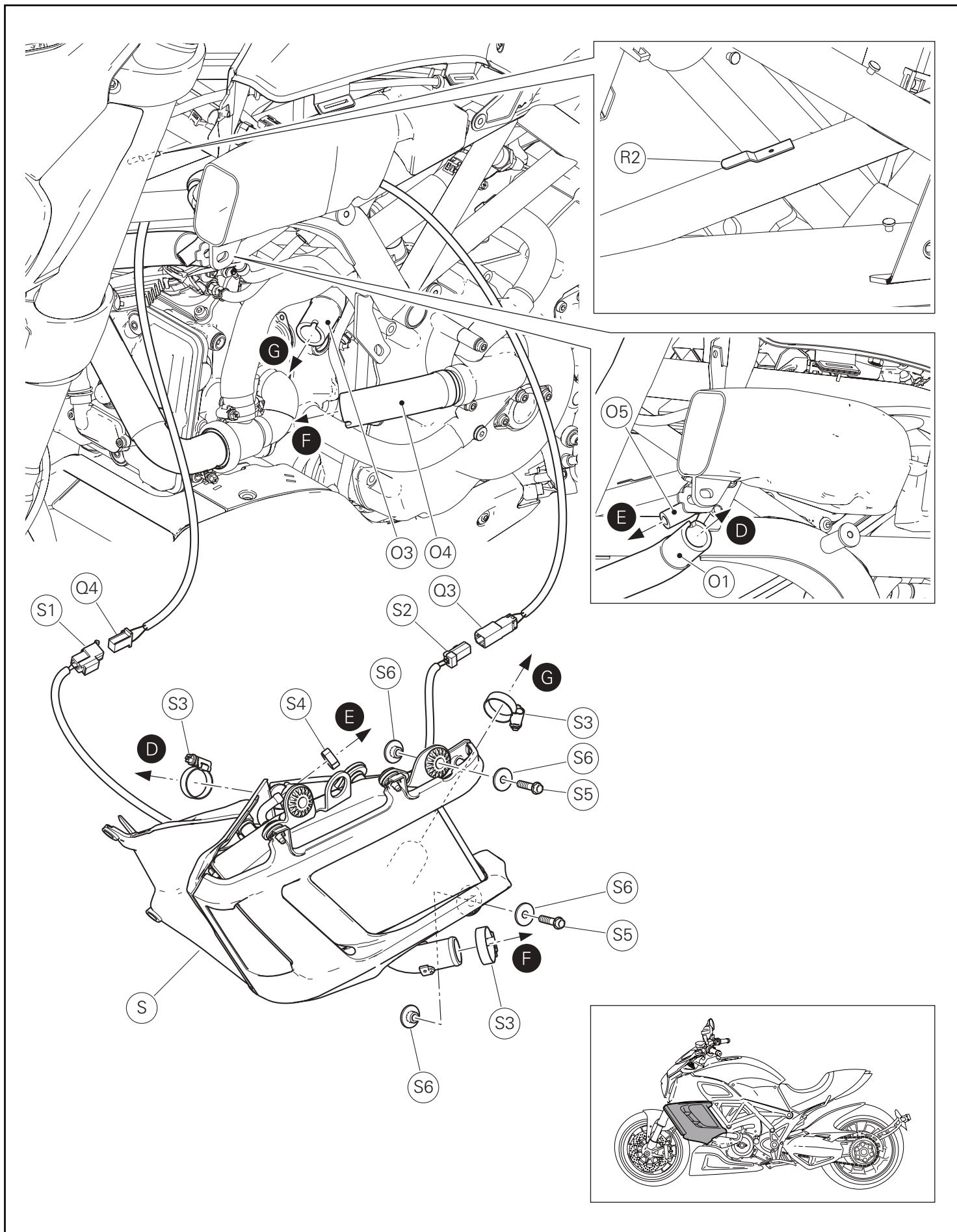
Disconnect plug (P2) of turn indicator wiring from main wiring socket (Q2).

Remove connector (P1) from special retaining tab (R) on the frame. Disconnect plug (P1) of electric fan wiring from socket (Q1) of main wiring.

Loosen the 2 screws (P5) securing right-hand water radiator assembly (P) to frame.

Remove the 4 spacers (P4).

Remove right-hand radiator assembly (P).





### Desmontagem do radiador da água esquerdo

Aliviar as 3 braçadeiras (S3) de fixação da manga do radiador/termóstato (O1), da manga do radiador/bomba da água (O4) e a manga de ligação dos radiadores da água (O3).  
Aliviar a braçadeira (S4) de fixação do tubo de respiro anterior (O5).



#### Notas

O comprimento das cablagens representadas na figura deve ser considerado puramente indicativo.

Desligar a tomada (S2) da cablagem do indicador de direção da tomada (Q3) da cablagem principal.  
Remover o conector (S1) da lingueta de retenção específica (R2) presente no chassi.  
Desligar a tomada (S1) da cablagem da ventoinha elétrica da tomada (Q4) da cablagem principal.  
Deatarraxar os 2 parafusos (S5) de fixação do grupo radiador da água esquerdo (S) no chassi.  
Remover os 4 espaçadores (S6).  
Remover o grupo radiador esquerdo (S).

### Removing left-hand water radiator

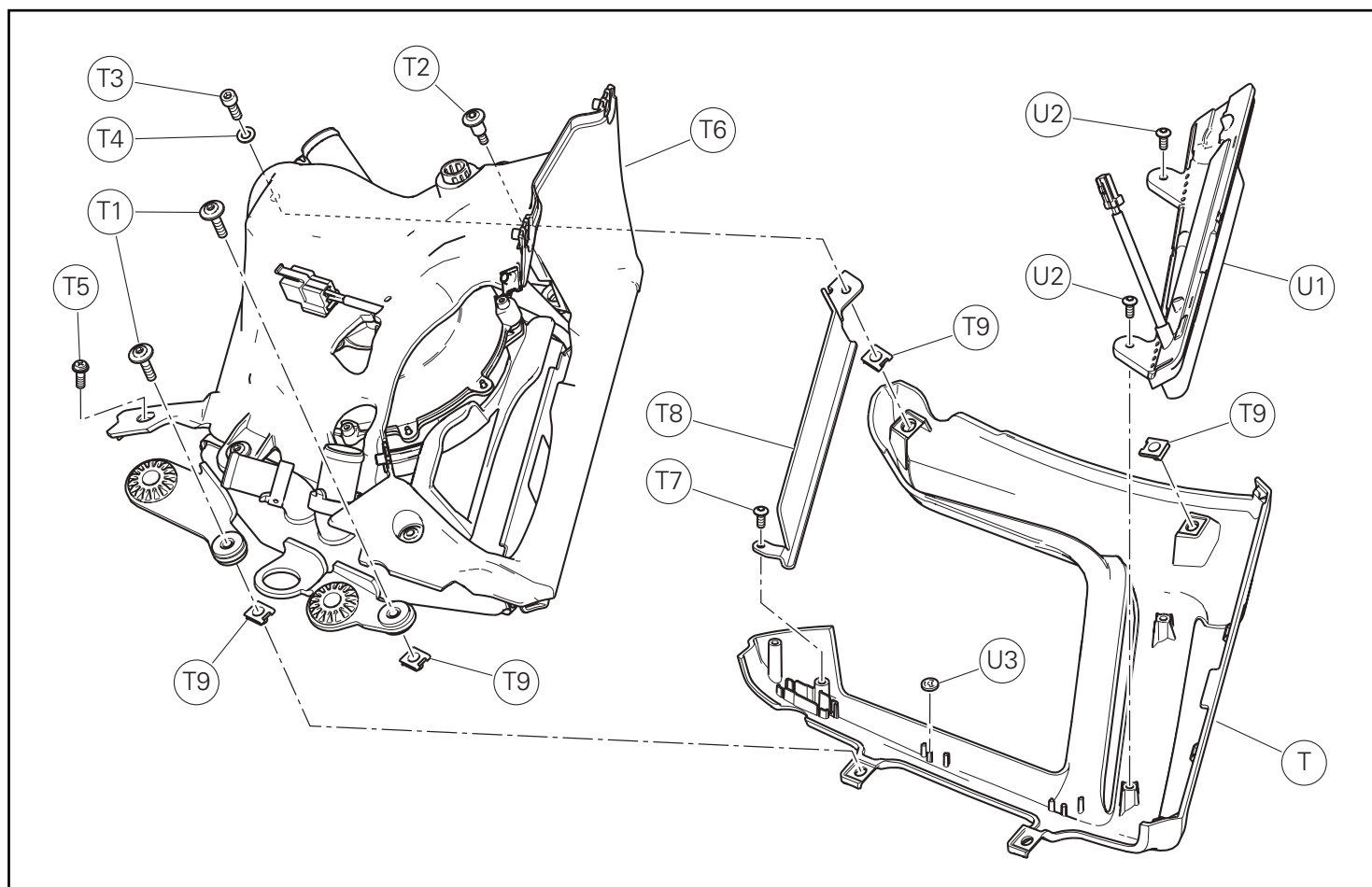
Loosen the 3 clamps (S3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/water pump hose (O4) and water radiators connecting hose (O3).  
Loosen clamp (S4) of front breather hose (O5).



#### Notes

The length of the wiring shown in the figure is to be considered purely indicative.

Disconnect plug (S2) of turn indicator wiring from socket (Q3) of main wiring.  
Remove connector (S1) from special retaining tab (R2) on the frame.  
Disconnect plug (S1) of electric fan wiring from socket (Q4) of main wiring.  
Loosen the 2 screws (S5) securing left-hand water radiator assembly (S) to the frame.  
Remove the 4 spacers (S6).  
Remove left-hand radiator assembly (S).



### Desmontagem do radiador da água direito

Desatarraxar os 2 parafusos (T1), o parafuso especial (T2), o parafuso (T5) e o parafuso (T3) com a anilha (T4).

Remover a cobertura do radiador direito original (T) do radiador direito (T6).

Desatarraxar o parafuso (T7) e remover o suporte direito (T8).

Remover os 4 clips (T9) da cobertura do radiador direito original (T).

Desmontar a fixação de coroa (U3), destarraxar os 2 parafusos (U2) e remover o indicador de direção direito (U1).

Guardar todos os elementos de fixação a reutilizar em fase de montagem da cobertura de carbono.

### Right-hand water radiator disassembly

Loosen the 2 screws (T1), special screw (T2), screw (T5) and screw (T3) with washer (T4).

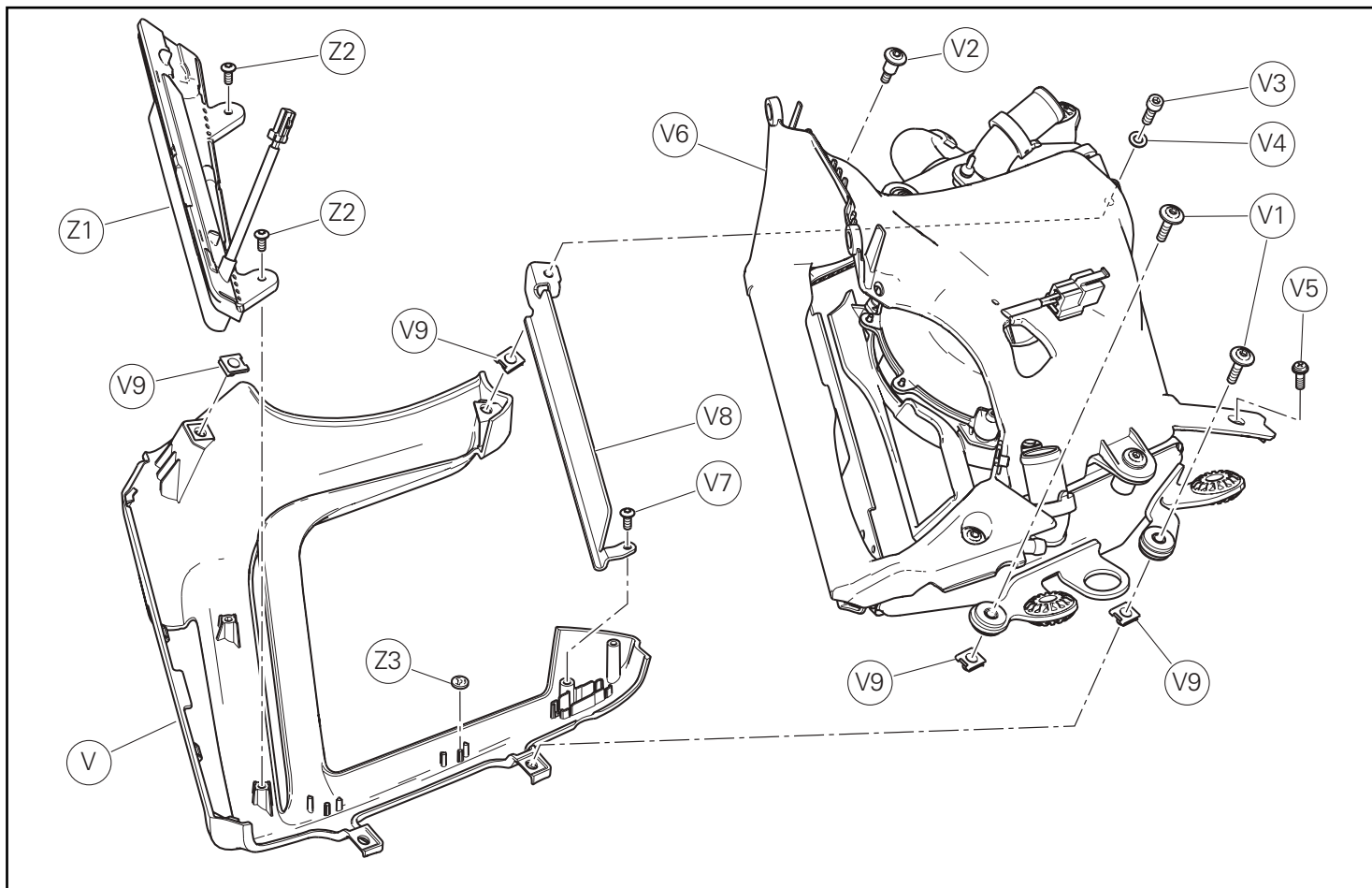
Remove original right-hand radiator cover (T) from right-hand radiator (T6).

Loosen screw (T7) and remove right-hand bracket (T8).

Remove the 4 clips (T9) from original right-hand radiator cover (T).

Remove crown fastener (U3), loosen the 2 screws (U2) and remove right-hand turn indicator (U1).

Keep all the fasteners to be reused when fitting the carbon cover.

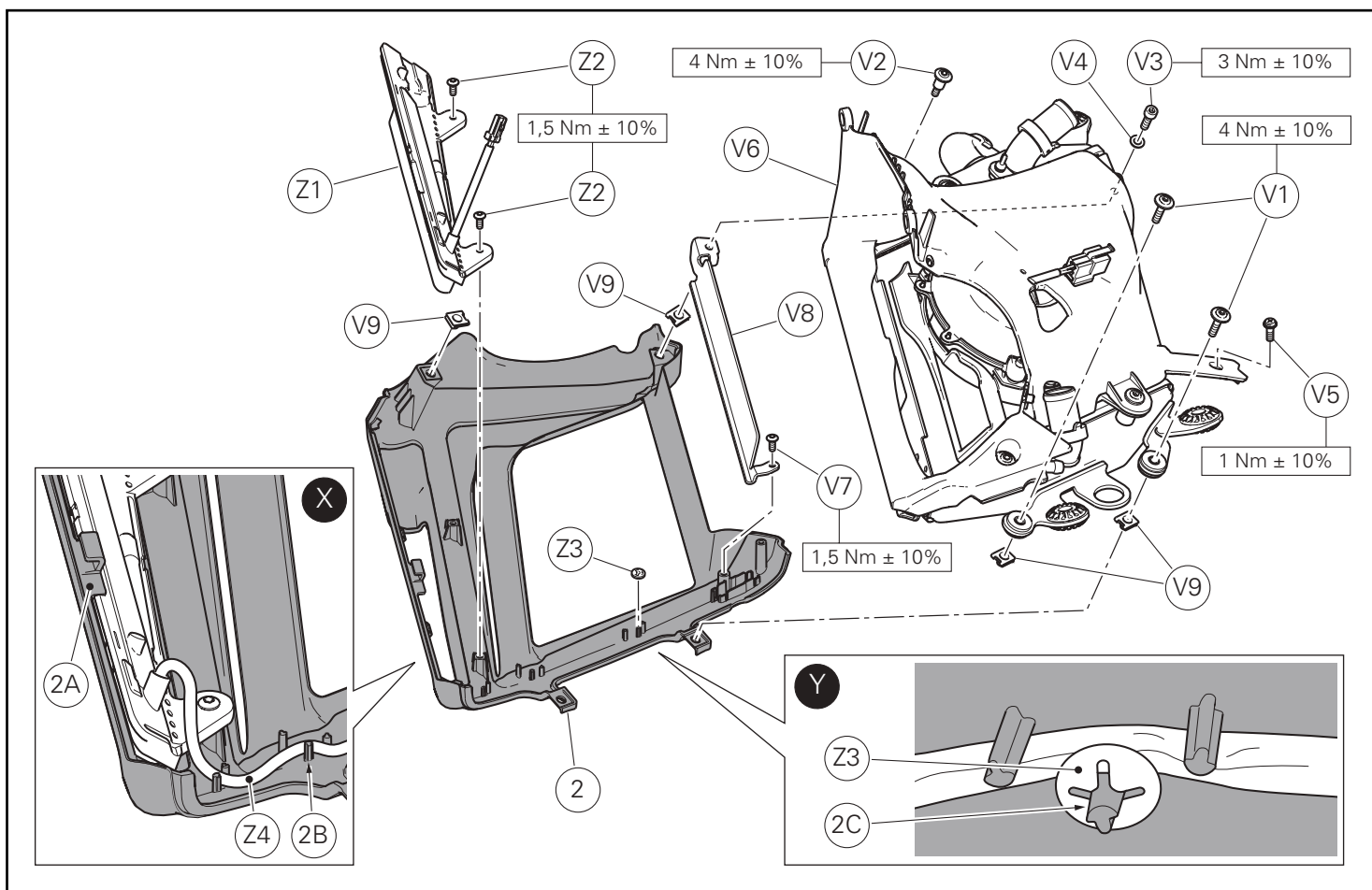


### Desmontagem do radiador da água esquerdo

Desatarraxar os 2 parafusos (V1), o parafusos especial (V2), o parafuso (V5) e o parafuso (V3) com a anilha (V4).  
Remover a cobertura do radiador esquerdo original (V) do radiador esquerdo (V6).  
Desatarraxar o parafuso (V7) e remover o suporte esquerdo (V8).  
Remover os 4 clips (V9) da cobertura do radiador esquerdo original (V).  
Desmontar a fixação de coroa (Z3), desatarraxar os 2 parafusos (Z2) e remover o indicador de direção esquerdo (Z1).  
Guardar todos os elementos de fixação a reutilizar em fase de montagem da cobertura de carbono.

### Left-hand water radiator disassembly

Loosen the 2 screws (V1), special screw (V2), screw (V5) and screw (V3) with washer (V4).  
Remove original left-hand radiator cover (V) from left-hand radiator (V6).  
Loosen screw (V7) and remove left-hand bracket (V8).  
Remove the 4 clips (V9) from original left-hand radiator cover (V).  
Remove crown fastener (Z3), loosen the 2 screws (Z2) and remove left-hand turn indicator (Z1).  
Keep all the fasteners to be reused when fitting the carbon cover.



## Montagem dos componentes

### ● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

### ⚠ Atenção

Durante a montagem de componentes de carbono, preste especial atenção ao aperto dos parafusos de fixação.

Aperte os elementos de fixação sem forçar excessivamente, a fim de evitar que o carbono seja danificado.

## Pré-montagem do radiador da água esquerdo

Montar os 2 clips originais (V9), orientando-os como mostrado na figura, na cobertura do radiador esquerdo de carbono (2).

Posicionar o suporte esquerdo original (V8) na cobertura (2) e fixá-la encostando o parafuso original (V7).

Apertar o parafuso (V7) ao binário indicado.

Posicionar o indicador de direção esquerdo original (Z1) na cobertura (2) e fixá-lo encostando os 2 parafusos originais (Z2).

### ● Atenção

O indicador de direção esquerdo (Z1) deve ser posicionado na cobertura (2) inserindo o seu perfil anterior por baixo da aleta (2A), como mostrado na figura (X).

## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

### ⚠ Warning

When fitting carbon parts, take special care when tightening fastening screws. Tighten fasteners without forcing too much to prevent carbon parts from being damaged.

## Left-hand water radiator pre-assembly

Fit the 4 original clips (V9), positioning them as shown in the figure, on the carbon left-hand radiator cover (2).

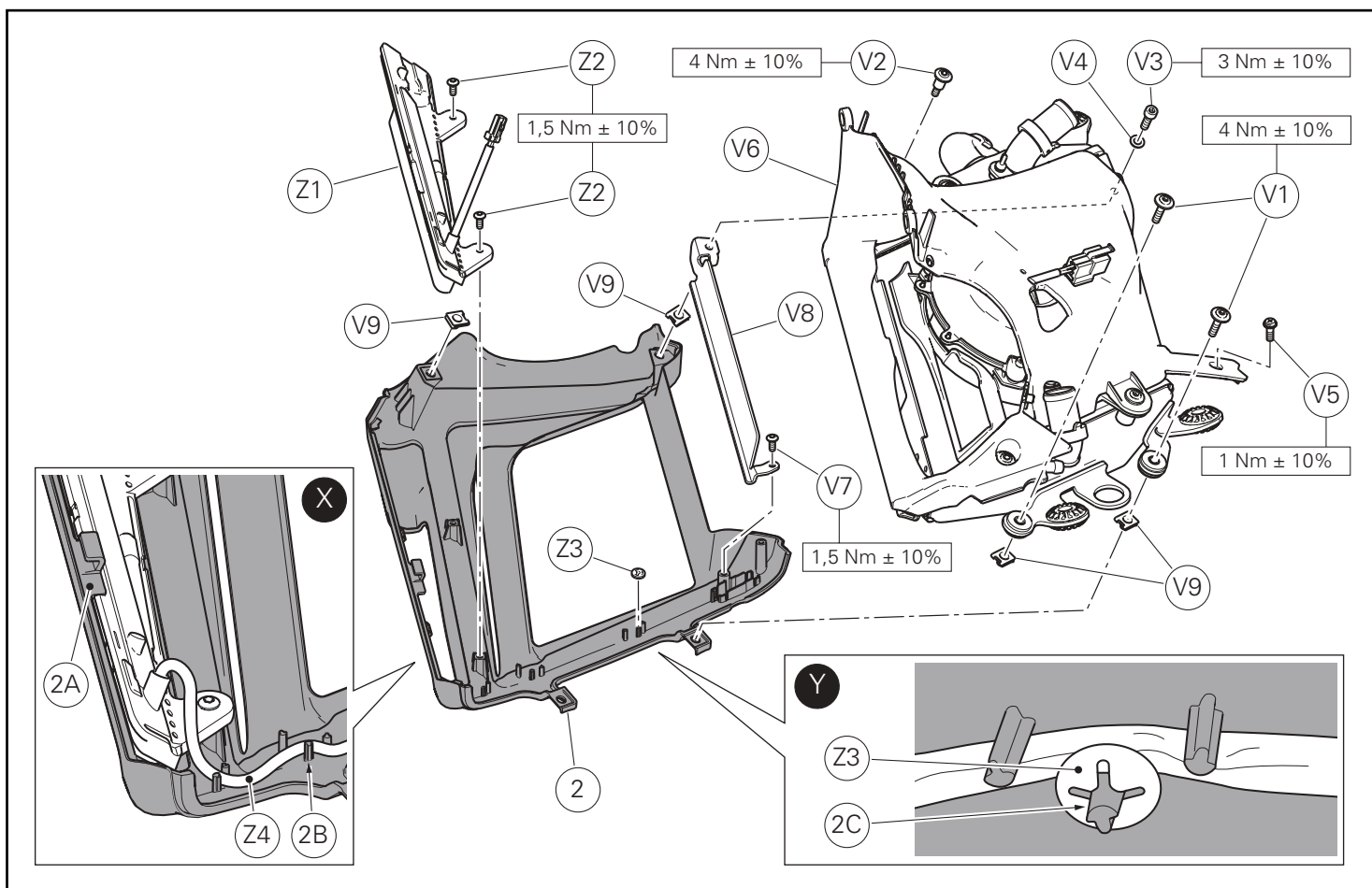
Place original left-hand bracket (V8) on cover (2) and start original screw (V7) to secure it.

Tighten screw (V7) to the specified torque.

Place original left-hand turn indicator (Z1) on cover (2) and start the 2 original screws (Z2) to secure it.

### ● Caution

Left-hand turn indicator (Z1) must be fitted on cover (2) by inserting its front profile under tab (2A), as shown in the figure (X).



Apertar os 2 parafusos (Z2) ao binário indicado.  
Colocar a cablagem (Z4) do indicador de direção calçando-a entre os específicos pinos (2B) presentes na cobertura (2).  
Bloquear a cablagem (Z4) inserindo a fixação de coroa original (Z3) no pino (2C), como mostrado na figura (Y).

 **Notas**

Prestar atenção para orientar a fixação de coroa (Z3) conforme mostrado na figura (Y).

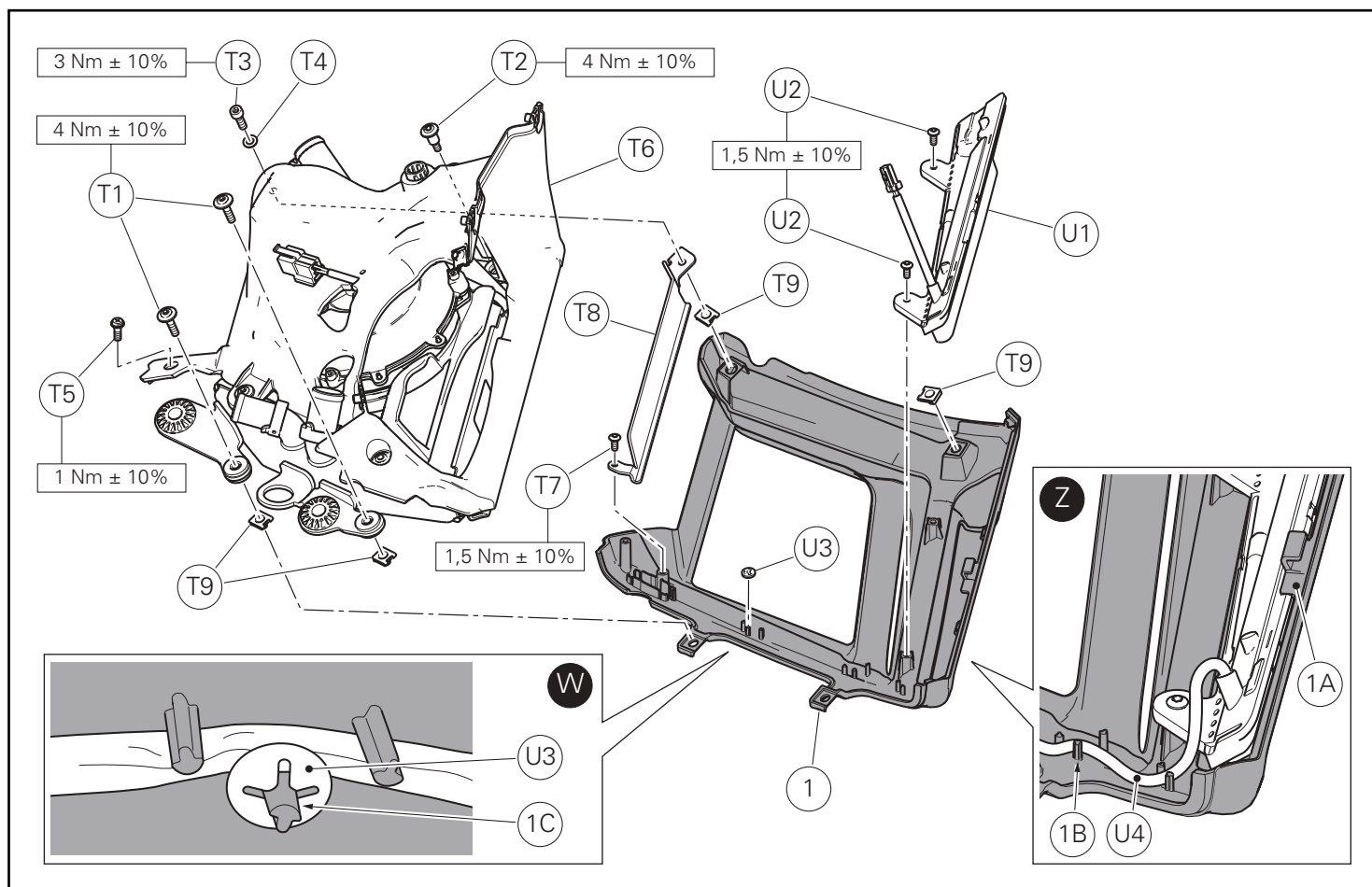
Posicionar o radiador esquerdo original (V6) na cobertura de carbono (2) e fixá-lo encostando os 2 parafusos originais (V1) e o parafuso especial (V2).  
Apertar os 2 parafusos (V1) e o parafuso especial (V2) ao binário indicado.  
Inserir a anilha original (V4) no parafuso original (V3).  
Encostar o parafuso (V3) e o parafuso original (V5).  
Apertar o parafuso (V3) e o parafuso (V5) ao binário indicado.

Tighten the 2 screws (Z2) to the specified torque.  
Fit turn indicator wiring (Z4) by inserting it between the special pins (2B) on cover (2).  
Secure wiring (Z4) by placing original crown fastener (Z3) on pin (2C), as shown in figure (Y).

 **Notes**

Take special care to position crown fastener (Z3) as shown in figure (Y).

Place original left-hand radiator (V6) on carbon cover (2) then start the 2 original screws (V1) and the special screw (V2) to secure it.  
Tighten the 2 screws (V1) and the special screw (V2) to the specified torque.  
Fit the original washer (V4) onto original screw (V3).  
Start screw (V3) and original screw (V5).  
Tighten screw (V3) and screw (V5) to the specified torque.



### Pré-montagem do radiador da água direito

Montar os 4 clips originais (T9), orientando-os como mostrado na figura, na cobertura do radiador direito de carbono (1).  
 Posicionar o suporte direito original (T8) na cobertura (1) e fixá-la encostando o parafuso original (T7).  
 Apertar o parafuso (T7) ao binário indicado.  
 Posicionar o indicador de direção direito original (U1) na cobertura (1) e fixá-lo encostando os 2 parafusos originais (U2).

#### Atenção

O indicador de direção direito (U1) deve ser posicionado na cobertura (1) inserindo o seu perfil anterior por baixo da aleta (1A), conforme mostrado na figura (Z).

Apertar os 2 parafusos (U2) ao binário indicado.  
 Colocar a cablagem (U4) do indicador de direção calçando-o entre os específicos pinos (1B) presentes na cobertura (1).  
 Bloquear a cablagem (U4) inserindo a fixação de coroa original (U3) no pino (1C), conforme mostrado na figura (W).

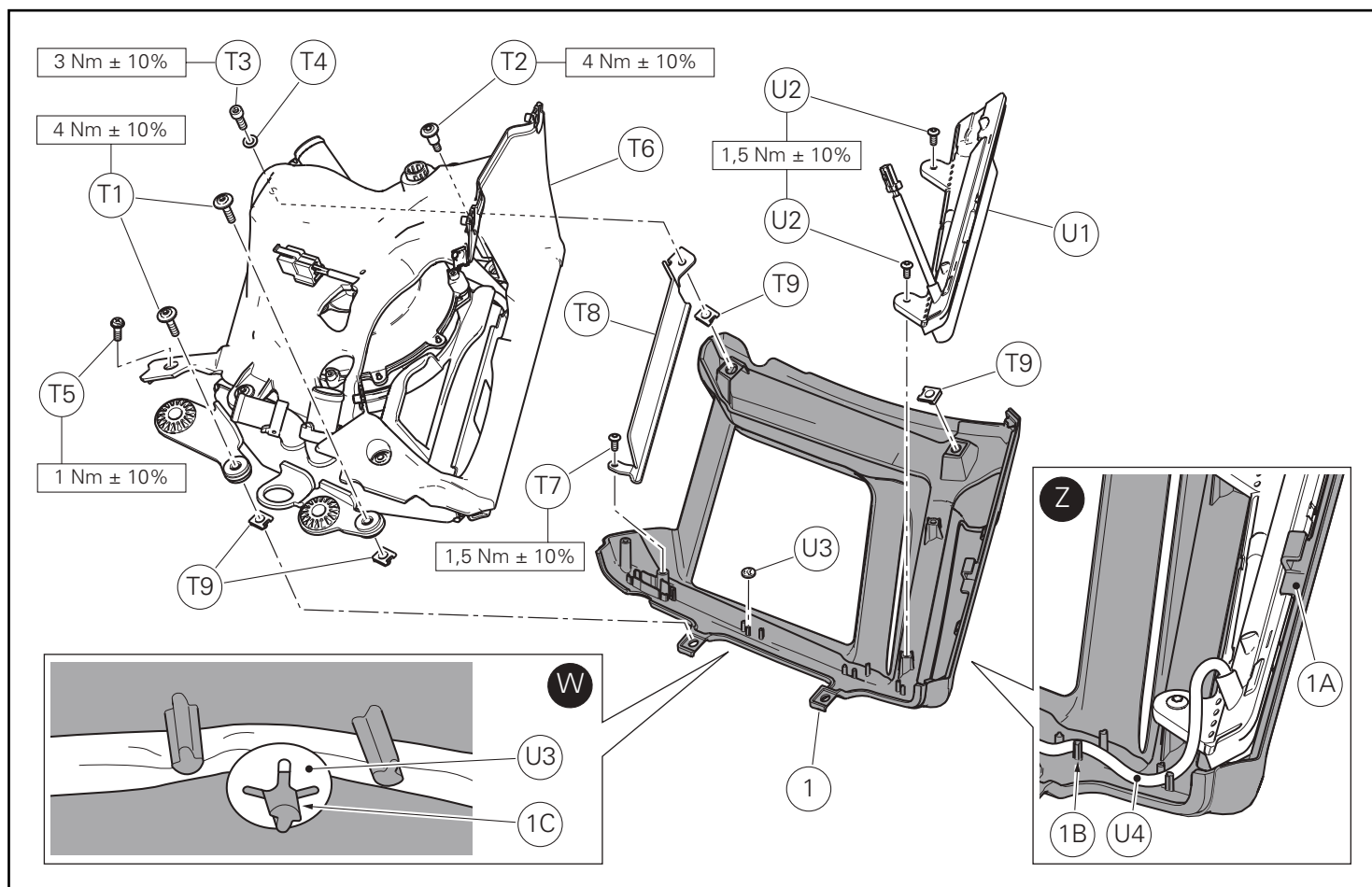
### Right-hand water radiator pre-assembly

Fit the 4 original clips (T9), positioning them as shown in the figure, to the carbon right-hand radiator cover (1).  
 Place original right-hand bracket (T8) on cover (1) and start original screw (T7) to secure it.  
 Tighten screw (T7) to the specified torque.  
 Place original right-hand turn indicator (U1) on cover (1) and start the 2 original screws (U2) to secure it.

#### Caution

Right-hand turn indicator (U1) must be fitted onto cover (1) by inserting its front profile under tab (1A), as shown in the figure (Z).

Tighten the 2 screws (U2) to the specified torque.  
 Fit turn indicator wiring (U4) by inserting it between the special pins (1B) on cover (1).  
 Secure wiring (U4) by placing original crown fastener (U3) on pin (1C), as shown in figure (W).



**Notas**

Prestar atenção para orientar a fixação de coroa (U3) conforme mostrado na figura (W).

Posicionar o radiador direito original (T6) na cobertura de carbono (1) e fixá-lo encostando os 2 parafusos originais (T1) e o parafuso especial (T2).

Apertar os 2 parafusos (T1) e o parafuso especial (T2) ao binário indicado.

Inserir a anilha original (T4) no parafuso original (T3).

Encostar o parafuso (T3) e o parafuso original (T5).

Apertar o parafuso (T3) e o parafuso (T5) ao binário indicado.

**Notes**

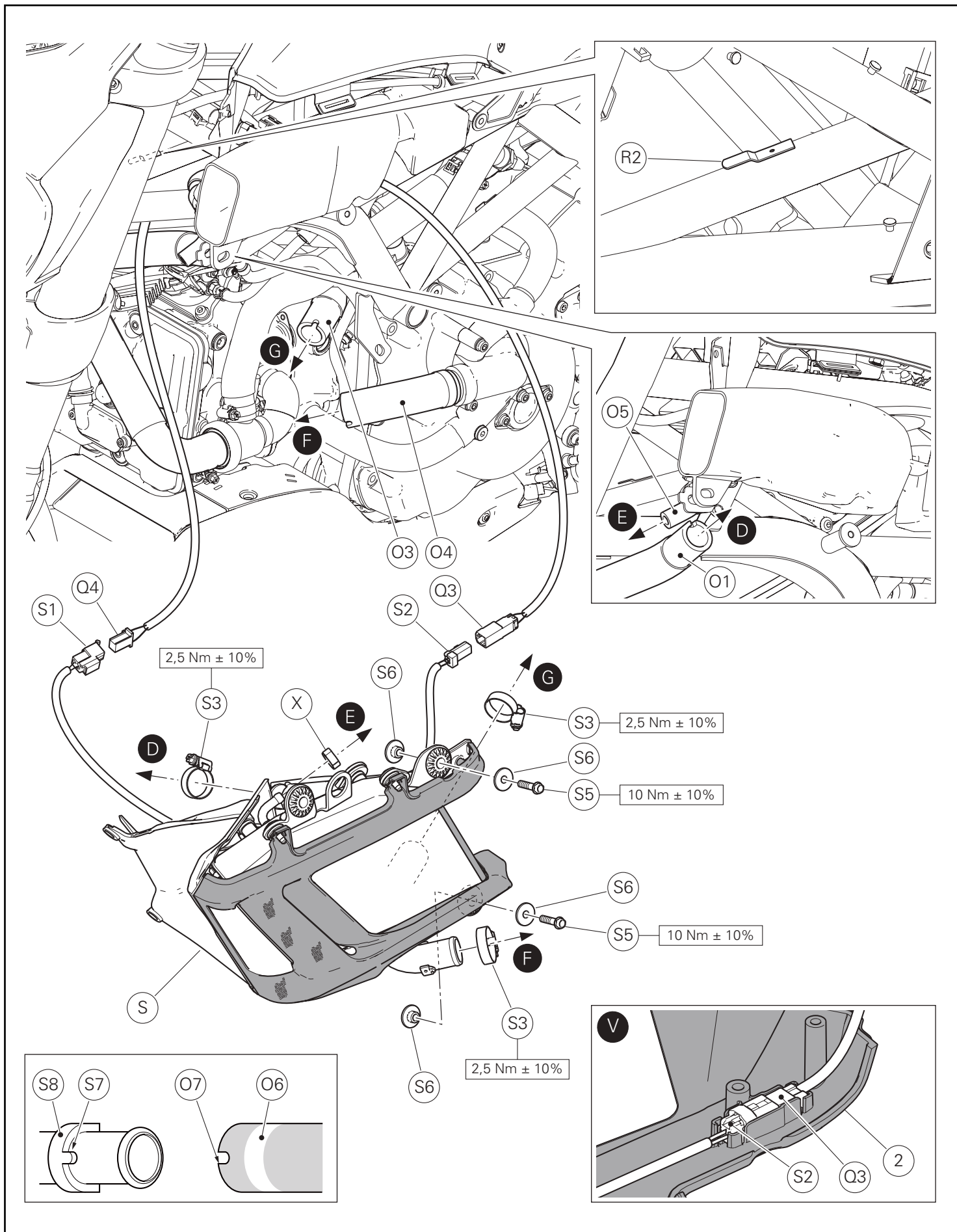
Take special care to position crown fastener (U3) as shown in the figure (W).

Place original right-hand radiator (T6) on carbon cover (1) then start the 2 original screws (T1) and the special screw (T2) to secure it. Tighten the 2 screws (T1) and the special screw (T2) to the specified torque.

Fit original washer (T4) onto original screw (T3).

Start screw (T3) and original screw (T5).

Tighten screw (T3) and screw (T5) to the specified torque.





## Montagem do radiador da água esquerdo

Inserir as 3 braçadeiras originais (S3) de fixação da manga do radiador/termóstato (O1), da manga do radiador/bomba da água (O4) e a manga de ligação dos radiadores da água (O3), colocando-as em correspondência com as tampografias brancas (O6) presentes nas mangas.

Inserir as mangas de ligação dos radiadores da água (O3), a manga do radiador/bomba da água (O4) e a manga radiador/termóstato (O1) nas respetivas uniões colocando-as em contacto com os colares (S8).



### Notas

As mangas devem ser orientadas de modo a fazer coincidir as suas cavidades (O7) com os dentes (S7) das uniões.

Orientar as 3 braçadeiras (S3) conforme indicado e apertá-las ao binário indicado.

Inserir uma braçadeira nova (X) no tubo de respiro anterior (O5).

Inserir o tubo de respiro anterior (O5) na respetiva união e apertar a braçadeira (X).

Pré-montar os 4 espaçadores originais (S6) no grupo radiador esquerdo (S) pré-montado anteriormente.

Encostar os 2 parafusos originais (S5) e apertá-los ao binário indicado.

Ligar a tomada (S2) da cablagem do indicador de direção à tomada (Q3) da cablagem principal.

Inserir a ligação na sede específica no interior da cobertura do radiador esquerdo de carbono (2), conforme indicado na figura (V).

Ligar a tomada (S1) da cablagem da ventoinha elétrica à tomada (Q4) da cablagem principal.

Inserir o conector (S1) na específica lingueta de retenção (R2) presente no chassi.

## Left-hand water radiator assembly

Fit the 3 original clamps (S3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/water pump hose (O4) and water radiators connecting hose (O3), taking them close to the white pad prints (O6) on hoses.

Fit water radiators connecting hose (O3), radiator/water pump hose (O4) and radiator/thermostat hose (O1) onto the relevant unions, driving them fully home onto collars (S8).



### Notes

Hoses must be positioned so as to make their grooves (O7) match with the teeth (S7) present on unions.

Position the 3 clamps (S3) as shown and tighten them to the specified torque.

Fit a new clamp (X) to front breather hose (O5).

Fit front breather hose (O5) in relevant union and tighten clamp (X). Pre-fit the 4 original spacers (S6) on left-hand radiator assembly (S), previously assembled.

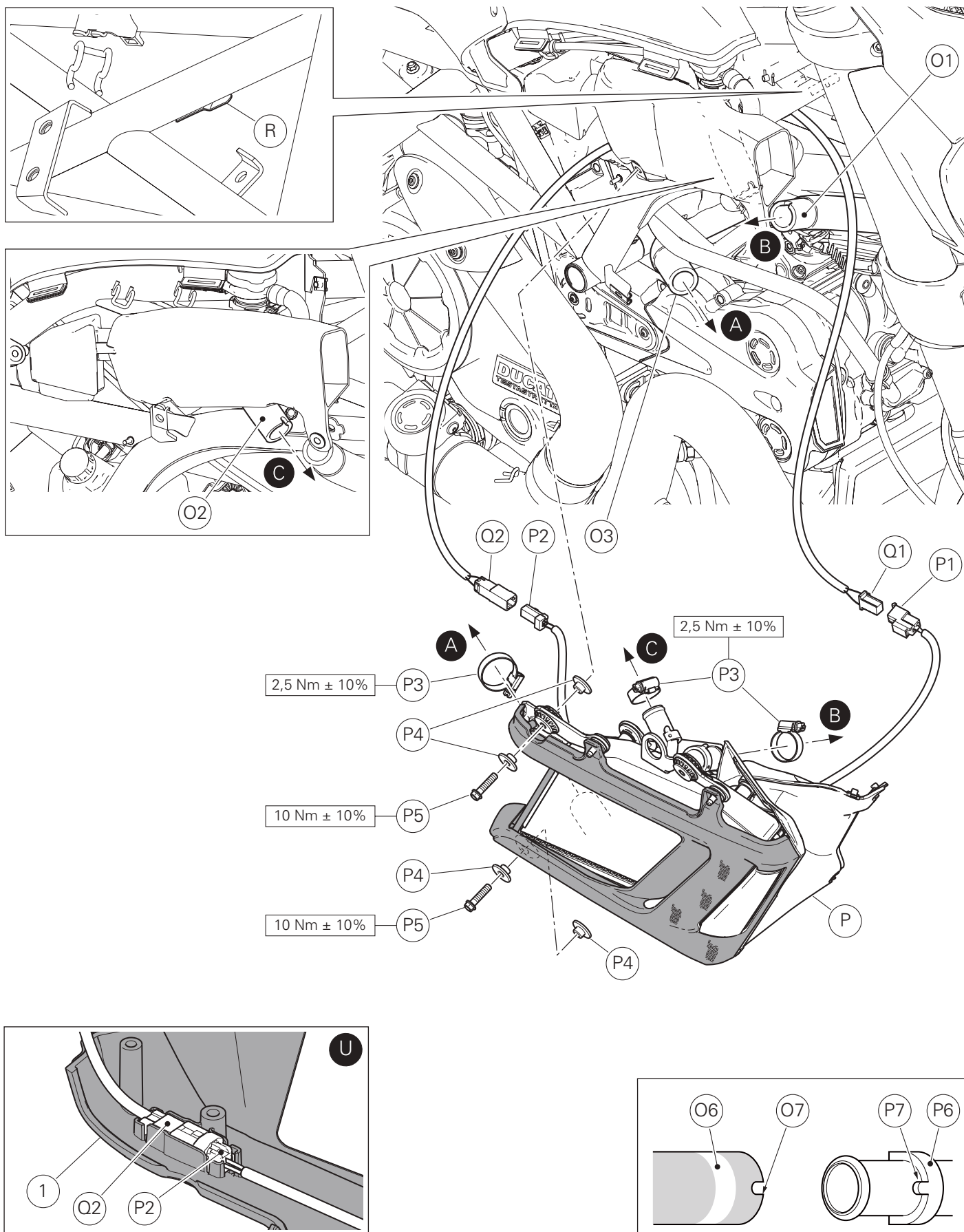
Start the 2 original screws (S5), and tighten them to the specified torque.

Connect plug (S2) of turn light wiring to socket (Q3) of main wiring.

Fit the connection into the relevant seat in the carbon left-hand radiator cover (2), as shown in figure (V).

Connect plug (S1) of electric fan wiring to socket (Q4) of main wiring.

Fit connector (S1) into special retaining clip (R2) on the frame.



### Montagem do radiador da água direito

Inserir as 3 braçadeiras originais (P3) de fixação da manga radiador/termóstato (O1), da manga radiador/tampão (O2) e a manga de ligação dos radiadores da água (O3), colocando-as em correspondência com as tampografias brancas (O6) presentes nas mangas.

Inserir a manga de ligação dos radiadores da água (O3), a manga radiador/tampão (O2) e a manga radiador/termóstato (O1) nas respectivas uniões, colocando-as em contacto com os colares (P6).



#### Notas

As mangas devem ser orientadas de modo a fazer coincidir as suas cavidades (O7) com os dentes (P7) das uniões.

Orientar as 3 braçadeiras (P3) conforme indicado e apertá-las ao binário indicado.

Pré-montar os 4 espaçadores originais (P4) no grupo radiador direito (P) pré-montado anteriormente.

Encostar os 2 parafusos originais (P5) e apertá-los ao binário indicado.

Ligar a tomada (P2) da cablagem do indicador de direção à tomada (Q2) da cablagem principal.

Inserir a ligação na específica sede no interior da cobertura do radiador direito de carbono (1), conforme indicado na figura (U).

Ligar a tomada (P1) da cablagem da ventoinha elétrica à tomada (Q1) da cablagem principal.

Inserir o conector (P1) na específica lingueta de retenção (R) presente no chassi.

### Right-hand water radiator assembly

Fit the 3 original clamps (P3) of radiator/thermostat hose (O1), radiator/plug hose (O2) and water radiators connecting hose (O3), taking them close to the white pad prints (O6) on hoses.

Fit water radiators connecting hose (O3), radiator/plug hose (O2) and radiator/thermostat hose (O1) onto the relevant unions, driving them fully home onto collars (P6).



#### Notes

The hoses must be positioned so as to make their grooves (O7) match with the teeth (P7) present on unions.

Position the 3 clamps (P3) as shown and tighten them to the specified torque.

Pre-fit the 4 original spacers (P4) on right-hand radiator assembly (P), previously assembled.

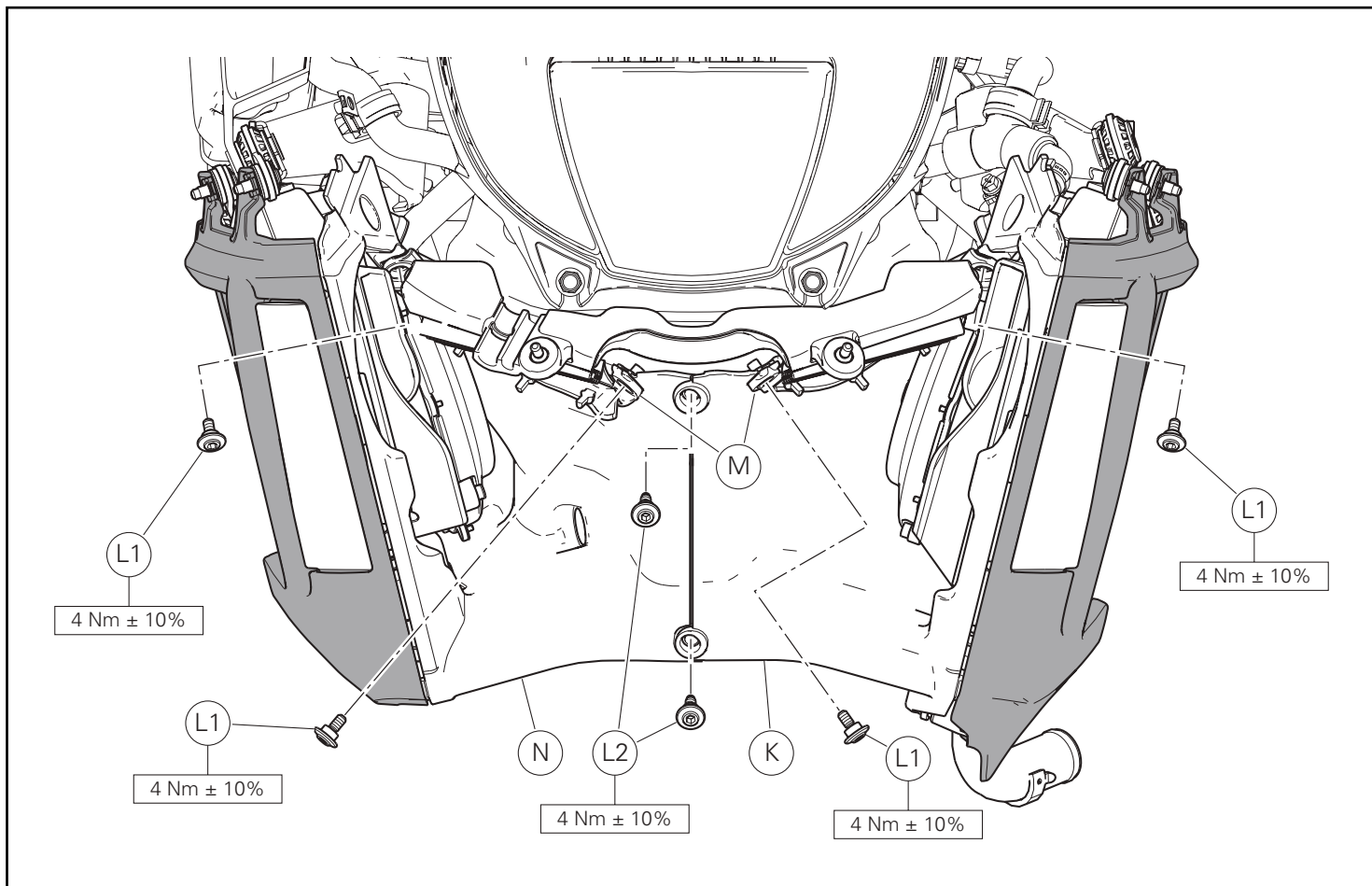
Start the 2 original screws (P5), and tighten them to the specified torque.

Connect plug (P2) of turn indicator wiring to socket (Q2) of main wiring.

Fit the connection into the relevant seat in the carbon right-hand radiator cover (1), as shown in figure (U).

Connect plug (P1) of electric fan wiring to socket (Q1) of main wiring.

Fit connector (P1) into special retaining clip (R) on the frame.



 **Notas**

Para compreender melhor a montagem dos radiadores da água, não estão representados os grupos forquilha, guarda-lamas e roda anteriores.

Encostar 2 parafusos originais (L2) para unir as duas condutas do ar internas direita (N) e esquerda (K).

Encostar os 4 parafusos (L1) de fixação dos 2 suportes do guarda-lamas antirrespingo anteriores (M) às condutas do ar internas direita (N) e esquerda (K).

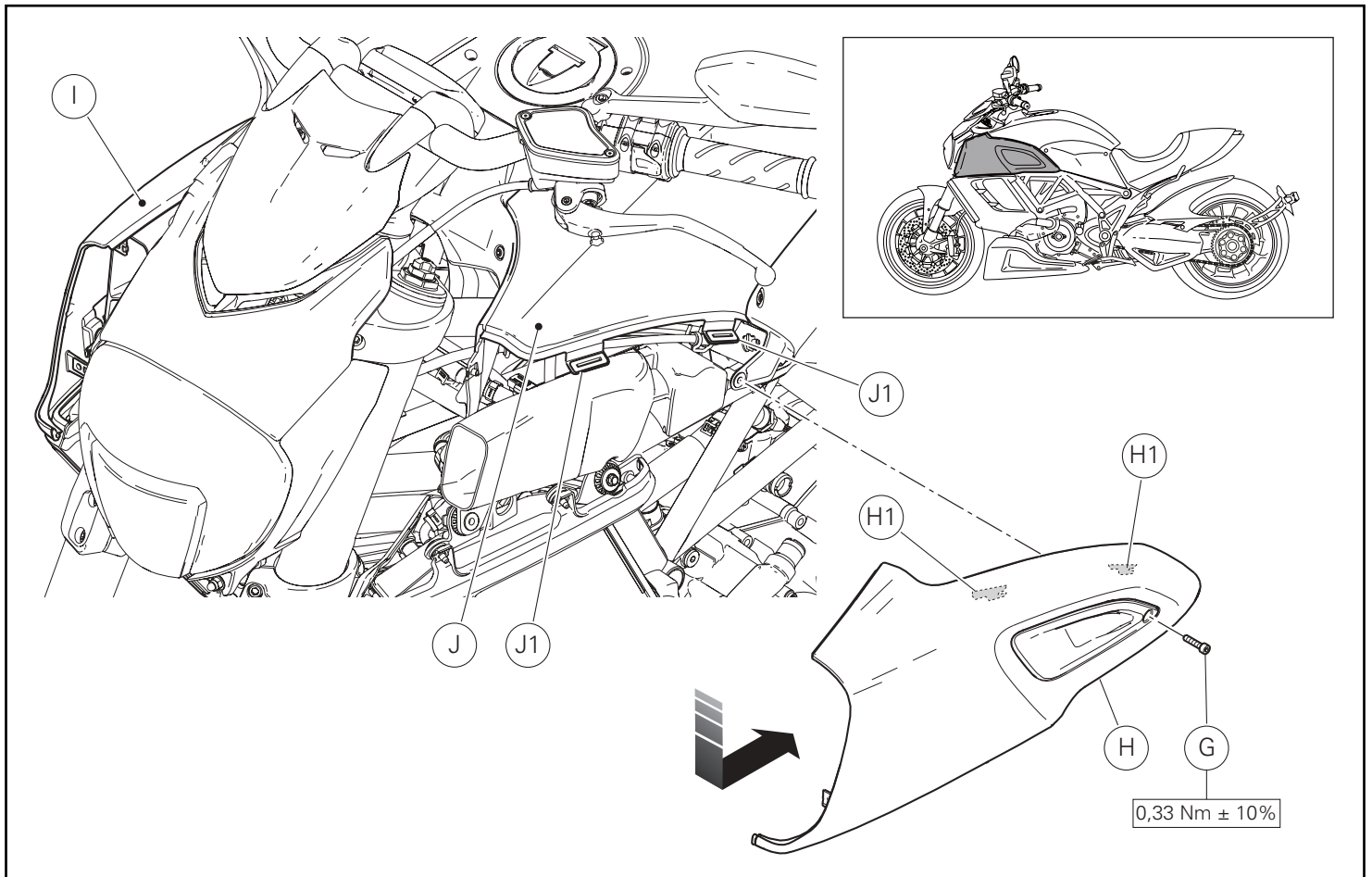
Apertar os 2 parafusos (L2) e os 4 parafusos (L1) ao binário indicado.

 **Notes**

To better understand the assembly of water radiators, the front fork, mudguard and wheel assemblies are not shown.

Start the 2 original screws (L2) to join the right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors.

Start the 4 screws (L1) securing the 2 front splash guard supports (M) to the right-hand (N) and left-hand (K) internal air conveyors. Tighten the 2 screws (L2) and the 4 screws (L1) to the specified torque.

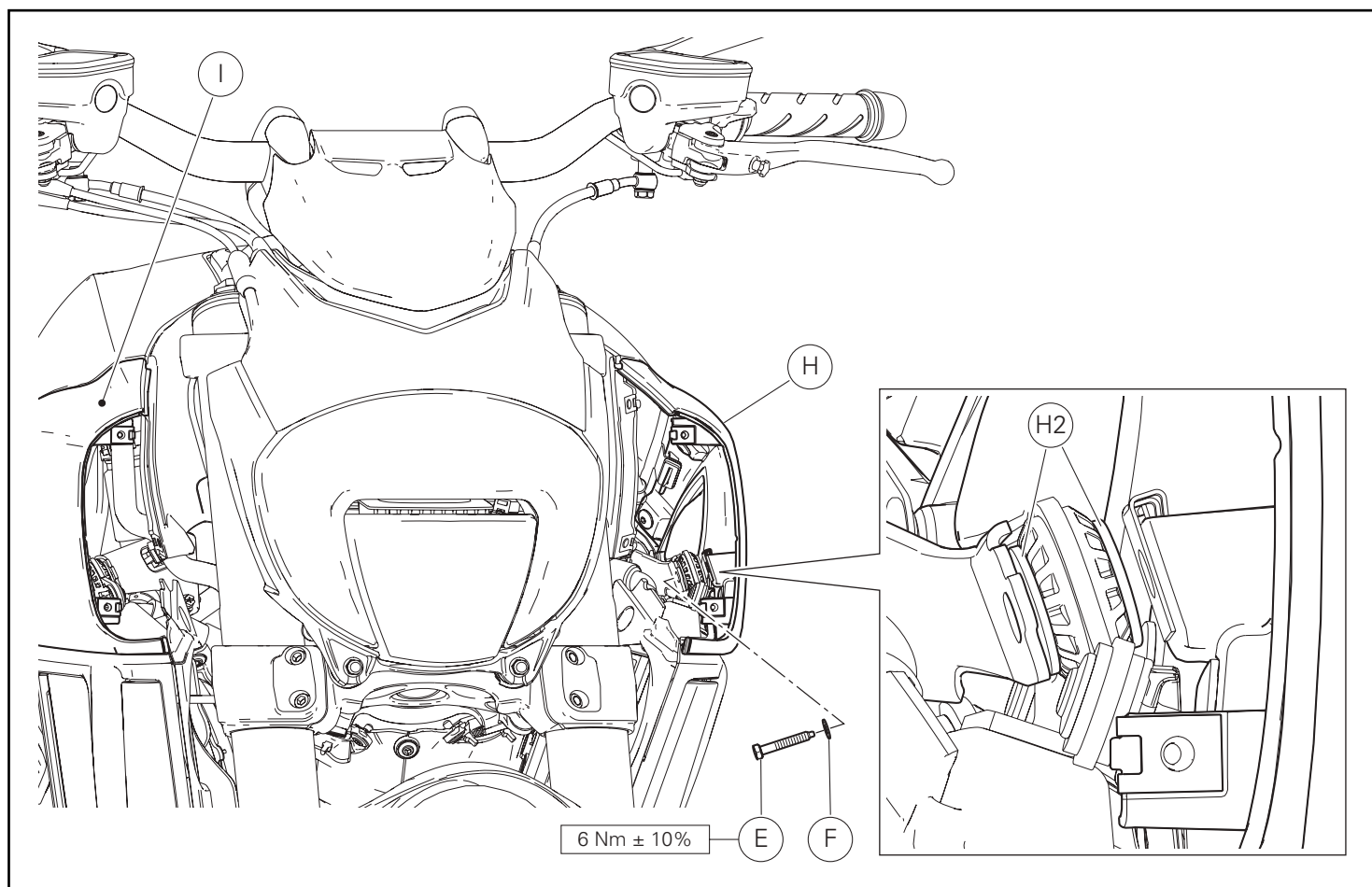


#### Remontagem da cobertura externa das condutas do ar

Lubrificar os 2 anéis de borracha antivibrações (J1) da cobertura central do depósito (J) utilizando lubrificante para borracha. Posicionar a cobertura externa da conduta do ar esquerdo (H) inserindo as suas linguetas (H1) nos anéis de borracha (J1), premindo para baixo e em seguida deslocando a mesma cobertura para o posterior da motorizada, até encostar. Encostar e apertar ao binário indicado o parafuso original (G).

#### Refitting the air conveyor external cover

Lubricate the 2 vibration dampers (J1) of tank central cover (J) using rubber lubricant. Fit left-hand air conveyor external cover (H) by inserting tabs (H1) into rubber blocks (J1), pushing downwards and moving the cover all the way to the back of the motorcycle. Tighten original screw (G) to the specified torque.



Inserir a anilha original (F) no parafuso original (E).  
Fixar a cobertura externa da conduta do ar esquerda (H)  
encostando o parafuso (E).

 **Notas**

Antes de efetuar o aperto do parafuso (E), certificar-se de que estejam presentes os 2 espaçadores com colar (H2) no anel de borracha antivibração do radiador da água.

Apertar o parafuso (E) ao binário indicado.

Proceder da mesma forma para a remontagem da cobertura externa da conduta do ar direita (I).

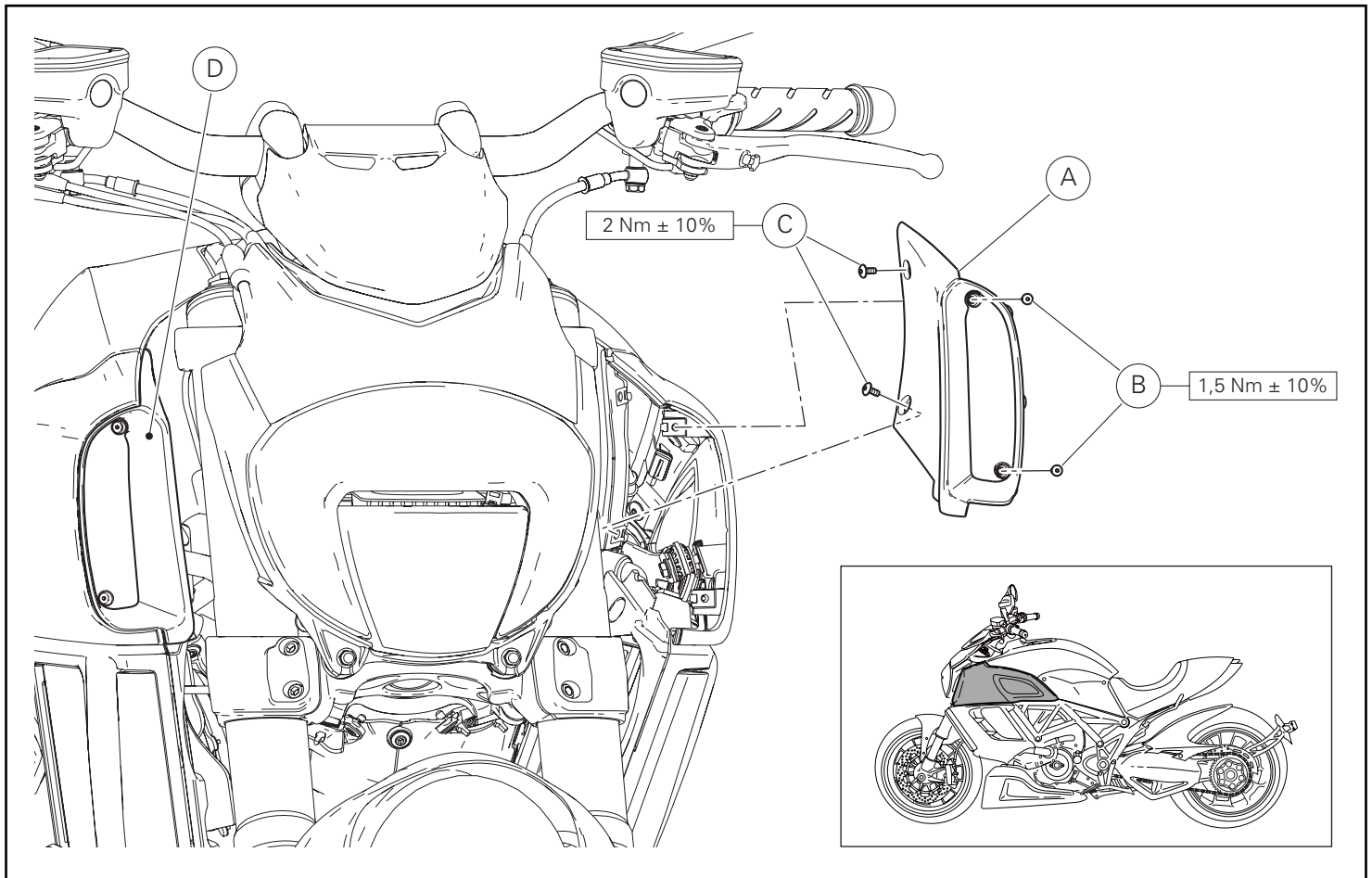
Fit original washer (F) onto original screw (E).  
Start screw (E) to secure left-hand air conveyor external cover (H).

 **Notes**

Before tightening screw (E), make sure the 2 spacers with collars (H2) are on water radiator vibration damper.

Tighten screw (E) to the specified torque.

Follow the same procedure to refit the right-hand air conveyor external cover (I).



#### Remontagem da cobertura interna das condutas do ar

Remover os resíduos de trava-roschas dos 2 parafusos originais (C). Aplicar trava-roschas LOCTITE 243 nos 2 parafusos (C). Posicionar a cobertura interna da conduta do ar esquerda (A) e fixá-la na cobertura do tampão do depósito e na cobertura da conduta do ar esquerda encostando respetivamente os 2 parafusos originais (C) e os 2 parafusos originais (B). Apertar os 2 parafusos (C) e os 2 parafusos (B) ao binário indicado.

Proceder da mesma forma para a remontagem da cobertura interna da conduta do ar direita (D).

Abasteça o circuito do sistema de arrefecimento, seguindo o quanto mostrado no capítulo "Substituição do líquido de arrefecimento".

#### Refitting air conveyor internal cover

Remove threadlocker residues from the 2 original screws (C). Apply LOCTITE 243 threadlocker to the 2 screws (C). Place left-hand air conveyor internal cover (A) and secure it to tank plug cover and to left-hand air conveyor external cover. To do so, first start the 2 original screws (C) then the 2 original screws (B). Tighten the 2 screws (C) and the 2 screws (B) to the specified torque.

Follow the same procedure for reassembling the right-hand air conveyor internal cover (D).

Fill cooling circuit with coolant as specified in "Changing the coolant".





## Kit cover radiador agua de carbono カーボン製ラジエーターカバーキット



### Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



#### Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



#### Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



#### Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

### Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

### Advertencias generales



#### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



#### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



#### Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



#### Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

### シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



#### 注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



#### 重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



#### 参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

### 参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

### 一般警告事項



#### 警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



#### 警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



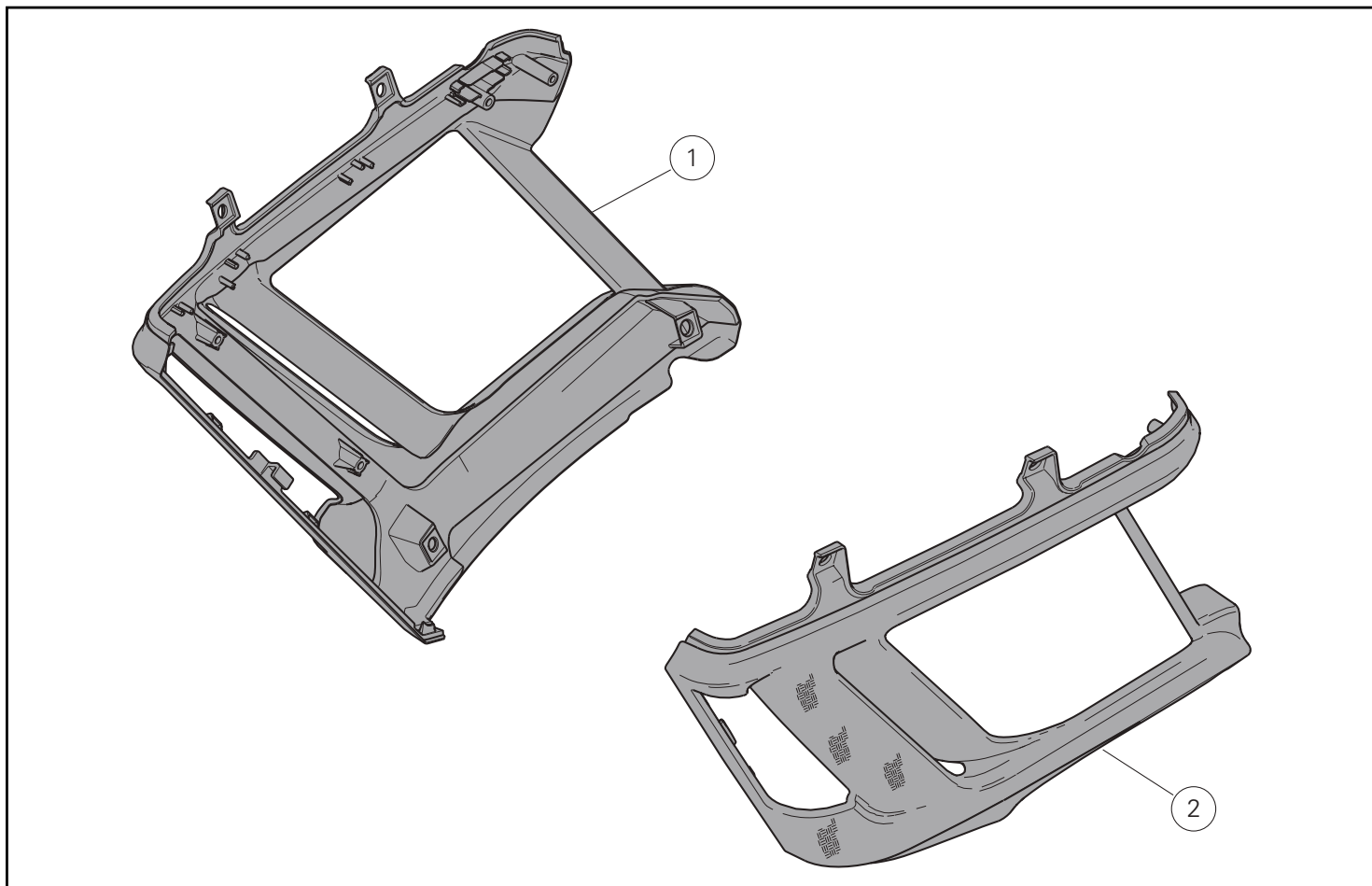
#### 参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

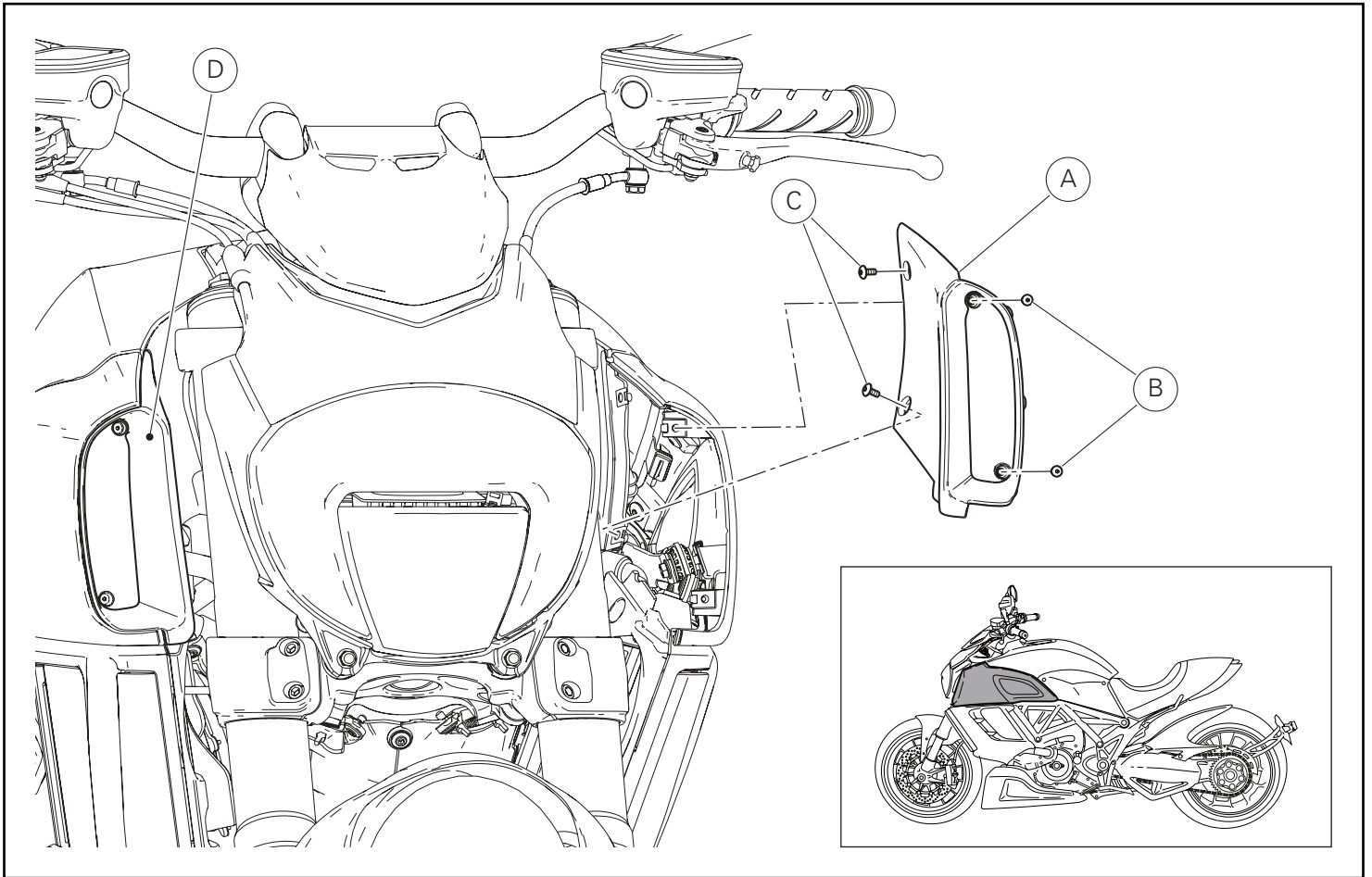


#### 参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Cover radiador agua derecho de carbono	カーボン製右ラジエーターカバー
2	Cover radiador agua izquierdo de carbono	カーボン製左ラジエーターカバー



### Desmontaje componentes originales

Vaciar el líquido del sistema de refrigeración siguiendo las indicaciones del capítulo "Sustitución líquido de refrigeración".

### Desmontaje cover interior encañaladores aire

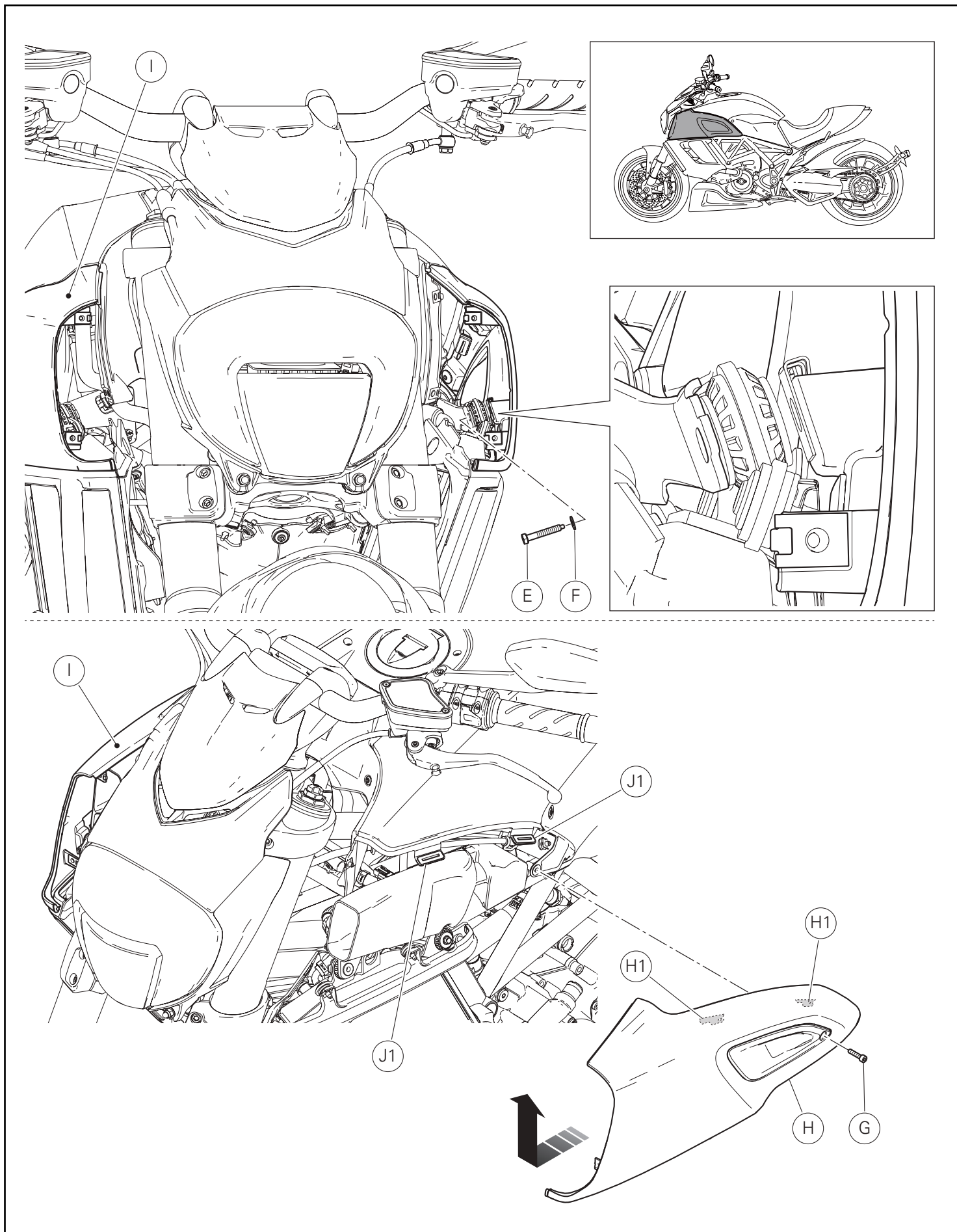
Desatornillar los 2 tornillos (B), los 2 tornillos (C) y desmontar el cover interior encañalador aire izquierdo (A) del cover exterior. Proceder de la misma manera para el desmontaje del cover interior encañalador aire derecho (D).

### オリジナル部品の取り外し

“クーラントの交換” の章の記載に従い、冷却システムのクーラントを抜き取ります。

### エアコンベヤーインナーカバーの取り外し

2本のスクリュー (B)、2本のスクリュー (C) を緩めて外し、左エアコンベヤーインナーカバー (A) をアウターカバーから取り外します。同様の手順で右エアコンベヤーインナーカバー (D) を取り外します。



### Desmontaje cover exterior encañaladores aire

Destornillar el tornillo (E) con arandela (F).

Desatornillar el tornillo (G).

Desplazar el cover exterior encañalador aire izquierdo (H) hacia la parte delantera de la motocicleta y sucesivamente tirar hacia arriba para desenganchar las lengüetas (H1) de las gomas (J1) montadas en el cover central depósito.

Proceder de la misma manera para el desmontaje del cover exterior encañalador aire derecho (I).

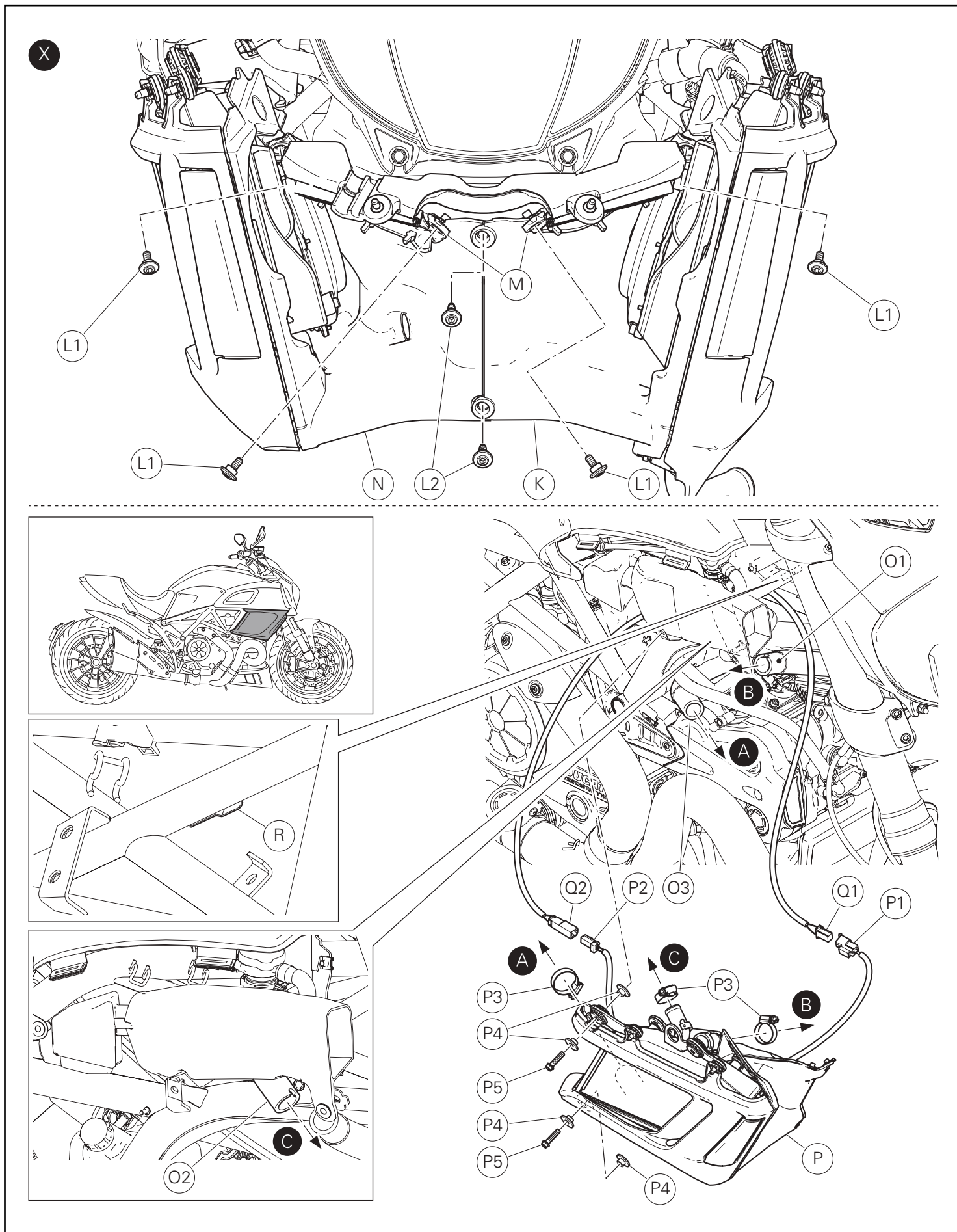
### エアコンベヤーアウターカバーの取り外し

スクリュー (E) をワッシャー (F) と一緒に緩めて外します。

スクリュー (G) を緩めて外します。

左エアコンベヤーアウターカバー (H) を車両前方に動かしてから上に引き上げて、タンクセンターカバーに付いているラバー (J1) からタブ (H1) を外します。

同様の手順で右エアコンベヤーアウターカバー (I) を取り外します。





### Notas

Para comprender mejor el desmontaje de los radiadores de agua, en la figura (X) no se muestran los grupos horquilla, guardabarros y rueda delantera.

Desatornillar los 4 tornillos (L1) que fijan los 2 soportes guardabarros delanteros (M) de los encañaladores aire interiores derecho (N) e izquierdo (K).  
Desatornillar los 2 tornillos (L2) para separar los dos encañaladores aire interiores derecho (N) e izquierdo (K).

### Desmontaje radiador agua derecho

Aflojar las 3 abrazaderas (P3) que fijan el manguito radiador/termostato (O1), el manguito radiador/tapón (O2) y el manguito de conexión de los radiadores de agua (O3).



### Notas

La longitud de los cableados representada en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Desconectar la toma (P2) del cableado indicador de dirección de la toma (Q2) del cableado principal.  
Quitar el conector (P1) de la específica lengüeta de retención (R) presente en el bastidor.  
Desconectar la toma (P1) del cableado electroventilador de la toma (Q1) del cableado principal.  
Desatornillar los 2 tornillos (P5) que fijan el grupo radiador de agua derecho (P) al bastidor.  
Quitar los 4 separadores (P4).  
Quitar el grupo radiador derecho (P).



### 参考

ラジエーターの取り外しを分かりやすくするために、図中 (X) ではフロントフォークユニット、フロントマッドガード、フロントホイールを省略しています。

右インナーエアコンベヤー (N) および左インナーエアコンベヤー (K) から、2 個のフロントスプラッシュガードマウント (M) を固定している 4 本のスクリュー (L1) を緩めて外します。  
2 本のスクリュー (L2) を緩めて外し、右インナーエアコンベヤー (N) と左インナーエアコンベヤー (K) を分離します。

### 右ラジエーターの取り外し

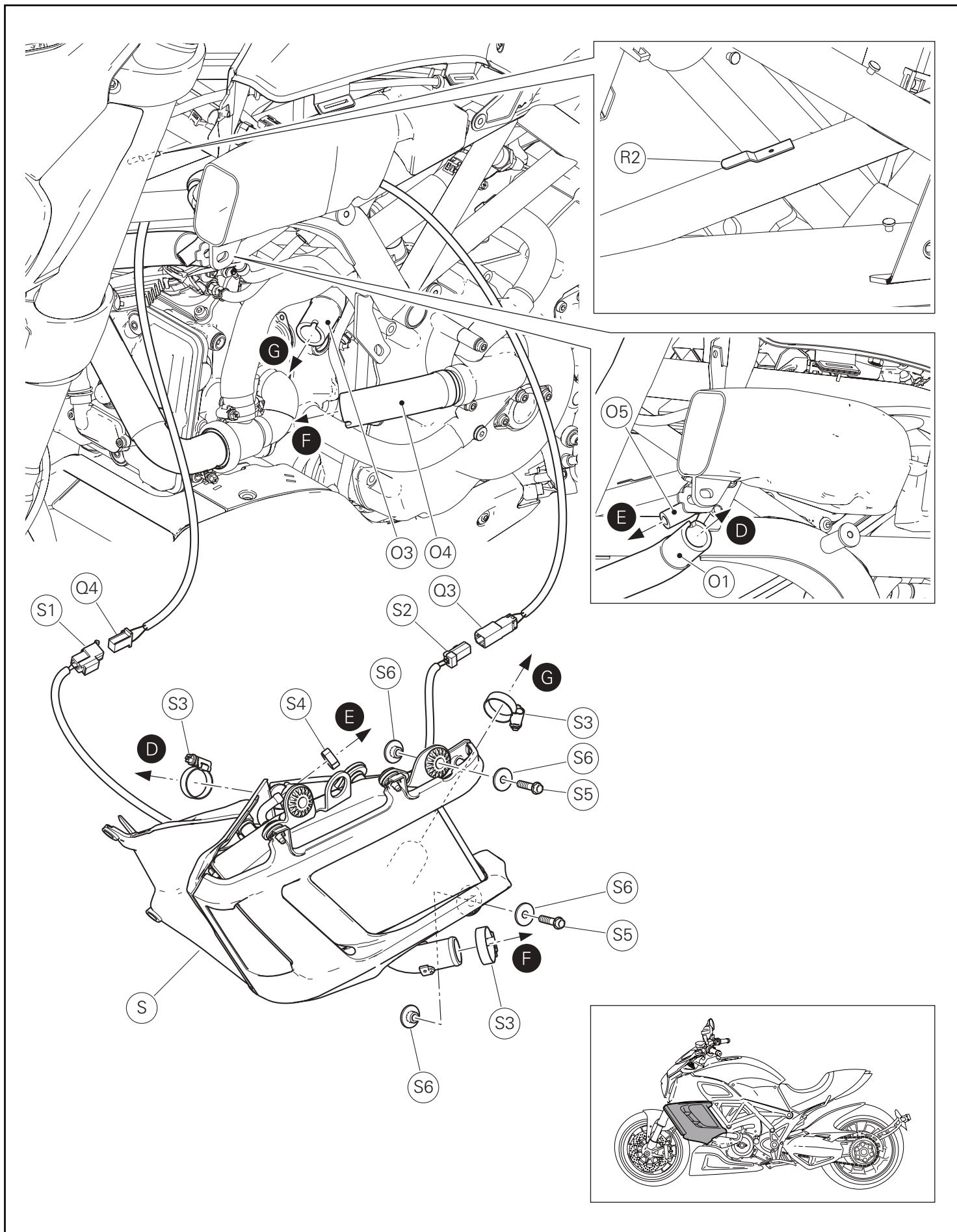
ラジエーター/サーモスタットスリーブ (O1)、ラジエーター/キャップスリーブ (O2)、ラジエーター接続スリーブ (O3) を固定している 3 個のクランプ (P3) を緩めます。



### 参考

図中に描かれている配線の長さは参考です。

ターンインジケーター配線のソケット (P2) を主要配線のソケット (Q2) から切り離します。  
コネクタ (P1) をフレーム上の保持タブ (R) から取り外します。  
エレクトリックファン配線のソケット (P1) を主要配線のソケット (Q1) から切り離します。  
右ラジエーターユニット (P) をフレームに固定している 2 本のスクリュー (P5) を緩めて外します。  
4 個のスペーサー (P4) を取り外します。  
右ラジエーターユニット (P) を取り外します。





## Desmontaje radiador agua izquierdo

Aflojar las 3 abrazaderas (S3) que fijan el manguito radiador/termostato (O1), el manguito radiador/bomba agua (O4) y el manguito de conexión de los radiadores agua (O3).

Aflojar la abrazadera (S4) que fija el tubo alivio delantero (O5).



### Notas

La longitud de los cableados representada en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Desconectar la toma (S2) del cableado indicador de dirección de la toma (Q3) del cableado principal.

Quitar el conector (S1) de la específica lengüeta de retención (R2) presente en el bastidor.

Desconectar la toma (S1) del cableado electroventilador de la toma (Q4) del cableado principal.

Desatornillar los 2 tornillos (S5) que fijan el grupo radiador agua izquierdo (S) al bastidor.

Quitar los 4 separadores (S6).

Quitar el grupo radiador izquierdo (S).

## 左ラジエーターの取り外し

ラジエーター/サーモスタットスリーブ (01)、ラジエーター/ウォーターポンプスリーブ (04)、ラジエーター接続スリーブ (03) を固定している 3 個のクランプ (S3) を緩めます。フロントブリードホース (05) を固定しているクランプ (S4) を緩めます。



### 注意

図中に描かれている配線の長さは参考です。

ターンインジケーター配線のソケット (S2) を主要配線のソケット (Q3) から切り離します。

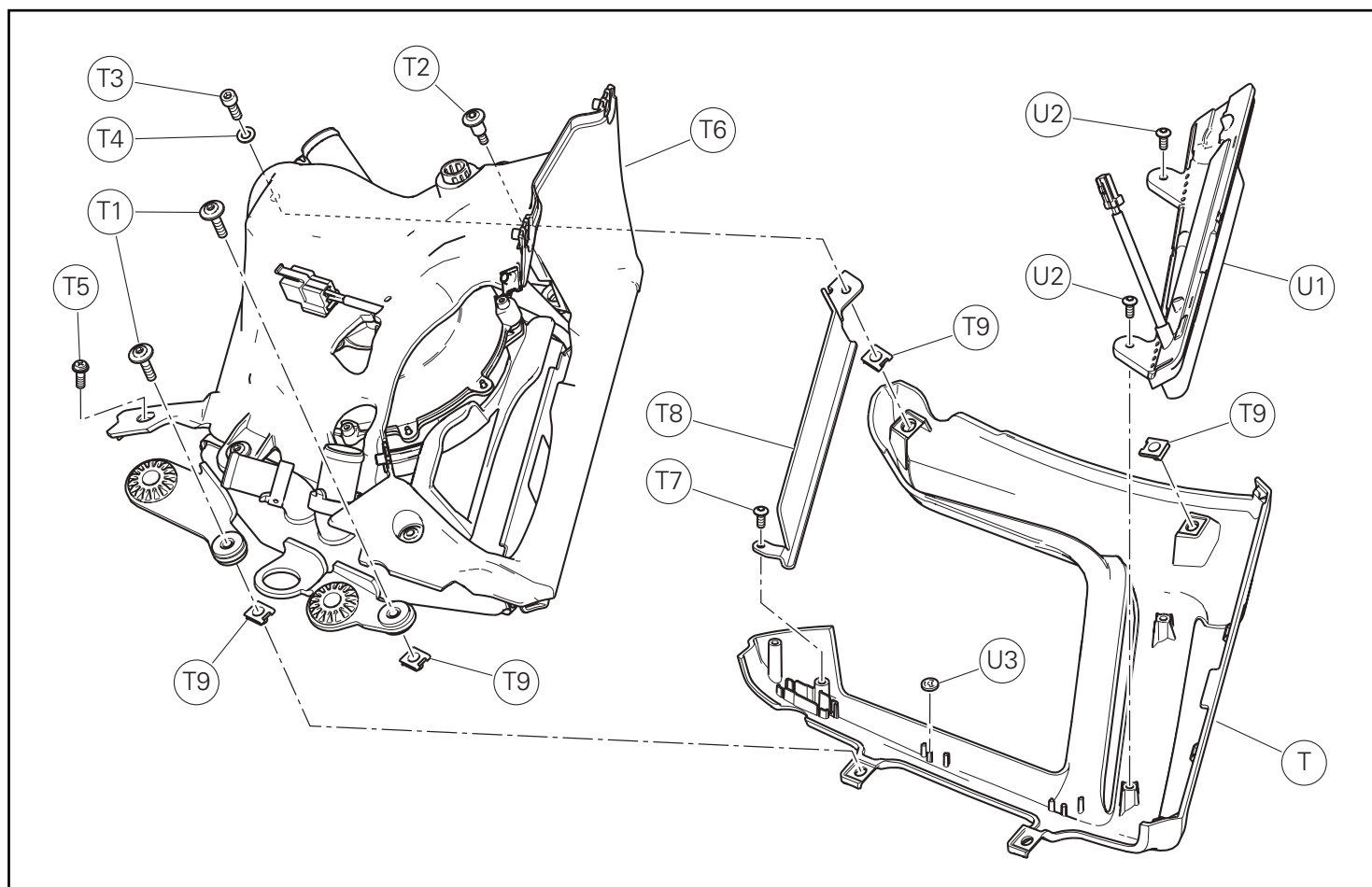
コネクター (S1) をフレーム上の保持タブ (R2) から取り外します。

エレクトリックファン配線のソケット (S1) を主要配線のソケット (Q4) から切り離します。

左ラジエーターユニット (S) をフレームに固定している 2 本のスクリュー (S5) を緩めて外します。

4 個のスペーサー (S6) を取り外します。

左ラジエーターユニット (S) を取り外します。



### Desmontaje radiador agua derecho

Desatornillar los 2 tornillos (T1), el tornillo especial (T2), el tornillo (T5) y el tornillo (T3) con arandela (T4).

Quitar el cover radiador derecho original (T) del radiador derecho (T6).

Desatornillar el tornillo (T7) y quitar el sostén derecho (T8).

Quitar los 4 clips (T9) del cover radiador derecho original (T).

Desmontar la fijación de corona (U3), desatornillar los 2 tornillos (U2) y quitar el indicador de dirección derecho (U1).

Conservar todos los elementos de fijación para utilizarlos nuevamente durante el montaje del cover de carbono.

### 右ラジエーターの分解

2本のスクリュー (T1)、専用スクリュー (T2)、スクリュー (T5)、およびスクリュー (T3) をワッシャー (T4) と一緒に緩めて外します。

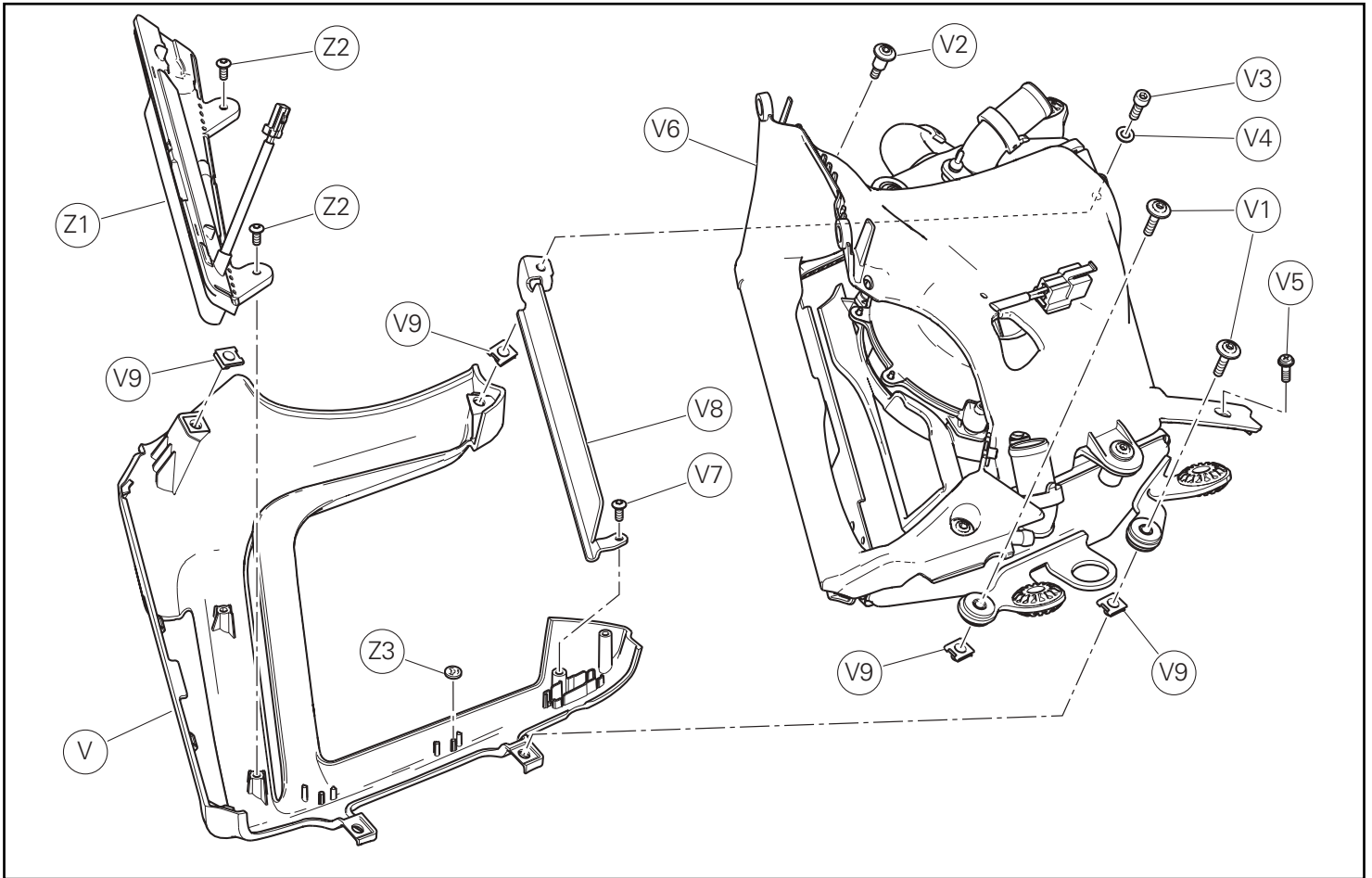
右ラジエーターのオリジナルカバー (T) を右ラジエーター (T6) から取り外します。

スクリュー (T7) を緩めて外し、右ブラケット (T8) を取り外します。

右ラジエーターのオリジナルカバー (T) から4個のクリップ (T9) を取り外します。

スプロケット (U3) を取り外し、2本のスクリュー (U2) を緩めて外し、右ターンインジケーター (U1) を取り外します。

カーボン製カバーの取り付け時に再利用しますので、すべての固定部品を保管しておきます。

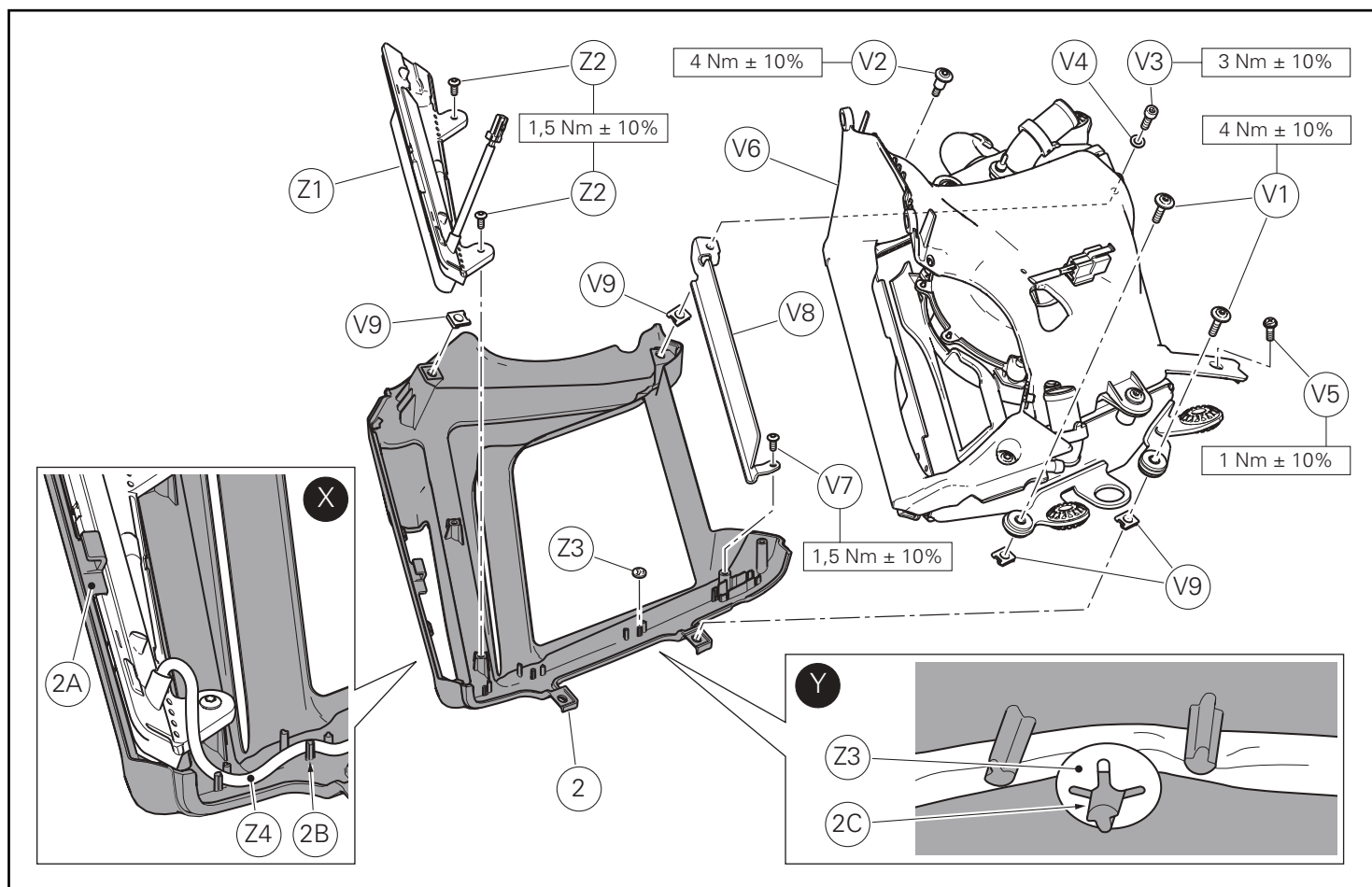


### Desmontaje radiador agua izquierdo

Desatornillar los 2 tornillos (V1), el tornillo especial (V2), el tornillo (V5) y el tornillo (V3) con arandela (V4).  
 Quitar el cover radiador izquierdo original (V) del radiador izquierdo (V6).  
 Desatornillar el tornillo (V7) y quitar el sostén izquierdo (V8).  
 Quitar los 4 clips (V9) del cover radiador izquierdo original (V).  
 Desmontar la fijación de corona (Z3), desatornillar los 2 tornillos (Z2) y quitar el indicador de dirección izquierdo (Z1).  
 Conservar todos los elementos de fijación para utilizarlos nuevamente durante el montaje del cover de carbono.

### 左ラジエーターの分解

2 本のスクリュー (V1)、専用スクリュー (V2)、スクリュー (V5)、およびスクリュー (V3) をワッシャー (V4) と一緒に緩めて外します。  
 左ラジエーターのオリジナルカバー (V) を左ラジエーター (V6) から取り外します。  
 スクリュー (V7) を緩めて外し、左ブラケット (V8) を取り外します。  
 左ラジエーターのオリジナルカバー (V) から 4 個のクリップ (V9) を取り外します。  
 スプロケット (Z3) を取り外し、2 本のスクリュー (Z2) を緩めて外し、左ターンインジケーター (Z1) を取り外します。  
 カーボン製カバーの取り付け時に再利用しますので、すべての固定部品を保管しておきます。



## Montaje componentes kit

### ● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

### ⚠ Atención

Durante el montaje de componentes de carbono, poner particular atención en el ajuste de los tornillos de fijación. Ajustar los elementos de fijación sin forzar excesivamente, para evitar que el carbono se dañe.

### Pre-montaje radiador agua izquierdo

Montar los 4 clips originales (V9), orientándolos como ilustra la figura, en el cover radiador izquierdo de carbono (2). Posicionar el sostén izquierdo original (V8) en el cover (2) y fijarlo introduciendo el tornillo original (V7). Ajustar el tornillo (V7) al par de apriete indicado. Posicionar el indicador de dirección izquierdo original (Z1) en el cover (2) y fijarlo introduciendo los 2 tornillos originales (Z2).

### ● Cuidado

El indicador de dirección izquierdo (Z1) se debe posicionar en el cover (2), introduciendo el perfil delantero debajo de la aleta (2A), como ilustra la figura (X).

## キット部品の取り付け

### ● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

### ⚠ 注記

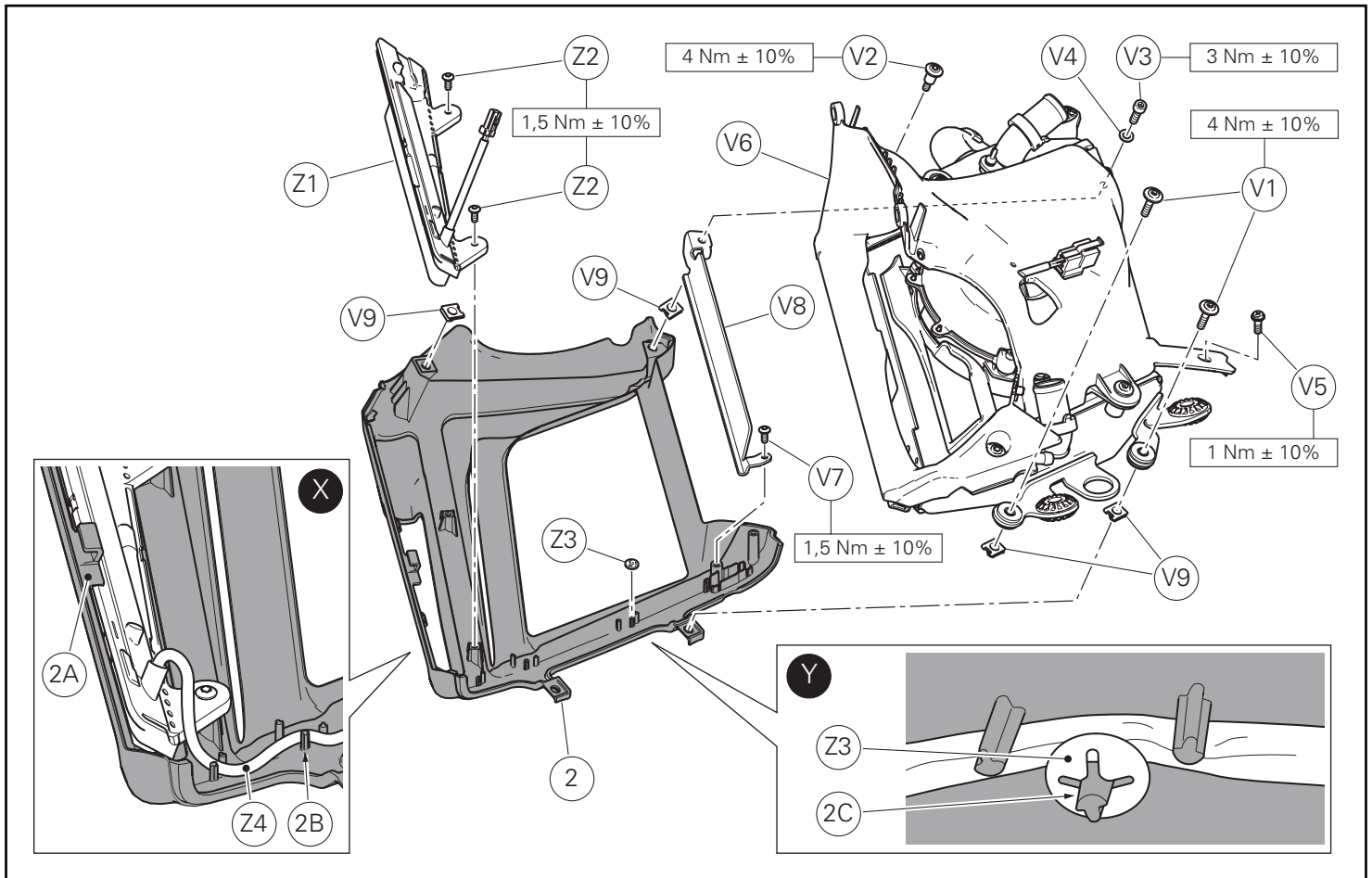
カーボン製部品の取り付けの際は、固定用スクリューの締め付けに十分注意してください。カーボン素材を損傷しないよう、固定部品の過度な締め付けはおこなわないでください。

### 左ラジエーターの仮取り付け

4 個のオリジナルクリップ (V9) をカーボン製左ラジエーターカバー (2) に図のように向けて取り付けます。オリジナルの左ブラケット (V8) をカバー (2) に取り付け、オリジナルスクリュー (V7) を差し込み固定します。スクリュー (V7) を規定のトルクで締め付けます。オリジナルの左ターンインジケーター (Z1) をカバー (2) に取り付け、2 本のオリジナルスクリュー (Z2) を差し込み固定します。

### ● 重要

左ターンインジケーター (Z1) をカバー (2) に取り付ける際は、図 (X) のように前端をタブ (2A) の下に挿入してください。



Ajustar los 2 tornillos (Z2) al par de apriete indicado.  
Acomodar el cableado (Z4) del indicador de dirección, calzándolo entre los específicos pernos (2B) presentes en el cover (2).  
Bloquear el cableado (Z4) introduciendo la fijación de corona original (Z3) en el perno (2C), como ilustra la figura (Y).

**Notas**

Prestar atención de orientar la fijación de corona (Z3) como ilustra la figura (Y).

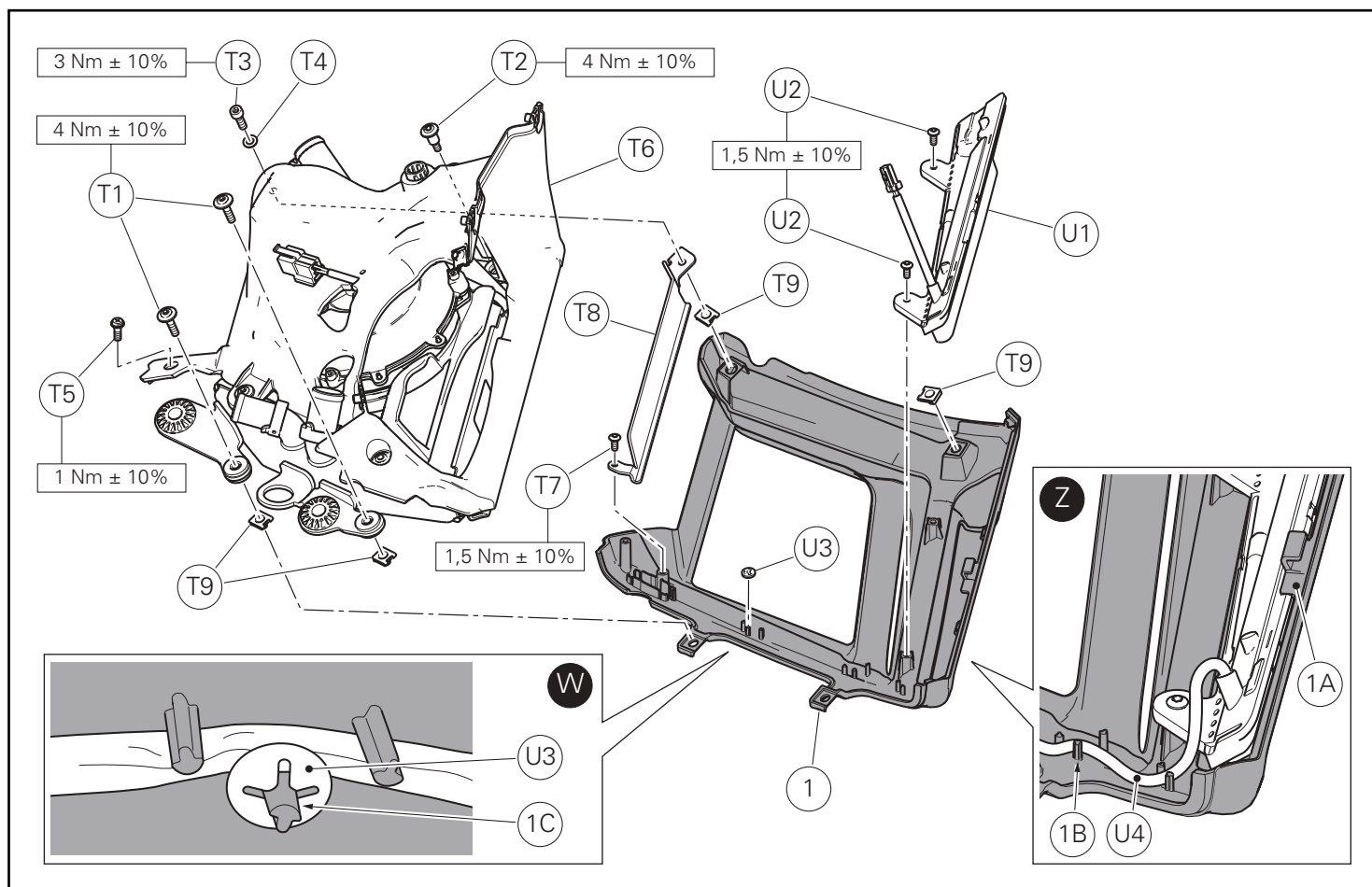
Posicionar el radiador izquierdo original (V6) en el cover de carbono (2) y fijarlo introduciendo los 2 tornillos originales (V1) y el tornillo especial (V2).  
Ajustar los 2 tornillos (V1) y el tornillo especial (V2) al par de apriete recomendado.  
Introducir la arandela original (V4) en el tornillo original (V3).  
Introducir el tornillo (V3) y el tornillo original (V5).  
Ajustar el tornillo (V3) y el tornillo (V5) al par de apriete recomendado.

2 本のスクリュー (Z2) を規定のトルクで締め付けます。  
ターンインジケータ配線 (Z4) をカバー (2) 上の所定のピン (2B) の間にかぶせて取り付けます。  
図 (Y) のように、オリジナルのスプロケット (Z3) をピン (2C) に挿入して配線 (Z4) を固定します。

**注意**

スプロケット (Z3) は、図 (Y) に示す向きで取り付けるよう注意してください。

オリジナルの左ラジエーター (V6) をカーボン製カバー (2) に取り付け、2 本のオリジナルスクリュー (V1) および専用スクリュー (V2) を差し込み固定します。  
2 本のスクリュー (V1) および専用スクリュー (V2) を規定のトルクで締め付けます。  
オリジナルワッシャー (V4) をオリジナルスクリュー (V3) に取り付けます。  
スクリュー (V3) およびオリジナルスクリュー (V5) を差し込みます。  
スクリュー (V3) およびスクリュー (V5) を規定のトルクで締め付けます。



### Pre-montaje radiador agua derecho

Montar los 4 clips originales (T9), orientándolos como ilustra la figura, en el cover radiador derecho de carbono (1).  
 Posicionar el sostén derecho original (T8) en el cover (1) y fijarlo introduciendo el tornillo original (T7).  
 Ajustar el tornillo (T7) al par de apriete recomendado.  
 Posicionar el indicador de dirección derecho original (U1) en el cover (1) y fijarlo introduciendo los 2 tornillos originales (U2).

#### Cuidado

El indicador de dirección derecho (U1) se debe posicionar en el cover (1) introduciendo el perfil delantero debajo de la aleta (1A), como ilustra la figura (Z).

Ajustar los 2 tornillos (U2) al par de apriete indicado.  
 Acomodar el cableado (U4) del indicador de dirección, calzándolo entre los específicos pernos (1B) presentes en el cover (1).  
 Bloquear el cableado (U4) introduciendo la fijación de corona original (U3) en el perno (1C), como ilustra la figura (W).

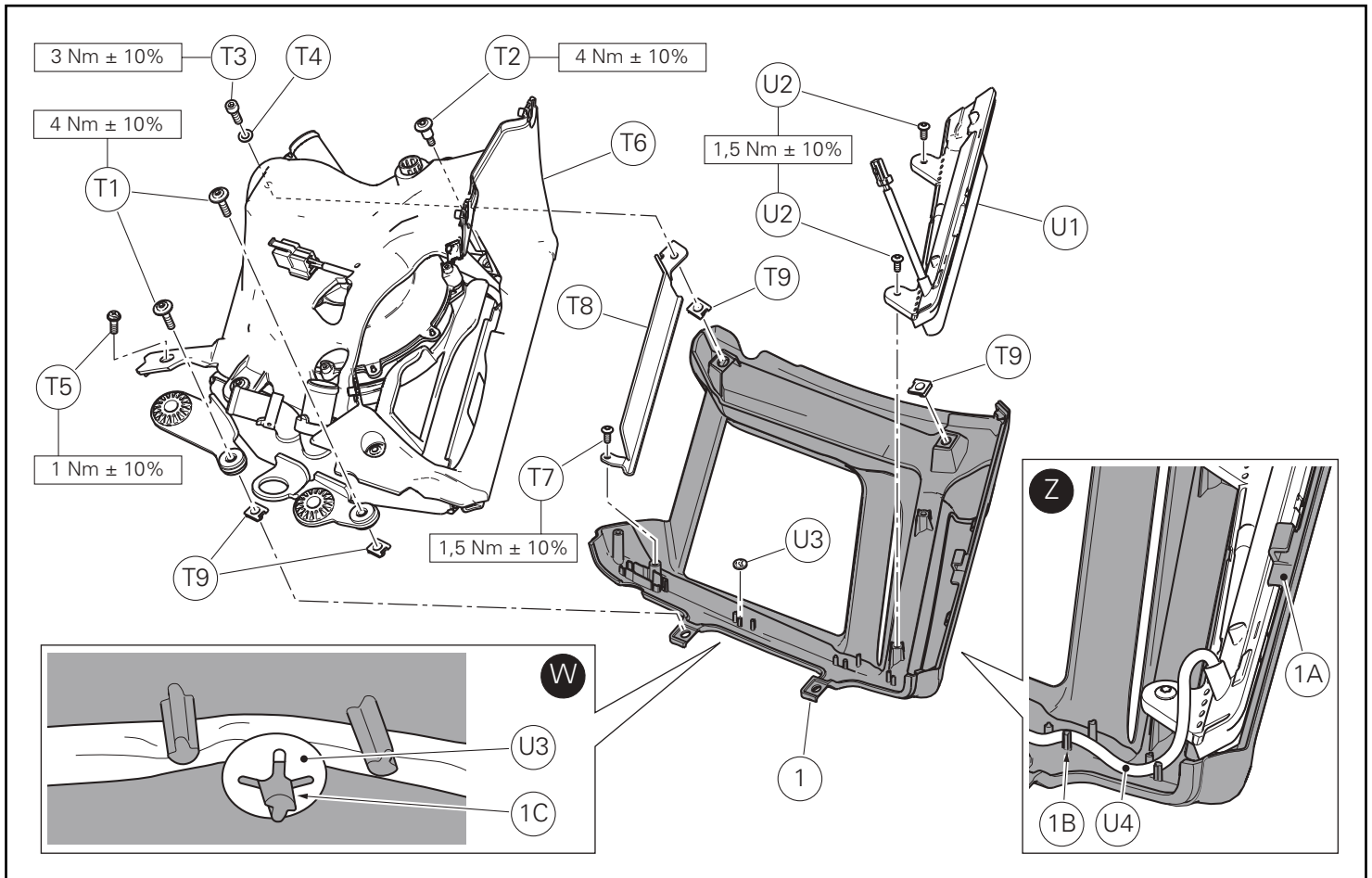
### 右ラジエーターの仮取り付け

4 個のオリジナルクリップ (T9) をカーボン製右ラジエーターカバー (1) に図のように向けて取り付けます。  
 オリジナルの右ブラケット (T8) をカバー (1) に取り付け、オリジナルスクリュー (T7) を差し込み固定します。  
 スクリュー (T7) を規定のトルクで締め付けます。  
 オリジナルの右ターンインジケーター (U1) をカバー (1) に取り付け、2 本のオリジナルスクリュー (U2) を差し込み固定します。

#### 注意

右ターンインジケーター (U1) をカバー (1) に取り付ける際は、図 (Z) のように前端をタブ (1A) の下に挿入してください。

2 本のスクリュー (U2) を規定のトルクで締め付けます。  
 ターンインジケーター配線 (U4) をカバー (1) 上の所定のピン (1B) の間にかぶせて取り付けます。  
 図 (W) のように、オリジナルのスプロケット (U3) をピン (1C) に挿入して配線 (U4) を固定します。



**Notas**

Prestar atención de orientar la fijación de corona (U3) como ilustra la figura (W).

Posicionar el radiador derecho original (T6) en el cover de carbono (1) y fijarlo introduciendo los 2 tornillos originales (T1) y el tornillo especial (T2).

Ajustar los 2 tornillos (T1) y el tornillo especial (T2) al par de apriete recomendado.

Introducir la arandela original (T4) en el tornillo original (T3).

Introducir el tornillo (T3) y el tornillo original (T5).

Ajustar el tornillo (T3) y el tornillo (T5) al par de apriete recomendado.

**注意**

スプロケット (U3) は、図 (W) に示す向きで取り付けよう注意してください。

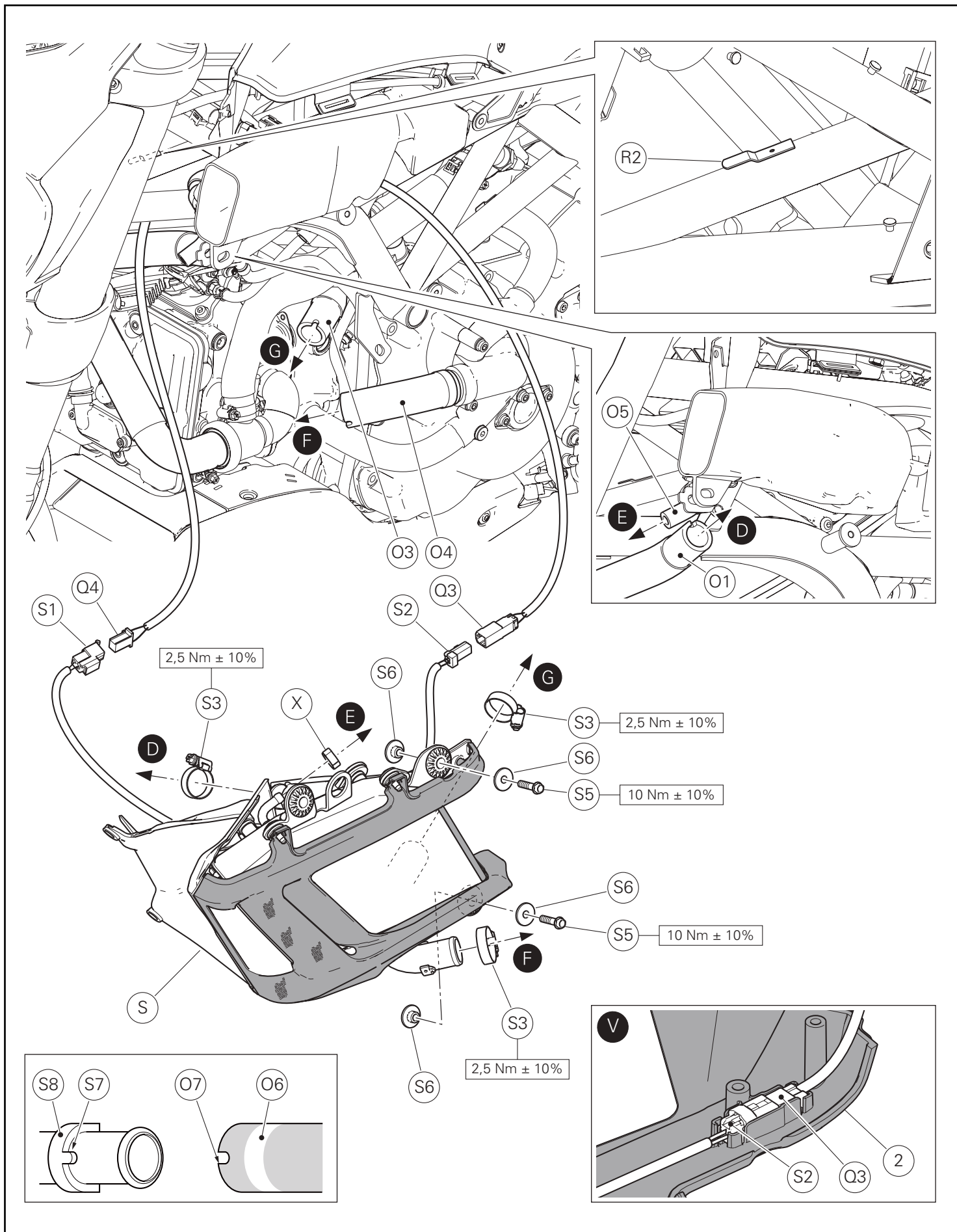
オリジナルの右ラジエーター (T6) をカーボン製カバー (1) に取り付け、2本のオリジナルスクリュー (T1) および専用スクリュー (T2) を差し込み固定します。

2本のスクリュー (T1) および専用スクリュー (T2) を規定のトルクで締め付けます。

オリジナルワッシャー (T4) をオリジナルスクリュー (T3) に取り付けます。

スクリュー (T3) およびオリジナルスクリュー (T5) を差し込みます。

スクリュー (T3) およびスクリュー (T5) を規定のトルクで締め付けます。





## Montaje radiador agua izquierdo

Introducir las 3 abrazaderas originales (S3) que fijan el manguito radiador/termostato (O1), el manguito radiador/bomba agua (O4) y el manguito de conexión de los radiadores agua (O3), haciéndolas coincidir con las tampografías blancas (O6) presentes en los manguitos.

Introducir el manguito de conexión de los radiadores agua (O3), el manguito radiador/bomba agua (O4) y el manguito radiador/termostato (O1) en los respectivos empalmes, llevándolos a tope en los collares (S8).



### Notas

Los manguitos deben estar orientados de manera que coincidan las ranuras (O7) con los dientes (S7) de los empalmes.

Orientar las 3 abrazaderas (S3) como se indica y ajustarlas al par de apriete indicado.

Introducir una abrazadera nueva (X) en el tubo alivio delantero (O5). Introducir el tubo alivio delantero (O5) en el específico empalme y ajustar la abrazadera (X).

Pre-montar los 4 separadores originales (S6) en el grupo radiador izquierdo (S) pre-montado anteriormente.

Introducir los 2 tornillos originales (S5) y ajustarlos al par de apriete indicado.

Conectar la toma (S2) del cableado indicador de dirección a la toma (Q3) del cableado principal.

Introducir la conexión en el específico alojamiento dentro del cover radiador izquierdo de carbono (2), como ilustra la figura (V).

Conectar la toma (S1) del cableado electroventilador a la toma (Q4) del cableado principal.

Introducir el conector (S1) en la específica lengüeta de retención (R2) presente en el bastidor.

## 左ラジエーターの取り付け

ラジエーター/サーモスタットスリーブ (01)、ラジエーター/ウォーターポンプスリーブ (04)、ラジエーター接続スリーブ (03) を固定する 3 個のオリジナルクランプ (S3) を取り付けます。このとき、スリーブ上の白色の印字 (06) まで位置にクランプを取り付けます。

ラジエーター接続スリーブ (03)、ラジエーター/ウォーターポンプスリーブ (04)、ラジエーター/サーモスタットスリーブ (01) を、それぞれ対応するコネクタにカラー (S8) にあたるまで挿入します。



### 注意

溝 (07) とコネクタの歯 (S7) が合うようにスリーブを配置してください。

3 個のクランプ (S3) を図のように向けて、規定のトルクで締め付けます。

フロントブリードホース (05) に新品のクランプ (X) を取り付けます。

フロントブリードホース (05) を対応するコネクタに取り付け、クランプ (X) を締め付けます。

4 個のオリジナルスパーサー (S6) を先ほど仮取り付けした左ラジエーターユニット (S) に仮取り付けします。

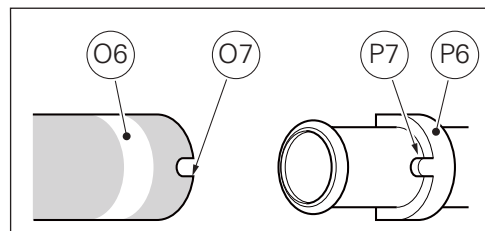
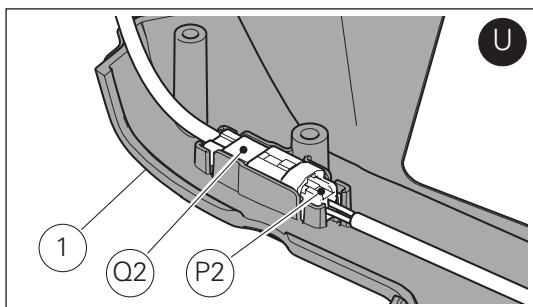
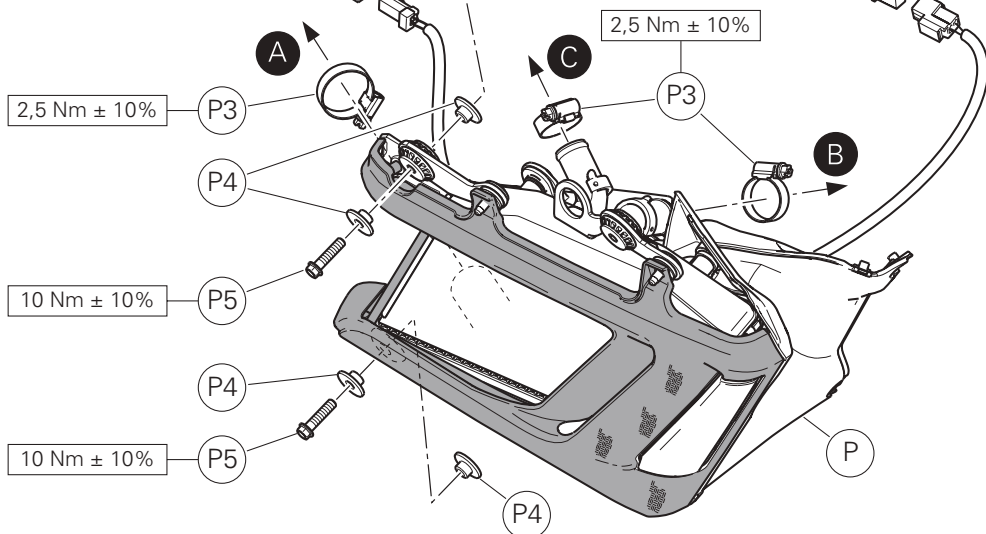
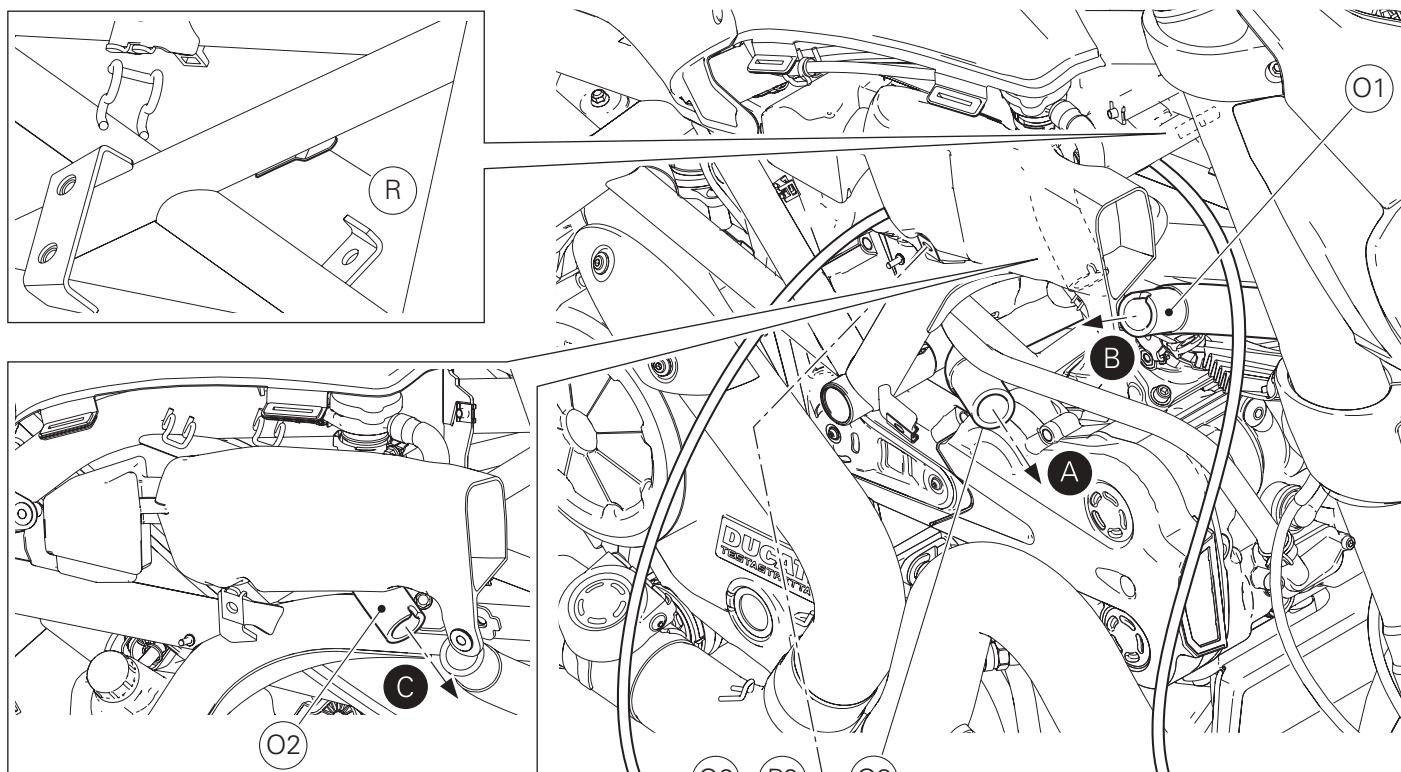
2 本のオリジナルスクリュー (S5) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

ターンインジケーター配線のソケット (S2) を主要配線のソケット (Q3) に接続します。

接続部分をカーボン製左ラジエーターカバー (2) の内側に図 (V) のように挿入します。

エレクトリックファン配線のソケット (S1) を主要配線のソケット (Q4) に接続します。

コネクタ (S1) をフレーム上の保持タブ (R2) に挿入します。



## Montaje radiador agua derecho

Introducir las 3 abrazaderas originales (P3) que fijan el manguito radiador/termostato (O1), el manguito radiador/tapón (O2) y el manguito de conexión de los radiadores agua (O3), haciéndolas coincidir con las tampografías blancas (O6) presentes en los manguitos.

Introducir el manguito de conexión de los radiadores agua (O3), el manguito radiador/tapón (O2) y el manguito radiador/termostato (O1) en los respectivos empalmes, llevándolos a tope en los collares (P6).



### Notas

Los manguitos deben estar orientados de manera que las ranuras (O7) coincidan con los dientes (P7) de los empalmes.

Orientar las 3 abrazaderas (P3) como se indica y ajustarlas al par de apriete indicado.

Pre-montar los 4 separadores originales (P4) en el grupo radiador derecho (P) pre-montado anteriormente.

Introducir los 2 tornillos originales (P5) y ajustarlos al par de apriete indicado.

Conectar la toma (P2) del cableado indicador de dirección a la toma (Q2) del cableado principal.

Introducir la conexión en el específico alojamiento dentro del cover radiador derecho de carbono (1), como ilustra la figura (U).

Conectar la toma (P1) del cableado electroventilador a la toma (Q1) del cableado principal.

Introducir el conector (P1) en la específica lengüeta de retención (R) presente en el bastidor.

## 右ラジエーターの取り付け

ラジエーター/サーモスタットスリーブ (01)、ラジエーター/キャップスリーブ (02)、ラジエーター接続スリーブ (03) を固定する 3 個のオリジナルクランプ (P3) を取り付けます。このとき、スリーブ上の白色の印字 (06) の位置までクランプを取り付けます。

ラジエーター接続スリーブ (03)、ラジエーター/キャップスリーブ (02)、ラジエーター/サーモスタットスリーブ (01) を、それぞれ対応するコネクタにカラー (P6) にあたるまで挿入します。



### 注意

溝 (07) とコネクタの歯 (P7) が合うようにスリーブを配置してください。

3 個のクランプ (P3) を図のように向けて、規定のトルクで締め付けます。

4 個のオリジナルスペーサー (P4) を先ほど仮取り付けした右ラジエーターユニット (P) に仮取り付けします。

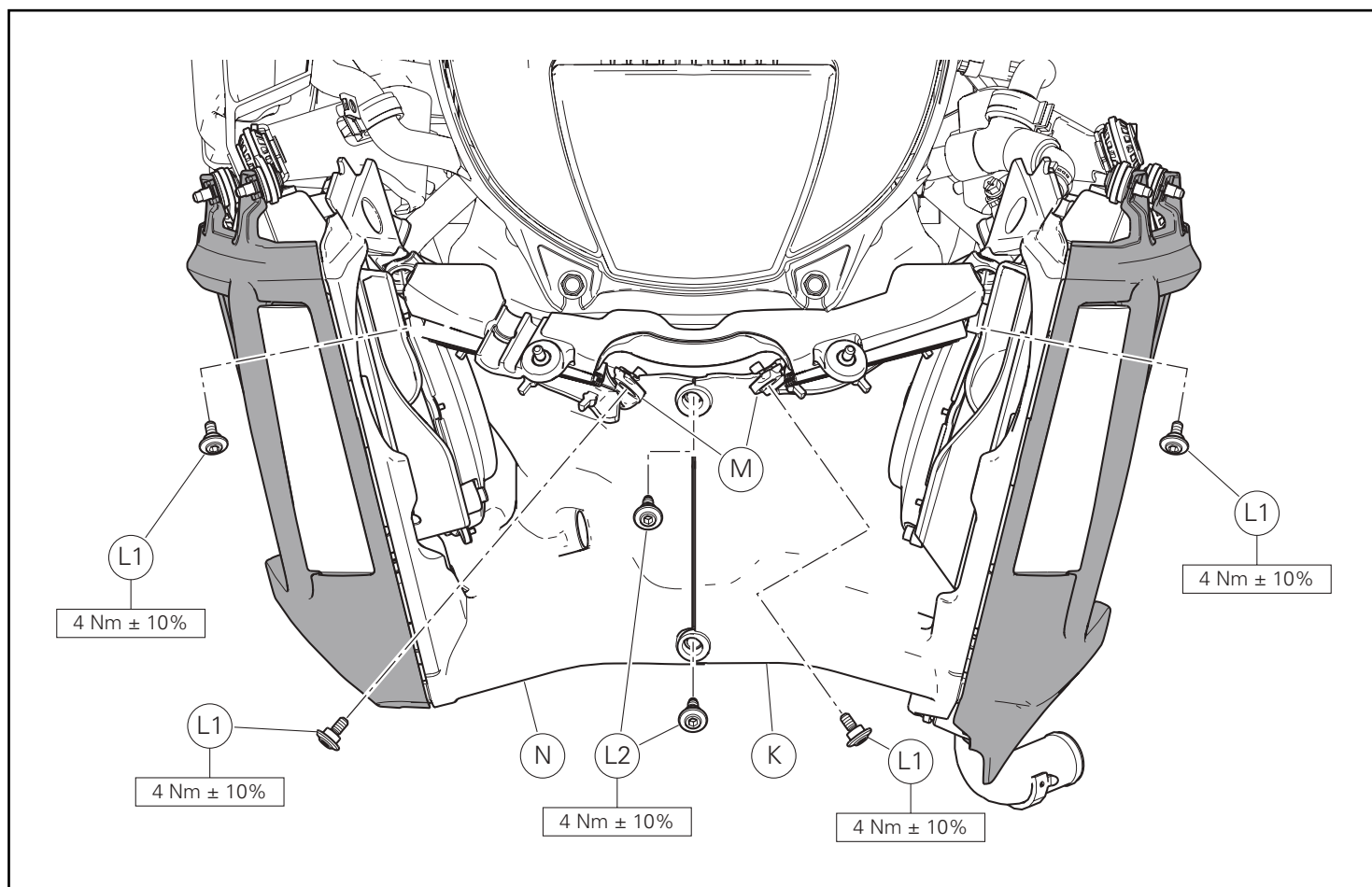
2 本のオリジナルスクリュー (P5) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

ターンインジケーター配線のソケット (P2) を主要配線のソケット (Q2) に接続します。

接続部分をカーボン製右ラジエーターカバー (1) の内側に図 (U) のように挿入します。

エレクトリックファン配線のソケット (P1) を主要配線のソケット (Q1) に接続します。

コネクタ (P1) をフレーム上の保持タブ (R) に挿入します。



### Notas

Para comprender mejor el montaje de los radiadores agua, no se muestran los grupos horquilla, guardabarros y rueda delantera.

Introducir los 2 tornillos originales (L2) para unir los dos encañadores aire internos derecho (N) e izquierdo (K).  
Introducir los 4 tornillos (L1) que fijan los 2 soportes guardabarros delanteros (M) a los encañadores aire internos derecho (N) e izquierdo (K).

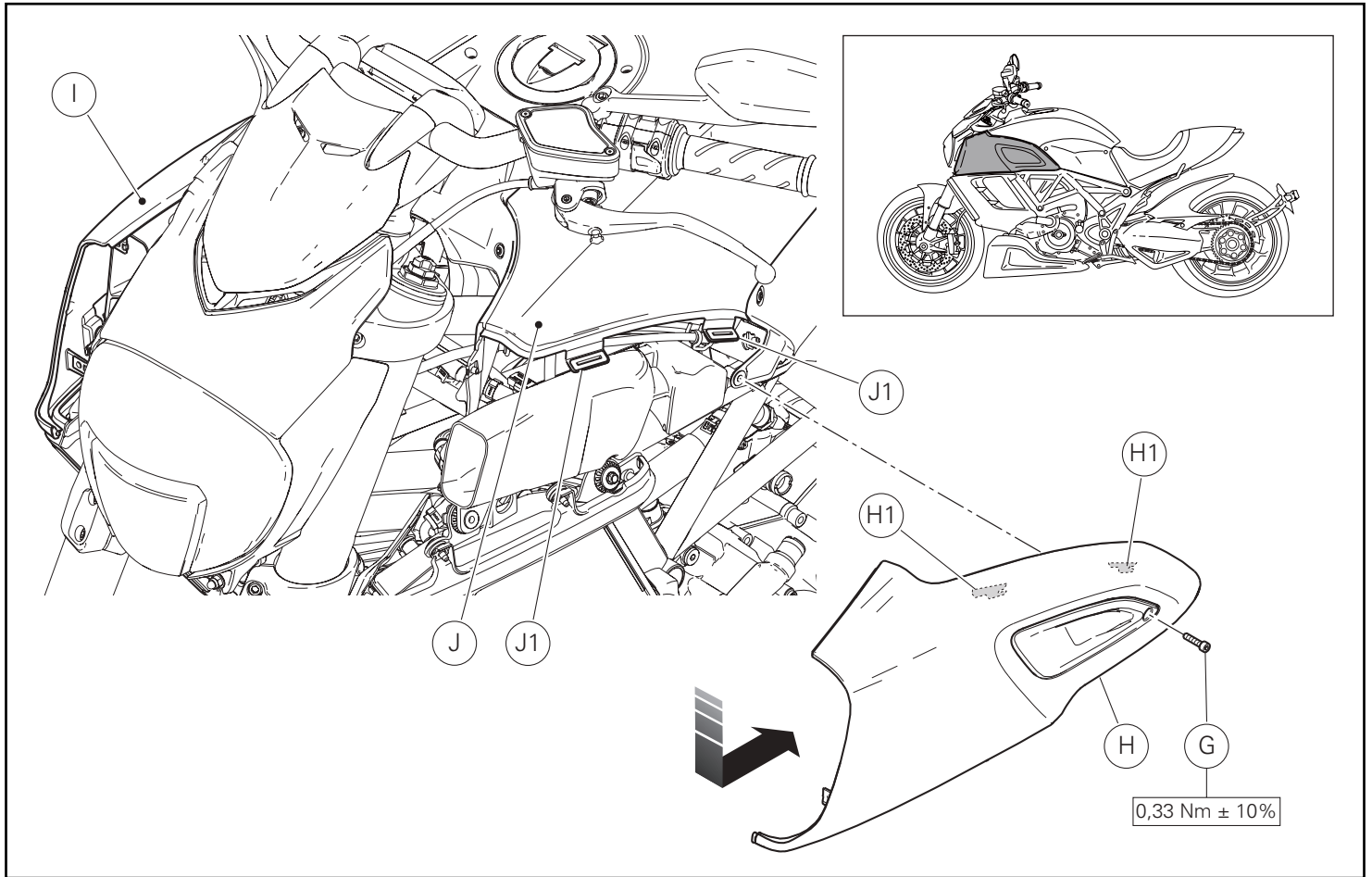
Ajustar los 2 tornillos (L2) y los 4 tornillos (L1) al par de apriete recomendado.



### 注意

ラジエーターの取り付けを分かりやすくするために、フロントフォークユニット、フロントマッドガード、フロントホイールを省略しています。

- 2本のオリジナルスクリュー (L2) を差し込み、右インナーエアコンベヤー (N) と左インナーエアコンベヤー (K) を連結します。
- 2個のフロントスプラッシュガードマウント (M) を右インナーエアコンベヤー (N) と左インナーエアコンベヤー (K) に固定する4本のスクリュー (L1) を差し込みます。
- 2本のスクリュー (L2) および 4本のスクリュー (L1) を規定のトルクで締め付けます。



### Montaje cover exterior encanaladores aire

Lubricar las 2 gomas antivibrantes (J1) del cover central depósito (J), utilizando lubricante para goma.

Posicionar el cover externo encanalador aire izquierdo (H) introduciendo las lengüetas (H1) en las gomas (J1), presionando hacia abajo y sucesivamente desplazando el cover hacia la parte trasera de la motocicleta, hasta llegar a tope.

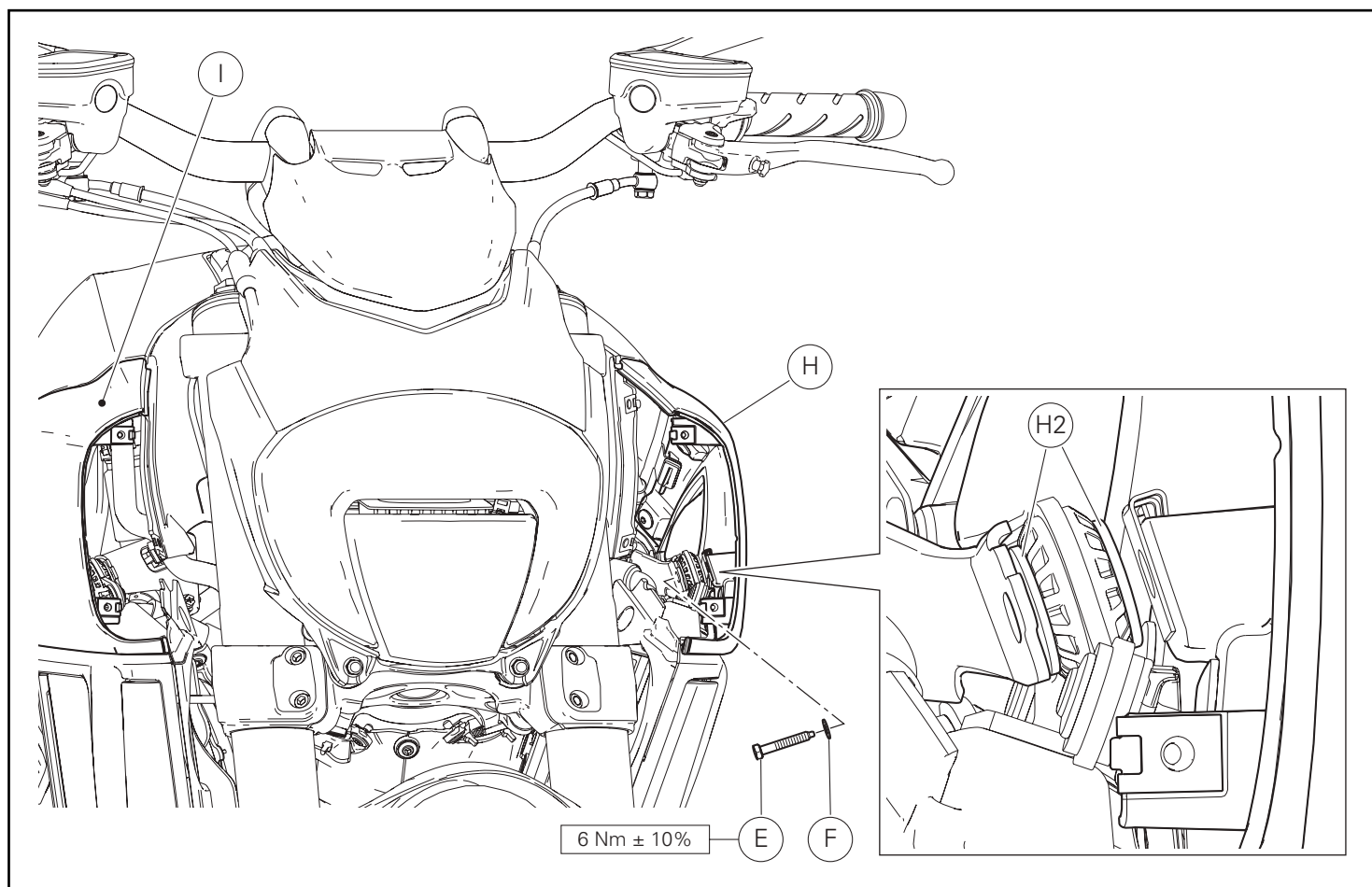
Introducir y ajustar al par de apriete indicado el tornillo original (G).

### エアコンベヤーアウターカバーの取り付け

タンクセンターカバー (J) の 2 個の耐震ラバー (J1) をゴム用潤滑剤で潤滑します。

タブ (H1) をラバー (J1) に挿入し、左エアコンベヤーアウターカバー (H) を下に押してから車両前方に奥まで動かしてカバーを取り付けます。

オリジナルスクリュー (G) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。



Introducir la arandela original (F) en el tornillo original (E).  
Fijar el cover externo encañador aire izquierdo (H) introduciendo el tornillo (E).



#### Notas

Antes de ajustar el tornillo (E), asegurarse de que se encuentren los 2 separadores con collar (H2) en la goma antivibrante del radiador agua.

Ajustar el tornillo (E) al par de apriete indicado.

Proceder de la misma manera para el montaje del cover externo encañador aire derecho (I).

オリジナルワッシャー (F) をオリジナルスクリュー (E) に取り付けます。

スクリュー (E) を差し込み、左エアコンベヤーアウターカバー (H) を固定します。

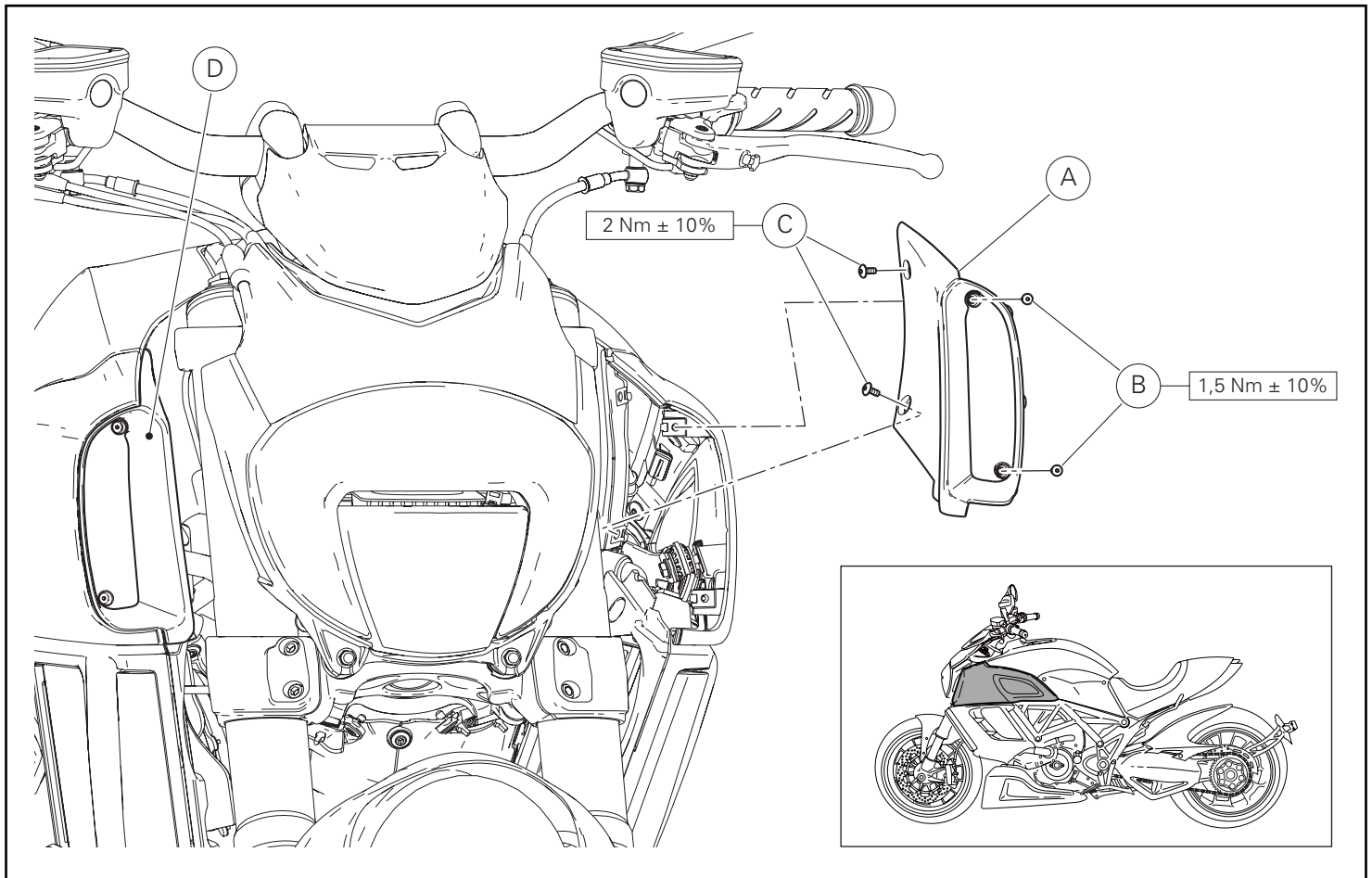


#### 注意

スクリュー (E) を締め付ける前に、2 個のカラー付きスペーサー (H2) がラジエーターの耐震ラバーに取り付けられていることを確認してください。

スクリュー (E) を規定のトルクで締め付けます。

同様の手順で右エアコンベヤーアウターカバー (I) を取り付けます。



### Montaje cover interno encañaladores aire

Quitar los residuos de compuesto para roscas de los 2 tornillos originales (C).  
 Aplicar compuesto para roscas LOCTITE 243 en los 2 tornillos (C).  
 Posicionar el cover interno encañalador aire izquierdo (A) y fijarlo al cover tapón depósito y al cover externo encañalador aire izquierdo, introduciendo respectivamente los 2 tornillos originales (C) y los 2 tornillos originales (B).  
 Ajustar los 2 tornillos (C) y los 2 tornillos (B) al par de apriete indicado.

Proceder de la misma manera para el montaje del cover interior encañalador aire derecho (D).

Llenar el circuito del sistema de refrigeración siguiendo las indicaciones del capítulo “Sustitución líquido de refrigeración”.

### エアコンベヤーインナーカバーの取り付け

2 本のオリジナルスクリュー (C) に残っているネジロック剤を取り除きます。  
 2 本のスクリュー (C) にネジロック剤 LOCTITE 243 を塗布します。  
 左エアコンベヤーインナーカバー (A) を配置し、2 本のオリジナルスクリュー (C) を差し込みフィルタープラグに固定し、2 本のオリジナルスクリュー (B) を差し込み左エアコンベヤーアウターカバーに固定します。  
 2 本のスクリュー (C) および 2 本のスクリュー (B) を規定のトルクで締め付けます。

同様の手順で右エアコンベヤーインナーカバー (D) を取り付けます。

“クーラントの交換” の章の記載に従い、冷却システム回路にクーラントを充填します。







**DUCATI** PERFORMANCE accessories

## レース専用部品 ご注文書

### ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

### お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

### ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

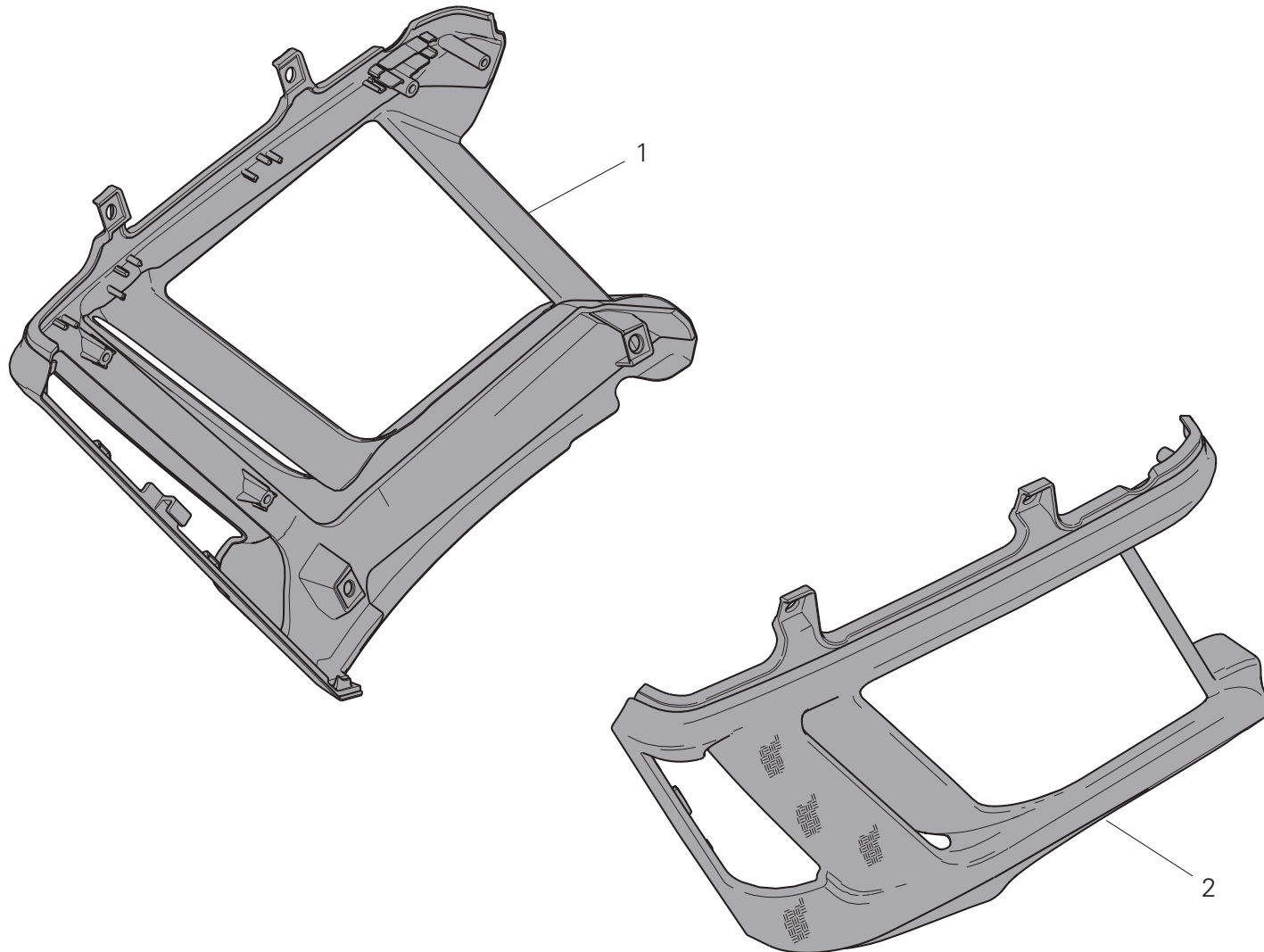
月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

Kit cover radiatore acqua in carbonio / Carbon water radiator cover kit / Kit cache radiateur d'eau en carbone / Kit Wasserkühlerv  
kleidung aus Kohlefaser / Conjunto da cobertura do radiador de água em carbono / Kit cover radiador agua de carbono / カーボン製  
ラジエーターカバーキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	96910541A	Cover radiatore acqua destro in carbonio	Carbon RH water radiator cover	Cache radiateur d'eau droit en carbone	Rechte Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser	Cobertura do radiador de água direito em carbono	Cover radiador agua derecho de carbono	カーボン製右ラジエーターカバー	1
2	96910551A	Cover radiatore acqua sinistro in carbonio	Carbon LH water radiator cover	Cache radiateur d'eau gauche en carbone	Linke Wasserkühlerverkleidung aus Kohlefaser	Cobertura do radiador de água esquerdo em carbono	Cover radiador agua izquierdo de carbono	カーボン製左ラジエーターカバー	1